

00424  
115



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

FACULTAD DE CIENCIAS POLITICAS Y SOCIALES

UNA MIRADA LUDICA A TRAVES DE UNA VENTANA  
MAGICA: EL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA  
NIÑOS (... Y NO TAN NIÑOS) (1995-2002)

**T E S I S**  
QUE PARA OBTENER EL TITULO DE:  
**LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA**  
**C O M U N I C A C I O N**  
P R E S E N T A :  
**M A R I A N A P E R E Z C A B E L L O**

ASESOR: MAESTRO J. DANIEL GONZALEZ MARIN



MEXICO, D. F.

MAYO DE 2003

A



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

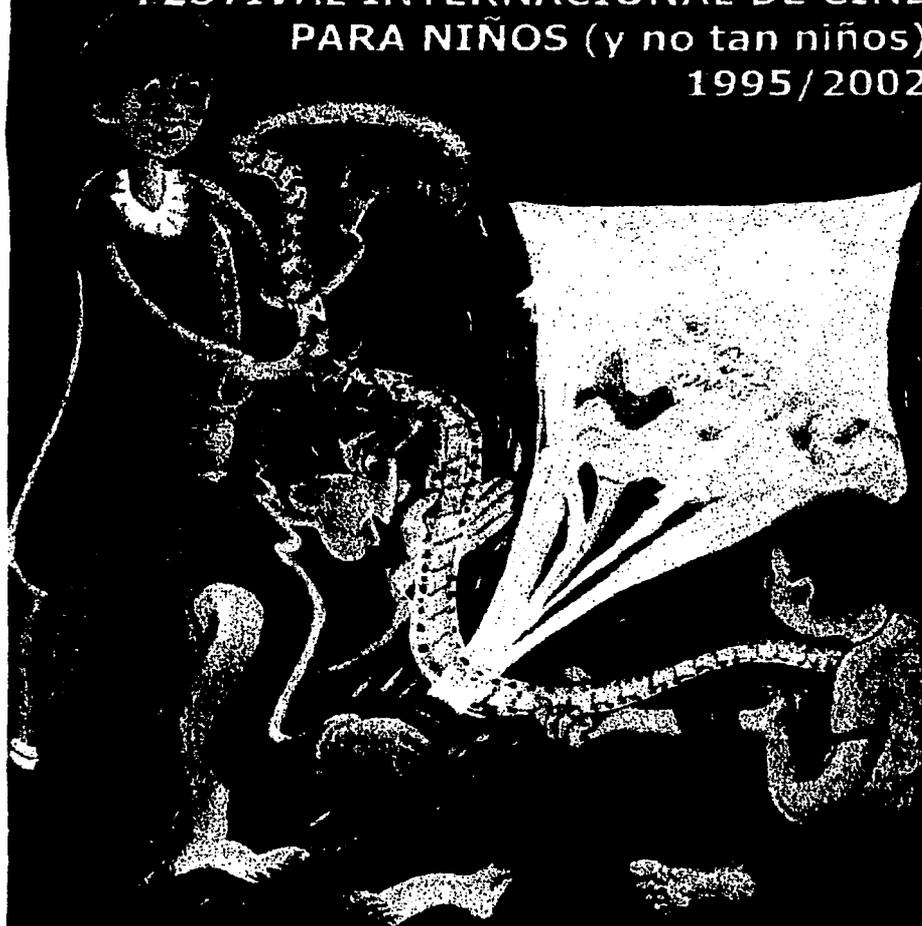
Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

Una mirada lúdica a través de una ventana mágica:

**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
PARA NIÑOS (y no tan niños)  
1995/2002**



**Mariana Pérez Cabello.**

B

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

*El cine tiene, a nuestros ojos, todos los defectos y  
las excelencias de una promesa*

Alfonso Reyes

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN.

*A mis padres, Graciela y Miguel, cuya fuerza y amor incondicional han acompañado mis mayores retos. Gracias por todo.*

D

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

*A Miguel Arturo, Alfredo y Aldo, hermanos y compañeros de vida,  
solidarios siempre, los quiero.*

*A mi abuela Amalia, presencia fundamental  
desde siempre y para siempre, todo mi cariño*

*A mi tía Hilda, siempre amiga, con cariño.*

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

*A René Torres-Ruiz, por su presencia y apoyo  
en todo momento, con amor.*

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN.**

*Al maestro Daniel González Marín, por su valiosa orientación y  
auténtica amistad.*

*A Donaji Morales Pérez, cómplice entrañable.*

## ÍNDICE

<b>Introducción.....</b>	<b>1</b>
<b>Capítulo 1. Antecedentes.....</b>	<b>5</b>
1.1. El otro cine para niños.....	5
1.2. El cine para niños en México.....	14
<b>Capítulo 2. Los primeros pasos.....</b>	<b>24</b>
2.1. El Centro Internacional de Filmes para la Infancia y la Juventud y la Gira Itinerante de Cine para Niños en América Latina.....	24
2.2. La primera experiencia.....	29
2.2.1. <i>El árbol de la música</i> .....	35
2.3. La segunda edición.....	38
2.3.1. Los derechos de los niños.....	41
2.4. <i>Tercer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)</i> .....	42
2.4.1. <i>Santo golpe</i> .....	44
<b>Capítulo 3. La infancia.....</b>	<b>46</b>
3.1. <i>El cine y los niños: un gran acercamiento</i> .....	46
3.1.1. <i>En el espejo del cielo</i> .....	51
3.2. La quinta edición y el jurado infantil.....	52
3.2.1. <i>Camino a casa y Niños del cielo</i> .....	56
3.3. La Matatena y el sexto Festival.....	59
3.3.1. <i>Cuando las nubes mueven las estrellas</i> .....	63
<b>Capítulo 4. La juventud.....</b>	<b>68</b>
4.1. <i>Fútbol primitivo</i> .....	68
4.1.1. <i>Serafin y Atlético San Pancho</i> .....	73
4.2. La octava edición.....	75
4.2.1. <i>La fortaleza escondida</i> .....	77
4.3. Una mirada al mundo.....	79
<b>Conclusiones.....</b>	<b>86</b>
<b>Anexo 1 Relación por año y por país del número de largometrajes y cortometrajes presentados en el <i>Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)</i>.....</b>	<b>89</b>
<b>Anexo 2 Programación oficial (1995-2002).....</b>	<b>91</b>
<b>Bibliografía.....</b>	<b>149</b>

H

## INTRODUCCIÓN

Probablemente ningún medio como el cine contribuyó a configurar buena parte del imaginario social del siglo XX, ya no sólo a través de las salas cinematográficas sino también por la televisión y más recientemente el Internet. Las películas siguen siendo productos culturales específicos, diferenciables y rodeados de una carga mítica que subraya la capacidad seductora que para las nuevas generaciones tiene aún este medio de comunicación.

El contacto que tienen los niños con los medios audiovisuales no sólo es una manera de obtener información, sino que los prepara para interactuar con otros, es decir, representa un proceso de socialización. Al ver cine, los niños aprenden también un lenguaje, incorporan una gramática, una forma de contar historias, una concepción del tiempo y del espacio; la relación que se establece con cualquier producto audiovisual en esta etapa de la vida será fundamental para el futuro.

“Los medios audiovisuales juegan un papel esencial en el desarrollo y enriquecimiento de la vida de los niños y los adolescentes. La oferta de contenidos que estos medios ofrecen a los menores de edad será determinante en su condición de adultos. Los niños llegarán a ser ciudadanos de un país después de aprender su lengua, su historia, su cultura y tras ponerse en contacto con sus héroes y sus sueños a futuro. Hablamos tanto de realidades culturales como psicológicas.”<sup>1</sup>

Los niños son un sector que representa, de acuerdo con datos del Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI), el 33.43 por ciento de la población, mismo que ha sido olvidado por la industria filmica nacional. Nadie ignora que en términos del cine para niños, el mercado está prácticamente dominado por los productos estadounidenses de carácter comercial.

En este contexto, ¿qué es un festival de cine y en qué medida puede contribuir a enriquecer la vida de niños y jóvenes?

---

<sup>1</sup> Robert Roy, “Our children, their rights”, *CINEJ INFO*, número 100, septiembre de 2001, p. 1.

El *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* es un fenómeno comunicativo sin precedentes en nuestro país. Tras ocho años ininterrumpidos de celebrarse, ha trascendido la mera proyección de películas y promueve la participación activa de los niños alrededor del hecho filmico. En el marco del Festival, los niños no son meros receptores, sino que realizan cortometrajes a través de talleres de animación y ficción, expresan su opinión directamente a los realizadores, depositan comentarios escritos en un buzón, además que integran un jurado que valora las películas exhibidas.

El Festival es pertinente por sí mismo, pues demuestra que aunque minoritario existe un grupo de niños y padres que están ávidos de productos culturales alternativos. La relevancia del presente trabajo radica en la ausencia de otro similar sobre dicha muestra infantil y se suma a las escasas investigaciones que sobre cine para niños existen en nuestro país.

Así, la investigación se condujo bajo el enfoque cualitativo que sugieren Roberto Hernández Sampieri, Carlos Fernández Collado y Pilar Baptista Lucio,<sup>2</sup> sustentada en la recolección de datos a través de la revisión de registros escritos, la observación directa<sup>3</sup> y la entrevista.

Primeramente, se realizó una revisión hemerográfica de notas periodísticas, artículos publicados en diarios y revistas, además de los documentos que la Asociación Civil La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, cuenta con relación a este Festival. Asimismo utilizamos las memorias que instituciones como la Cinoteca Nacional y la Filmoteca de la Universidad Nacional Autónoma de México produjeron con referencia a este acto cinematográfico.

De igual manera, se hizo una revisión bibliográfica de los escasos textos que tratan sobre la importancia de contar con espacios de cine para niños, así como de la trascendencia de concebir y entender el séptimo arte como un medio que contribuye a la formación y educación de los niños.

---

<sup>2</sup> Roberto Hernández Sampieri, Carlos Fernández Collado y Pilar Baptista Lucio, *Metodología de la investigación*.

<sup>3</sup> "Descripciones de lo que estamos viendo, escuchando, olfateando y palpando del contexto y de las unidades observadas. Regularmente van ordenadas de manera cronológica." Roberto Hernández Sampieri, *op. cit.*, p. 460

Finalmente, fue posible observar directamente los hechos durante la octava edición del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* y se llevaron a cabo entrevistas semiestructuradas<sup>4</sup> con participantes en la creación, impulso y desarrollo de este Festival, lo que constituyó una importante aportación de este trabajo.

El primer objetivo que me planteé fue elaborar un registro sistemático y pormenorizado de la experiencia que, en casi una década, ha representado el Festival, lo cual inevitablemente me condujo a contextualizar este acto cinematográfico dentro de la historia del llamado cine para niños en México y en el mundo.

Uno de los desafíos más importantes para comprender la lógica de este festival, fue poner atención en las estrategias comunicativas que los propios organizadores instrumentaron para garantizar su sobrevivencia. De esta forma, festivales como el aquí reseñado son a la vez ejemplos de resistencia cultural y foros de expresión de propuestas cinematográficas de otras latitudes.

En el caso de México, el radio de acción del Festival se inscribe en el campo cultural, lo cual reduce su alcance en cuanto al número de espectadores que pretende.<sup>5</sup> Vale destacar que la implantación de festivales como éste en nuestro país no es cosa sencilla, ya que no existe una tradición y cultura que permita su desarrollo.

El alcance del estudio es exploratorio-descriptivo<sup>6</sup>, pues el estado del conocimiento del tema indica, a través de la literatura revisada, que no ha sido abordado anteriormente. Así, la descripción se dirige a identificar los aspectos más notables de cada Festival: las actividades paralelas a la muestra, las cintas más significativas en cada edición, los obstáculos que se han presentado en el proceso, las carencias del proyecto y la forma en cómo han obtenido en mayor o menor medida el apoyo de distintas instituciones culturales y educativas en México, así como de las embajadas de otros países y organismos internacionales.

A su vez, las entrevistas revelaron que no hay un consenso entre los organizadores, los cineastas, los distribuidores y el público, acerca de lo que denominamos cine para niños, independientemente de la calidad del mismo.

---

<sup>4</sup> "Las entrevistas semiestructuradas se basan en una guía de asuntos o preguntas y el entrevistador tiene la libertad de introducir preguntas adicionales para precisar conceptos u obtener mayor información sobre los temas descados." *Ibid.*, p. 455.

<sup>5</sup> De acuerdo con los organizadores, en ocho años el Festival ha recibido a 36 mil espectadores.

<sup>6</sup> Véase Roberto Hernández Sampieri, *op. cit.*, pp. 115-120.

El trabajo se estructura en cuatro capítulos y dos anexos, el primer apartado define categorías importantes para la investigación como cine para niños y las posturas teóricas a favor o en contra de considerarlo un género cinematográfico. A su vez se esbozan los antecedentes históricos que existen de lo que llamamos el otro cine para niños en México y en el mundo.

El segundo capítulo se ocupa de la *Gira Itinerante de Cine para Niños en América Latina*, antecedente inmediato del Festival, además de subrayar el papel que desempeña en la promoción de este tipo de muestras cinematográficas. Cabe destacar que el CIFEJ representa una plataforma de intercambio de ideas, comunicación real, consejo profesional y apoyo moral entre sus miembros. Este apartado cierra con el análisis de los objetivos, la organización y la exhibición de los filmes en los tres primeros festivales (1995-1997).

El capítulo tres trata de las ediciones cuarta, quinta y sexta del Festival (1998-2000), donde se empiezan a introducir actividades que terminarán por echar raíces en la muestra infantil, es decir, mesas redondas, talleres de animación y jurado conformado por niños.

El cuarto capítulo describe el proceso de madurez del Festival, expresado en las ediciones séptima y octava (2001-2002), donde se incrementó la participación de cintas de manufactura nacional, se conquistaron nuevos foros y se formó un vínculo con las televisoras culturales del país. Asimismo, a través de entrevistas realizadas a tres voces importantes en la historia del Festival, se plantean los alcances del acto cinematográfico y los retos a futuro.

Al trabajo se añaden dos anexos, el primero se conforma por dos tablas que cuentan por país y por Festival el número de largometrajes y cortometrajes exhibidos a lo largo de ocho años. El segundo anexo reproduce la programación oficial de cada uno de los ocho festivales.

# CAPÍTULO I

## ANTECEDENTES

El presente capítulo tiene como objetivo exponer las necesidades del vasto público infantil en nuestro país en lo que al cine para niños se refiere, las dificultades de la concepción de éste y la importancia que tiene la selección de las películas que han de presentarse a los infantes. Asimismo, haremos una revisión general de las producciones cinematográficas para niños en México, que deriva en la búsqueda de opciones como el *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*.

### 1.1. El otro cine para niños

Desde sus inicios, el cine como medio de comunicación colectiva ha sido una forma de esparcimiento y actividad para el tiempo de ocio de la sociedad; en él confluyen arte, evasión y diversión en un mismo espacio. Si bien el cine y, sobre todo la TV junto con la radio, ha representado un medio de comunicación donde el niño se ha visto reflejado de muy distintas maneras a lo largo de más de 50 años, ahora con nuevas tecnologías como la Internet, la reproducción en video, el uso de programas interactivos y multimedia (CD-ROM) y los videojuegos, el mundo de las imágenes y la información han cobrado una presencia inusitada.

Las imágenes en movimiento han fascinado a los seres humanos desde siempre: la caverna de Platón, las sombras chinas, el teatro de sombras, la linterna mágica, la cámara oscura, el cine, la televisión, etcétera, conforman hoy en día la historia de la cultura audiovisual. Roman Gubern señala que la enseñanza de la imagen debe introducirse desde la educación primaria y, así, el niño aprenderá a escribir con imágenes, entendiendo la imagen no sólo como lector o consumidor sino como productor.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Jesús Hernández, "El cine, matriz de la cultura audiovisual: Roman Gubern", *El Financiero*, 19 de agosto de 1999, p. 56.

Igualmente, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO, por sus siglas en inglés) considera como una "necesidad urgente" reforzar la educación artística en los sistemas escolares para evitar que los niños se conviertan en oyentes y espectadores pasivos, frente al cúmulo de mensajes e imágenes a los que están expuestos. En otras palabras, "saber actuar en términos selectivos (conocer para descartar) es el fruto de una educación que el espectador debe recibir para poder, así, auto defenderse."<sup>2</sup>

Sin embargo, en el caso del cine —y la televisión— dirigido a los niños, el interés comercial se sobrepone al deseo de ofrecer contenidos recreativos, críticos, educativos, conectados con la vida cotidiana. Actualmente, los niños pasan frente al televisor aproximadamente mil 800 horas al año,<sup>3</sup> un promedio de 4.8 horas al día; la pantalla chica les transmite una manera de entender el mundo a través de modelos de conducta, gestos, información, sueños, miedos e inspiración para sus juegos. Es decir, la televisión conforma todo un modelo educativo a través de los contenidos que propaga, que, en el caso de los programas para niños en televisión abierta en México, se compone en un 85 por ciento de dibujos animados.<sup>4</sup>

De igual modo, al hablar de cine para niños, la referencia obligada son las producciones de dibujos animados que por más de seis décadas han realizado los estudios de *Walt Disney* y que sin duda forman el inconsciente colectivo de muchas generaciones. Como subrayan Dorfman y Mattelart:

[...] sus creaciones y símbolos se han transformado en una reserva incuestionable del acervo cultural del hombre contemporáneo: los personajes han sido incorporados a cada hogar, se cuelgan en cada pared, se abrazan en los plásticos y las almohadas, y a su vez ellos han retribuido invitando a los seres humanos a pertenecer a la gran familia universal Disney, más allá de las fronteras y las ideologías, más acá de los odios y las diferencias y los dialectos. Con este pasaporte se omiten las nacionalidades, y los personajes pasan a constituirse en el puente supranacional por medio del cual se comunican entre sí los seres humanos. Y entre tanto entusiasmo y dulzura, se nos nubla su marca de fábrica registrada.<sup>5</sup>

<sup>2</sup> Mario Gennari, *La educación estética*, p. 286.

<sup>3</sup> Patricia Arriaga, "En busca de la caja inteligente", suplemento "Lunes en la ciencia" de *La Jornada*, 29 de julio de 2002, p. 1.

<sup>4</sup> *Ibid.*

<sup>5</sup> Ariel Dorfman y Armand Mattelart, *Para leer al pato Donald*, p. 12.

Así, el arte del caricaturista y dibujante Walt Disney consistió en fusionar la música y los ruidos con los dibujos animados. Su primer largometraje, *Blanca Nieves (Snow White and the seven dwarfs, 1937)* marcó el logro comercial de la fórmula que hoy caracteriza sus producciones, explotando los subproductos de la película: muñecos, juguetes, relojes, chocolates, estampas, pañuelos de bolsillo, etcétera. La cinta costó un millón 700 mil dólares y tan sólo en Estados Unidos percibió ocho millones de dólares en el año de su estreno (1938). Para los historiadores del cine mundial, el éxito comercial de *Blanca Nieves* superó por mucho el éxito artístico,<sup>6</sup> es decir, "... corroboró la debilidad de Disney cuando pulsa su registro sensiblero y moralizante y su incapacidad para animar con eficacia a los seres humanos de corte realista."<sup>7</sup>

El apogeo comercial de Disney continuó con *Pinocho (Pinocchio, 1940)*, *Dumbo (Dumbo, 1941)* y *Bambi (Bambi, 1942)*, entre otras. Al mismo tiempo, Disney se aventuró a dibujar la música de Bach, Beethoven, Stravinski, Tchaikovski, Schubert y otros en la cinta *Fantasia (Fantasy, 1940)*. Igualmente, mezcló dibujos animados con acción viva en *Canción del Sur (Song of the South, 1946)*, *Saludos amigos (Saludos amigos, 1942)* y *Los tres caballeros (The three caballeros, 1943)*.

Después de casi 20 años de gloria, la segunda Guerra Mundial y sobre todo la llegada de la televisión como rival del cine, concluyen la primera etapa de la casa Disney. Desafortunadamente, la fórmula de esta compañía productora fomentó la competencia y con ello "... la pérdida del interés en explorar el cine de animación como arte."<sup>8</sup> Desde entonces, en la mayoría de los casos, el acercamiento de los estudios hollywoodenses al cine infantil ha sido con la finalidad de buscar la rentabilidad de un mercado, más que por generar un cine de calidad. En relación a esto, Georges Sadoul indica:

Con su suficiencia y su extravagancia, Disney había metido el dibujo animado en un callejón sin salida. El éxito de su fórmula había convertido en imitadores a sus antiguos rivales.<sup>9</sup>

En este sentido, los sociólogos Francisco Gomezjara y Delia Selene de Dios explican la situación del cine infantil occidental, el cual ha transitado de:

<sup>6</sup> Georges Sadoul, *Historia del cine mundial*, p. 458.

<sup>7</sup> Roman Gubern, *Historia del cine*, p. 252

<sup>8</sup> Federico Patán, *El cine norteamericano*, p. 102.

<sup>9</sup> Georges Sadoul, *op. cit.*, p. 459.

... las narraciones fantásticas tradicionales [...] en que los niños gozaban todo el filme como un proceso de acontecimientos agradables y desagradables. hasta la nueva orientación cinematográfica infantil de producir filmes especiales para niños cargados de desprestigio a los intelectuales, de violencia, truculencia o de ciencia-ficción extrema donde se excluye la posibilidad de que el niño razone, medite, desarrolle sus propias conclusiones y así enriquezca su personalidad.<sup>10</sup>

Ahora bien, la historia cinematográfica registra paralelamente otro cine para niños, uno distinto al que producen las grandes casas de producción cinematográfica, que busca desarrollar y enriquecer la personalidad infantil; aquel que se define como uno de los mejores medios de enseñanza de la sociedad moderna, porque logra fusionar entretenimiento y aprendizaje e influir en millones de hombres, mujeres y niños que acuden a las salas cinematográficas de todo el mundo.

El otro cine para niños encuentra su primer antecedente en Gran Bretaña, donde de acuerdo a la Children's Film Foundation (CFF), la primera matinée cinematográfica tuvo lugar el 7 de febrero de 1900 en un pequeño salón de clases en la localidad de Mickleover, Inglaterra. Esta primera función matutina de cine para niños fue descrita como: "...refinada, de alta clase y libre de vulgaridad."<sup>11</sup>

Hacia 1916, Alfonso Reyes escribía en el semanario *España*, de Madrid, que la primera matinée infantil tuvo lugar en Estados Unidos como resultado de una campaña conocida con el nombre de *better films*. Aunque Reyes no precisa la fecha, si narra la razón de la matinée de la siguiente manera:

Mrs. Frederick Levy, de Kentucky, no pudo tolerar un día las angustias que algunas escenas cinematográficas causaban en sus hijos. Logró la cooperación de un empresario e ideó las matinées infantiles.<sup>12</sup>

Victor Iturralde Rúa apunta como dato histórico que en 1927 los teatros Granada de Gran Bretaña anunciaban el comienzo de programas especiales para los niños los sábados por la mañana; se trata del antecedente inmediato de los cine clubes para niños. El aviso decía lo siguiente:

<sup>10</sup> Francisco Gomezjara y Delia Selene de Dios, *Sociología del cine*, p. 72.

<sup>11</sup> Children's Entertainment Films, *Young Cinema*, p. 13.

<sup>12</sup> Alfonso Reyes, *Obras completas*, tomo IV, pp. 227-228.

A padres y maestros. Sabemos que a ustedes les disgusta la idea de que sus chicos vayan a ver películas "para adultos", por lo cual hemos decidido ofrecer programas especiales para los niños, que comenzarán los sábados por la mañana. Pueden estar seguros que exhibiremos a sus chicos películas que les enseñarán y los entretendrán, películas limpias, sanas, que no les harán otra cosa más que darles bienestar.<sup>13</sup>

Posteriormente, en 1933, la señora Kavounosky o Sonika-Bo inauguraba en la ciudad de París el *Club Cinematográfico para Niños Cendrillon (Cencienta)*, el primero en el mundo dirigido a niños de 6 a 12 años. La señora Sonika-Bo afirmaba en ese momento ser la única en seleccionar filmes internacionales libres de tendencias políticas o religiosas en su contenido, así, las sesiones del *Club Cendrillon* estaban hechas para instruir a los niños inteligentemente sin fatigarlos.<sup>14</sup>

Hacia 1939, la segunda Guerra Mundial fue la razón de clausura para los clubes de cine infantil en Gran Bretaña. Cuando en 1943 regresó a las grandes ciudades un enorme número de niños evacuados durante los bombardeos, el empresario Arthur Rank<sup>15</sup> retomó las funciones matutinas. Realizadas cada sábado, estas sesiones especiales en el Reino Unido proponían películas sin contenido de violencia, que desarrollaran un espíritu solidario y un sentido nacional.

Sin embargo, la intención de exhibir cine exclusivamente para niños no fue suficiente. En 1944 era evidente la falta de películas recreativas y apropiadas para los infantes, por lo que Arthur Rank creó ese mismo año el Children's Entertainment Films (CEF). La directora del nuevo centro, Mary Field, formó un comité de tutela —Advisory Council—, cuya función era controlar y orientar la producción del CEF, mantener el contacto con el público, promover las actividades del departamento y conseguir el apoyo de las autoridades.<sup>16</sup>

La primera producción del CEF fue *Tom's Ride*. A partir de ésta, las películas para niños son consideradas todo un movimiento en la filmografía mundial (posterior al éxito comercial de las producciones de *Walt Disney*) debido a que en la medida en que crecía el archivo de películas propias del CEF o ajenas, se llegó a la conclusión de que una película para

<sup>13</sup> Víctor Iturralde Rúa, *Cine para los niños*, p. 75.

<sup>14</sup> *Ibid.*, pp. 75-78.

<sup>15</sup> *Ibid.*, p. 81.

<sup>16</sup> Henri Storck, *El cine recreativo para espectadores juveniles*, p. 101.

niños se renueva cada tres años, "... pues tiene un nuevo público, nuevas generaciones, y las anteriores ven con gusto este filme que conocieron cuando eran más pequeños."<sup>17</sup>

Hoy en día, la CEF, convertida en 1951 a Children's Film Foundation (CFF), es respetada en todo el mundo. Consideramos que su propuesta, aunque muy general, es el punto de partida para lo que entenderemos por cine para niños:

- a) Entretener y proveer sana recreación para chicos que esperan las funciones especiales organizadas por los exhibidores.
- b) Establecer tan alto nivel de gusto y comportamiento como sea posible apelando a la inteligencia de los niños y su amor por la aventura.
- c) Emplear el arte cinematográfico y sus cualidades técnicas a su más alto nivel para narrar una buena y limpia historia.<sup>18</sup>

Las posibilidades del cine rebasan la definición del mismo, es decir, ¿cine infantil, cine sobre la infancia o cine para niños? En este trabajo hablaremos de cine para niños y consideraremos un conjunto de características enumeradas en distintos textos que se refieren a esta categoría y nos acercan a una definición del género. Bajo los parámetros de los países ex comunistas, el cine infantil tuvo una función más específica, según lo refieren Gomezjara y de Dios:

... no se le asigna solamente el papel de diversión al cine, sino que, por el contrario, éste juega un rol educativo y desenajante de primera importancia [...] considerando a los niños como seres humanos con problemas y perspectivas propias, con deberes y obligaciones de individuos que viven en una sociedad...<sup>19</sup>

En este sentido, queremos subrayar la concepción que el Centro de Cine Infantil y Juvenil de Remscheid, Alemania, propone:

...un filme infantil ha de tener presente el campo experimental de los niños, que debe fomentar la fantasía, que no debería presentar rupturas, sino un hilo narrativo seguido, que no debe perturbar mediante la excesiva acumulación de retrospectivas, y que ha de adaptarse a la forma peculiar de ver las cosas del niño.<sup>20</sup>

<sup>17</sup> Víctor Iturralde Rúa, *op. cit.*, p. 87.

<sup>18</sup> The Children's Film Foundation 1951-1960, CFF, Londres, 1960; citado en Víctor Iturralde Rúa, *op. cit.*, p. 90.

<sup>19</sup> Francisco Gomezjara, *op. cit.*, p. 72.

<sup>20</sup> Goethe-Institut, *El cine infantil en la República Federal de Alemania*, p. 2.

Este concepto ha de considerarse en un sentido amplio, no limitarse a las cintas que subrayan su carácter infantil, es decir, "... las películas para niños deben sacudir a la audiencia al igual que las escenas de *Sin aliento* de Godard".<sup>21</sup>

En cuanto a su condición de género cinematográfico, el cine para niños ofrece una gama de formas y contenidos difíciles de catalogar; de igual manera, resulta complicado clasificar la edad mental y física del amplio público infantil. En el caso de los medios de comunicación, hablar de un género es referirse a cualquier categoría de contenido que responda a las siguientes características:

- Identidad reconocida de modo más o menos equivalente por sus productores (los medios de comunicación) y sus consumidores (las audiencias de dichos medios).
- Esta identidad (o definición) se relaciona con sus finalidades (por ejemplo, información o subvariantes); su forma (longitud, ritmo, estructura, lenguaje, etc.), y su significado (referencia a la realidad).
- Se ha establecido con el tiempo y observa convenciones familiares. Tiende a preservar formas culturales, aunque éstas también puedan cambiar y desarrollarse dentro del marco del género original.
- Un género particular, como ya se ha dicho, obedecerá a una estructura narrativa familiar o a una determinada secuencia de acción, inspirada en un conjunto predecible de imágenes y con un repertorio de variantes de temas básicos.<sup>22</sup>

En el caso específico del cine, el término *género* cuenta con un concepto complejo y versátil, Rick Altman lo identifica con los siguientes significados:

- El género como *esquema básico* o fórmula que precede, programa y configura la producción de la industria;
- El género como *estructura* o entramado formal sobre el que se construyen las películas;
- El género como *etiqueta* o nombre de una categoría fundamental para las decisiones y comunicados de distribuidores y exhibidores;
- El género como *contrato* o posición espectral que toda película de género exige a su público.<sup>23</sup>

Por lo anterior, entendemos que el género es "... una estructura y, a la vez, el conducto por el que fluye el material desde los productores a los directores y desde la industria a los

<sup>21</sup> Rumte Hammerich, realizador y director de Nordisk Film, "Sobre el cine infantil en Dinamarca", *CINE/ INFO*, número 103, diciembre 2001 / enero 2002, p. 5.

<sup>22</sup> Denis McQuail, *Introducción a la teoría de la comunicación de masas*, p. 259.

<sup>23</sup> Rick Altman, *Los géneros cinematográficos*, p. 35.

distribuidores, exhibidores, espectadores y sus amigos.<sup>24</sup> Dentro del estudio de los géneros cinematográficos participan distintas perspectivas, como lo explica Antonio Costa:

... desde el punto de vista del sistema de producción con el fin de comprender la naturaleza y la complejidad de los fenómenos que han provocado su formación; desde el punto de vista figurativo y narrativo con el fin de comprender sus mecanismos de funcionamiento y sus reglas compositivas, que en cierta manera comparte con otras formas expresivas como la literatura y el teatro, y en cierta manera sólo pertenecen al cine; y desde el punto de vista político-ideológico con el fin de comprender la relación entre la evolución de los géneros y la situación histórica y social.<sup>25</sup>

Como sistema de producción de un género cinematográfico, el cine para niños estaría representado por la industria creada por Walt Disney, que anteriormente mencionamos. En cuanto a los aspectos figurativo y narrativo e histórico-social, podemos retomar lo que el Centro de Cine Infantil y Juvenil de Remscheid, Alemania, considera fundamental:

Los filmes para niños se caracterizan por tratar de animar a los infantes y contribuir a que adquieran una comprensión de su situación social. En tono divertido y ameno, animan a los niños a enfrentarse con cuestiones de tipo social [...] En buenos filmes infantiles, los niños pueden reconocer su propio mundo o seguir sus sueños y anhelos, son tomados en serio y no ajustados y amacstrados para la futura existencia de adultos.<sup>26</sup>

Un elemento importante que agrega Altman y que toca sobre todo al cine para niños, es la clasificación por edades como género, que originalmente se dirigía a los propietarios de las salas de exhibición y a los padres de familia.<sup>27</sup> De igual manera, la UNESCO propuso en 1951 clasificar por edades al público infantil y juvenil, el cual reúne tres categorías:

1°. Niños de 3 a 6 años;

2°. Niños de 7 a 12 años;

3°. Adolescentes de 12 a 14 años (prepubertad) y de 14 a 20 años (postpubertad).<sup>28</sup>

Entenderemos al cine para niños como un género apoyado en el criterio de clasificación por edades, que, independientemente de la forma (animación, ficción, documental, etcétera), responde a una esfera específica de espectadores. La clasificación por

<sup>24</sup> *Ibid.*

<sup>25</sup> Antonio Costa, *Saber ver el cine*, p. 111.

<sup>26</sup> Goethe-Institut, *op. cit.*, pp. 1 y 2.

<sup>27</sup> Rick Altman, *op. cit.*, p. 156.

edades como género no dista mucho del controversial criterio establecido recientemente en las categorías de películas cinematográficas en nuestro país. Se trata de seis categorías agrupadas como sigue:

- AA, para todo el público, pero particularmente atractiva y comprensible para niños menores de 7 años de edad;
- A, para todo público, aunque no necesariamente de interés para niños menores de 7 años, pero apta para menores de 12 años;
- B, para adolescentes mayores de 12 doce años de edad;
- B-15, es una nueva modalidad de clasificación B, cuyo propósito es invitar a los padres de familia a acompañar a sus hijos, ya que son películas no recomendables para menores de 15 años de edad, toda vez que existe la probabilidad de que el contenido confunda, influya o afecte el desarrollo integral de los adolescentes;
- C, para adultos de 18 años en adelante;
- D, películas de carácter restrictivo para adultos, de contenido dominante o único sexo implícito, lenguaje procaz o alto grado de violencia.<sup>29</sup>

De cualquier manera, en el caso de México, hablar de cine para niños es encontrarnos con un campo descuidado en la historia cinematográfica, esto aunado a que en nuestro país existe una vaga concepción del mismo, lo que resulta en la dificultad de nombrar concretamente los criterios que juzguen una buena o mala película para niños.

El cine mexicano de animación y ficción infantil no ha logrado arrojar buenos dividendos en su intento por entablar una relación sólida con el público al que se dirige, entre otras razones porque debe competir con las producciones estadounidenses, y porque, como hemos mencionado con anterioridad no existen en nuestro país claros mecanismos dentro de la estructura cinematográfica nacional que impulsen y aborden la producción y creación de un cine para niños.

---

<sup>28</sup> Henri Stock, *op. cit.*, p. 20.

<sup>29</sup> Columba Vértiz, "Quién clasifica a los clasificadores", *Proceso*, número 1339, México, 30 de junio de 2002, p. 92.

## 1.2. El cine para niños en México

Género fantasma, indigno, maltratado, fracasado, poco rentable o peor enemigo de los niños, son algunos de los calificativos que definen la situación del cine infantil en México. Los antecedentes de artículos dedicados al cine para niños en los principales periódicos de la ciudad de México, antes de 1995, cuando ocurre el *Primer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, son escasos. Sin embargo, los artículos revisados coinciden de manera esporádica en algunas características, que al paso del tiempo determinan la condición del cine para niños en nuestro país.

Actualmente, cuatro de cada diez mexicanos tiene menos de 18 años, es decir, en el país viven casi 40 millones de niñas, niños y adolescentes. La población infantil de 0 a 14 años representa al 32% de los mexicanos, y la que se encuentra en edad de asistir a la escuela, de los 5 a los 14 años, conforma el 22.9% de la población nacional.<sup>30</sup>

Este amplio público infantil ha sido relegado en la producción filmica nacional, lo que en términos generales conocemos bajo ese rubro son las producciones comerciales estadounidenses, encabezadas por la casa *Disney*. De acuerdo con Gerardo Salcedo, director de Programación de la Cineteca Nacional:

Es común que cada año las producciones de Walt Disney Pictures o la película de la serie televisiva más exitosa, tengan un lugar en la cartelera y ocupen un número importante de salas, cuyo único defecto es que tengan el objetivo de convertir al niño en un objeto de consumo.<sup>31</sup>

No obstante, el cine para niños hecho en México existe y es posible hacer un recuento del mismo. En lo que a cine de acción viva se refiere, en 1937 el cubano René Cardona realiza *Allá en el Rancho Chico*, versión infantil de la exitosa *Allá en el Rancho Grande* (1936) de Fernando de Fuentes. Sin embargo, en palabras de Emilio García Riera:

... el amor a la infancia no siempre implica un respeto básico a su modo de ser, y los niños de *Rancho Chico*, forzados a imitar a los grandes de *Rancho Grande* en su afición a los caballos, los toros, los gallos y la música folclórica, más bien parecieron enanos disfrazados. Sus gracias

<sup>30</sup> INEGI, *Indicadores sociodemográficos de México 1930-2000, 2001 y XII Censo General de Población y Vivienda*, 2000; CONAPO, *La población de México en el nuevo siglo*, 2001.

<sup>31</sup> Lorena Ríos Alfaro, "Sólo de 2 a 4 películas para niños se exhiben durante los periodos de vacaciones escolares", *Unomásuno*, 5 de mayo de 1998.

resultaron tan teóricas —y aún tan patéticas— como suelen serlo a ojos ajenos las de los hijitos que sólo enternecen y divierten a sus padres...<sup>32</sup>

Años más tarde, en 1942, Carlos Véjar dirige la segunda película filmada a color en México, *Las aventuras de Cucuruchito y Pinocho*, cinta infantil con música de Francisco Gabilondo Soler *Cri-Cri*, que la publicidad describía como:

*Las Aventuras de Cucuruchito y Pinocho*, el más famoso de los cuentos infantiles de Magda Donato que por primera vez ofrecerá el cine mexicano en mágicos colores, marcando así una nueva fase de nuestra cinematografía que no ha querido olvidarse en su inintermitido progreso del mundo, a los niños que esperan impacientes el día en que en compañía de sus papás, habrán de pasar los momentos más felices de sus vidas, admirando esta fantástica película.<sup>33</sup>

La crítica dista mucho de encontrar en el filme las virtudes que la publicidad anunciaba, subrayando lo siguiente:

El maquillaje, el vestuario y el defectuoso color contribuyeron a dar a la película una calidad de pastel rancio y el aspecto de una galería de monstruos. Por todo ello no resultó muy divertido sino más bien aterrador.<sup>34</sup>

Cabe agregar que la cinta fue enlatada después de su estreno debido a que enfrentaba una demanda de la compañía cinematográfica *Walt Disney* por incluir entre sus protagonistas al famoso muñeco de madera, entonces exclusivo de dicha empresa. La demanda no procedió y el arreglo consistió en incluir en los carteles publicitarios una leyenda aclarando que *Pinocho* aparece por cortesía del demandante.<sup>35</sup>

De esta manera, se iniciaba el camino fallido por conformar un cine para niños en nuestro país, y no fue sino hasta fines de los años cincuenta cuando otros directores deciden retomar la iniciativa de Cardona y Véjar y probar suerte en este género que se anuncia en esta segunda etapa como “familiar”; se trata de los hermanos Joselito y Roberto Rodríguez, además del mismo René Cardona.

El cine de Joselito Rodríguez es “... familiar, debido a una promesa que le hace a su padre de realizar películas que sus hijos pudieran ver”,<sup>36</sup> y son sus hijos José Romay y Titina

<sup>32</sup> Emilio García Riera, *Historia documental del Cine Mexicano*, tomo 1, p. 292.

<sup>33</sup> Claudia Camberos Vaca, “Carlos Véjar Cervantes: precursor del cine colimense”, *Microhistorias del cine en México*, p. 198.

<sup>34</sup> Emilio García Riera citado en Claudia Camberos Vaca, *op. cit.*, p. 198.

<sup>35</sup> Perla Ciuk, *Diccionario de directores del cine mexicano*, p. 627.

<sup>36</sup> *Ibidem*.

Romay quienes estelanzan sus cintas: *Pepito, As del volante* (1956); *Pepito y el monstruo* (1957), película donde Joselito Rodríguez metió a sus hijos "... en una intriga de magia y perfidia orientales como quien lleva a la familia a la casa de los espantos, pero él mismo se perdió en un cuadro de incoherencia, gratuidad y complacencia";<sup>37</sup> *Pepito y los robachicos* (1957); y por último, *El tesoro del indito* (1960).

A su vez, René Cardona realiza *Pulgarcito* (1957), segundo intento del cine infantil mexicano en colores; *Santa Claus* (1959) —ganadora del premio Golden Gate a la Mejor Película Internacional para familias en San Francisco—, *Aventuras de Joselito y Pulgarcito* *Aventuras de Joselito en América* (1959), codirigida por Antonio del Amo; y *El Globero* (1960).

Por su parte, Roberto Rodríguez incursiona en el terreno infantil con el pie derecho con *La sonrisa de la virgen* (1957), la cual recibe en 1959 los premios San Teodoro de Oro en Venecia y La Hoja de Roble en el Festival de Mar de Plata. Posteriormente, Rodríguez apuesta por realizar una serie de películas protagonizadas por la niña María Gracia como "Caperucita", el comediante Manuel *Loco* Valdés como el "Lobo Feroz" y el enano Roberto Muñoz *Santatón* como el "Zorrillo Apestoso", quienes dieron vida a estos personajes en: *Caperucita Roja* (1959), *Caperucita y sus tres amigos* (1960), *Caperucita y Pulgarcito contra los monstruos* (1960), *El gato con botas* (1960) y, finalmente, *Los espadachines de la reina* (1961).

Con todo y sus premios, García Riera describe las cintas enumeradas anteriormente de la siguiente manera:

Todas esas películas infantiles fueron fotografiadas en colores y trataron de conciliar un gusto plástico de pastel de cumpleaños con motivos mexicanistas más inspirados por Walt Disney que por la artesanía nacional.<sup>38</sup>

<sup>37</sup> Emilio García Riera, *Historia documental del cine mexicano*, Tomo 9, p. 17.

<sup>38</sup> Emilio García Riera, *Breve historia del cine mexicano*, p. 217.

En el mismo tenor, Rafael Aviña define esta etapa del cine infantil en México como:

... un proyecto condenado al fracaso. Una aspiración inexistente ligada a una serie de películas en donde los niños surgen como simples comparasas [...] uno de los intentos más curiosos por ofrecer un cine para niños a la altura de las circunstancias y que aún en la actualidad se perpetúa como uno de los mayores fracasos de la cinematografía nacional.<sup>39</sup>

Es evidente que el pesimismo y la mediocridad se instalaron en aquellos que tenían en sus manos la capacidad de producir, distribuir y exhibir películas con temáticas para niños hechas en México. Por años, las producciones dirigidas a los infantes fueron sinónimo de:

... pobreza argumental, humorismo blanco, chistes triviales, repetición de *gags* y falta de ingenio, más propios para un auditorio con debilidades mentales que para un público ávido de espectáculos de calidad.<sup>40</sup>

Un caso aislado que no podemos dejar de mencionar es el de la cinta *Robinson Crusoe* (1968), de René Cardona, Jr., que sin haberse creado para un público infantil recibe el premio *Walt Disney Award* en el IX Festival de Cine para Niños en Gijón, España.<sup>41</sup>

En el terreno del cine de animación para niños, se puede decir que nace a mediados de los años treinta en el estudio experimental del doctor Alfonso Vergara Andrade, quien junto con Antonio Chavira y Francisco Gómez hicieron las primeras películas mexicanas de animación. Entre 1935 y 1939 realizaron con éxito por lo menos ocho cortometrajes: *Paco Perico en première*, *Noche mexicana*, *El tesoro de Moctezuma*, *Los cinco cabritos y el lobo*, *La cucaracha*, *La vida de las abejas* y dos cintas publicitarias de *Sal de Uvas Picot*. Al prometedor inicio de la animación en nuestro país, le siguieron un centenar de cintas cuya historia es prácticamente desconocida.

A partir de los sesenta, y por más de veinte años, México fue uno de los principales destinos de la *runaway animation* —procedimiento mediante el cual los estadounidenses maquilaban en el extranjero las fases más costosas de la producción cinematográfica o televisiva.

Desde el anonimato, los animadores mexicanos dedicaron su talento a las series de televisión norteamericana que dieron la vuelta al mundo como *Superman*, *Batman*, *Los*

<sup>39</sup> Rafael Aviña, "Saltan los niños al cine nacional", *Reforma*, 9 de agosto de 1996.

<sup>40</sup> Eduardo Marín Conde, "Nuestro cine sólo recuerda en este día al público infantil relegado de su producción", *El Nacional*, 30 de abril de 1984.

<sup>41</sup> Perla Ciuk, *op. cit.*, p. 585.

*Picapedra, La Mujer Maravilla* y otras que "... si bien permitieron el despliegue del gran talento de muchos mexicanos y dieron trabajo y sustento al gremio, no le dieron ni fama ni gloria, lo que ha generalizado la idea de que en México nunca existió ni cine ni industria de la animación."<sup>42</sup>

Por lo anterior, los años setenta resultan excepcionales dentro del género infantil, ya que se realizaron los primeros dos largometrajes de dibujos animados en la historia del cine mexicano para niños: *Los tres reyes magos* (1974), co-dirigida por Fernando Ruiz y Adolfo Torres Portillo, y *Los Supersabios* (1978), de Anuar Badin, basada en la popular historieta de Germán Butze. Ambos filmes se exhibieron recientemente en la *Retrospectiva del cine mexicano de animación*, que se llevó a cabo del 23 al 31 de mayo de 2002 en la Cineteca Nacional y del 2 al 11 de junio del mismo año en la sala José Revueltas del Centro Cultural Universitario (CCU) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).

Para Anuar Badin, la idea de realizar *Los Supersabios* responde a un capricho cuando "... todo se podía hacer en México, menos el *full animation* tipo *Walt Disney*, entonces le entré al cuento y se logró, por ahí anda todavía la película. La dirigí con gran satisfacción."<sup>43</sup> La recompensa fue tal que Badin no intentó volver a dirigir.

Igualmente, la buena intención de Torres Portillo y de Ruiz, materializada en la realización del largometraje *Los Tres Reyes Magos* (1974), no prosperó en posteriores proyectos juntos. Adolfo Torres Portillo, escritor y realizador cinematográfico, no volvió a dirigir y en diciembre de 1980 afirmaba lo siguiente:

En dos sexenios el cine mexicano sólo ha producido seis películas para niños, entre las que figuran: *La Pandilla, El Niño y la Estrella* y *Los Tres Reyes Magos*, mismas que fueron éxito en taquilla.<sup>44</sup>

Asimismo, calificaba a la raquítica producción de películas para niños en México como un "misterio" en el que la situación económica no tenía lugar:

<sup>42</sup> Juan Manuel Aurrecochea, *Retrospectiva de cine mexicano de animación*, Cuadernos de la Cineteca Nacional, p. 8.

<sup>43</sup> Perla Ciuk, *op. cit.*, p. 61.

<sup>44</sup> Agustín Gurezepe, "En dos sexenios el cine mexicano sólo ha producido seis películas para niños", *Excelsior*, 11 de diciembre de 1980.

Se ha demostrado que las compañías parastatales no son negocio y se siguen sosteniendo, por ello no hay motivo de exigir que los filmes que lleven a las pantallas las compañías cinematográficas estatales, sobre temas infantiles, necesariamente tengan que ser negocio.<sup>45</sup>

Por su parte, el dibujante y productor independiente Fernando Ruiz, dirige en 1979 una de las diez partes del proyecto de Fondo Internacional para la Ayuda a la Infancia (UNICEF, por sus siglas en inglés), *Los diez derechos del niño*, cinta que se presenta en el Festival de Cannes en 1980 y se exhibe en Estados Unidos, Canadá y Rusia, entre otros países, con excepción de México; donde —por razones desconocidas— sólo logra transmitirse por televisión un par de veces y sin autorización de la Cámara de la Industria de la Radio y la Televisión (CIRT).<sup>46</sup>

Ese mismo año inicia la realización de *La oruga Pepina*, cinta que no logra concluir porque la escritora del guión le retira los derechos y manda la parte filmada en México por Ruiz a España para ser terminada por los hermanos José Luis y Santiago Moro, con el nombre de *Katy la oruga* (1981).

En 1984, Ruiz aseguraba que no obstante que vivimos en un país donde gran parte de la población está conformada por niños, “existe un rechazo sistemático para exhibir películas dedicadas a los infantes.”<sup>47</sup> En cuanto a la rentabilidad del cine dirigido a los pequeños agregaba:

Las películas para niños tienen una inmensa mayoría de público, si tomamos en cuenta la gran población infantil y que los niños asisten a las salas con sus padres. Un ejemplo de ello son las películas de Walt Disney de dibujos animados como *La bella durmiente*, que se realizó en 1959, y *Blanca Nieves*, que se produjo antes, en 1939, y que siguen exhibiéndose con entradas copiosas a las salas.<sup>48</sup>

Hacia el verano de 1986,<sup>49</sup> los distribuidores lamentaban que durante las vacaciones escolares de dicho año no hubiera estrenos de cintas infantiles, subrayando sobre todo que los niños de hoy son el público de mañana.

---

<sup>45</sup> *Ibidem*.

<sup>46</sup> Perla Cituk, *op. cit.*, p. 540.

<sup>47</sup> A. Ramírez, “Olvida el cine mexicano a los niños; hace 8 años que no producen filmes para la población infantil”. *Excelsior*, 4 de agosto de 1984.

<sup>48</sup> *Ibidem*.

<sup>49</sup> Eduardo Salvador, “Los distribuidores lamentan que en estas vacaciones no haya estrenos de films infantiles”. *El Heraldo de México*, 14 de julio de 1986.

En la década de los ochenta, el público infantil se acostumbró a la habitual matinée de dibujos animados con la repetición de películas de *Walt Disney*, que, como ya mencionamos, ha sido la referencia inmediata al cine para niños. Las buenas intenciones abundaron por un lado en la iniciativa de cineastas independientes y por otro lado en planes inconclusos como el Concurso de Proyectos Cinematográficos Infantiles convocado por la Dirección General de Radio, Televisión y Cinematografía en febrero de 1987 y, a finales de 1989, la propuesta de la casa productora Video Azteca para realizar un video al año con argumentos infantiles.

Las producciones independientes dirigidas a los pequeños espectadores fueron *En el país de los pies ligeros El niño rarámuri* (1981), de Marcela Fernández Violante,<sup>50</sup> que trata sobre el despojo del que ha sido víctima la comunidad tarahumara; y *Calacán* (1985), de Luis Kelly, historia que combina la animación y la acción viva para defender la tradición mexicana del Día de Muertos. *Calacán* participó en el III Concurso de Cine Experimental y obtuvo los siguientes premios: Mejor Edición, Mejor Sonido, Mejor Ejecución Musical, Mejor Música y Mejor Ambientación.

A pesar del esfuerzo y los reconocimientos de las cintas mencionadas, el resultado no fue favorable ya que les faltó "... aderezar sus aventuras con ciertos elementos comerciales como imán para el público infantil masivo y se quedan en la anécdota folclórica."<sup>51</sup>

En 1990, una de las películas más costosas dentro del cine mexicano —y sobre todo dentro del género infantil— fue *Keiko en Peligro*, dirigida por René Cardona III y producida por Hugo Stieglitz, quien tuvo que conseguir patrocinadores para el financiamiento de la cinta que alcanzó en costo la cifra de mil 200 millones de pesos. Director y productor intentaron sentar un precedente en cuanto al cine para niños se refiere y, así, transmitir un mensaje positivo sobre la ecología, la amistad y el amor a los animales.

Ese mismo año, Luis Estrada realizó *Bandidos*, un *western* protagonizado por niños, que según su creador: "... es una película que a mí como particular me encanta, más allá de los logros o defectos que yo le pueda ver a la película... a mí me satisface mucho porque sí llena un hueco de una película que siempre quise ver y que tuve la oportunidad de hacer."<sup>52</sup> Con todo el gozo de su realizador, *Bandidos* es calificada por Jorge Ayala Blanco como:

<sup>50</sup> Entre 1970 y 1971 coordinaba el Cine Club Infantil de la UNAM.

<sup>51</sup> Eduardo Marín Conde, "Cine mexicano, ¿el peor enemigo de los niños?", *El Nacional*, 22 de abril de 1989.

<sup>52</sup> Perla Ciuk, *op. cit.*, p. 231.

... una puerilista superproducción espectacular, con niños e hipotéticamente para niños... aventuras que se extinguen apenas enunciadas, aventuras chispeantes que han nacido viejas y carentes de frescura.<sup>53</sup>

Tres años más tarde, Luis Estrada realiza un segundo intento por conquistar el terreno del cine para niños, se trata de la cinta *Ambar* (1993): "... trama fantástica que surge de *Las mil y una noches*, se estrena en la XXVI Muestra Internacional de Cine."<sup>54</sup> Contra la ilusión que propone la película, Ayala Blanco concluye lo siguiente:

Era lo que correspondía a un cine fantástico sin fantasía, que no es ni para niños ni para adultos, sólo y solo de cara a la puñeta mental de sus creedores y a la cultura coyoakitsch que tan snobística como innoblemente lo engendró... La fantasía coyoakitsch lleva a su cúspide la prefabricación oficial de un cine estatal para nadie.<sup>55</sup>

Sin embargo, se trata de un esfuerzo por realizar un cine para niños en nuestro país, aunque Stieglitz, Cardona III y Estrada no lograron sacudir la apatía de sus colegas de realizar un cine para niños con mensaje social, inteligente, divertido, comercial y sobre todo respetable. "No se producirá cine infantil porque éste ya no tiene futuro",<sup>56</sup> declaraba el entonces director general de Televisión, el famoso Roberto Gómez Bolaños *Chespirito*.

Frente a la escasa producción cinematográfica nacional dirigida a los pequeños espectadores, en los años 90, con el fin de iniciar un proceso de apreciación cinematográfica en el público de temprana edad, distintos organismos culturales y algunos cine clubes comenzaron a ofrecer ciclos de cine infantil de diversas partes del mundo; independientemente de las funciones matinales que ofrecían los fines de semana la Casa del Lago y el CCU de la UNAM, y la Cineteca Nacional.

El Instituto Nacional de Bellas Artes (INBA) organizó en noviembre de 1991 el ciclo *Cine infantil francés*, cuyas sedes fueron el Auditorio Illhuicalli de Tepoztlán, Morelos, y el Museo Tecnológico de la Comisión Federal de Electricidad en la ciudad de México.<sup>57</sup> En abril de 1992, la Cineteca Nacional albergó el *Festival de Cine Infantil* como parte de las Jornadas por la Paz y el Desarrollo.<sup>58</sup>

<sup>53</sup> Jorge Ayala Blanco, *La eficacia del cine mexicano*, pp. 237 y 239.

<sup>54</sup> Perla Ciuk, *op. cit.*, p. 230.

<sup>55</sup> Jorge Ayala Blanco, *La fugacidad del cine mexicano*, p. 193.

<sup>56</sup> Marco Antonio Olvera, "El cine para niños, sin futuro", *El Universal Gráfico*, 31 de marzo de 1996.

<sup>57</sup> De la Redacción, "Cine Infantil", *Excelsior*, 22 de noviembre de 1991.

<sup>58</sup> Macarena Quiroz Arroyo, "Ayer, en la Cineteca Nacional", *Excelsior*, 2 de abril de 1992.

A principios de 1993, la Dirección General de Acción Social, Cívica y Cultural (SOCICULTUR) del Departamento del Distrito Federal, puso en marcha el programa *Cine Móvil*, el cual de manera gratuita proyectaba películas para niños en orfanatos, asilos, casas hogar y centros de desarrollo infantil.<sup>59</sup> En el verano del mismo año, el Museo Nacional de Culturas Populares (MNCP) organizó en el mes de junio el ciclo cinematográfico *La máquina de contar cuentos*, en el que además de proyectar películas basadas en cuentos de los grandes escritores de la literatura infantil, se impartió un taller de cine con el objetivo de que los niños conocieran los elementos básicos del séptimo arte y pudieran realizar sus propias películas.<sup>60</sup>

Asimismo, la *Primera Muestra de Cine Infantil* tuvo lugar en dicho espacio museográfico en el mes de agosto y fue patrocinada por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA). La *Muestra* incluyó en su programación cintas de dibujos animados de países como Italia, Alemania, Canadá, Japón, Dinamarca, Checoslovaquia, Francia, Holanda y la ex Unión Soviética. El entonces jefe del departamento de la Coordinación de Medios Audiovisuales del MNCP, Carlos Bautista, mencionó que las producciones de *Walt Disney* se excluyeron "... no porque se niegue la capacidad de este creador, pero la intención es que los menores de edad disfruten y se deleiten con la plasticidad de los filmes seleccionados..." y, además, "... profundicen más en el contenido de las películas que en su mayoría se tratan de cuentos y leyendas."<sup>61</sup>

Más adelante, con motivo del 50º aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre México y Canadá, y con el fin de estrechar lazos de cooperación cinematográfica entre los dos países, la Cineteca Nacional albergó en abril de 1994 el ciclo de cine infantil canadiense *Rock Demers: Cuentos para todos*.

En aquella ocasión el encargado de programación de la Cineteca, Gerardo Salcedo, advertía en cuanto a la importancia de dicha selección filmica, pues "en los setenta se criticaba mucho que nuestros hijos estuvieran condenados a ver el cine de Walt Disney, pero el trabajo de Demers es realmente otra opción".<sup>62</sup>

Un año después, en agosto de 1995, se llevaba a cabo por primera vez en la ciudad de México el *Primer Festival Internacional de Cine para Niños (...y no tan Niños)*, el cual surgió

<sup>59</sup> De la Redacción, "Cine Móvil", *Excélsior*, 7 de mayo de 1993.

<sup>60</sup> De la Redacción, "En las mañanas, cine para niños con *La Máquina para contar cuentos*", *Unomásuno*, 5 de junio de 1993.

<sup>61</sup> Bertha Alicia Flores, "Ciclo de filmes infantiles, menos de Walt Disney", *Ovaciones*, 16 de agosto de 1993.

<sup>62</sup> De la Redacción, "Cine infantil canadiense", *Excélsior*, 23 de abril de 1994.

como una respuesta a la casi nula producción de películas infantiles en nuestro país y a la escasa difusión de un cine para niños distinto al de Hollywood. La Cineteca Nacional y el CCU de la UNAM fueron los anfitriones de este Festival, que se ha realizado ininterrumpidamente desde entonces. El Festival ha contado con el apoyo del Centro Internacional de Filmes para la Infancia y la Juventud (CIFEJ, por sus siglas en francés), organismo dedicado a coordinar proyectos educativos y culturales a favor de los niños.

Podemos decir entonces que a partir de este primer Festival, el cine para niños ha captado la atención de jóvenes cineastas independientes que crecieron con la ausencia de producciones nacionales para los pequeños espectadores, por lo que han dirigido su creatividad y trabajo a realizar cortos y largometrajes de animación y ficción dentro de este género. Entre ellos se encuentran Carlos Salces, Dominique Jonard y Gustavo Loza.

En lo que respecta al cine comercial, en el año 2001 los productores de cine nacional dieron el primer paso por recuperar al público infantil en México. Tras quince años de abandono, la industria cinematográfica de nuestro país produjo dos filmes para niños: *Atlético San Pancho*, de Gustavo Loza, y *Serafin, La película*, de René Cardona III.

Aunque "... puede decirse que ambas empresas terminaron en fracasos" y fue "... un mal comienzo para un nuevo cine infantil nacional",<sup>63</sup> ambas cintas alcanzaron en su primer semana de exhibición en el Distrito Federal poco más de siete millones de pesos.<sup>64</sup> Al mismo tiempo, dichas producciones fueron incluidas en la programación del *Séptimo Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*.

---

<sup>63</sup> Nelson Carro. "De Película". *Tiempo Libre*, número 1110, 18 de agosto de 2001, p. 15.

<sup>64</sup> Javier Pérez. "Se lo como la taquilla", *Reforma*, 16 de agosto de 2001.

## CAPÍTULO 2

### LOS PRIMEROS PASOS

En este capítulo abordaremos la función que desarrolla el CIFEJ, organismo del que se desprende la primera edición del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* y revisaremos los resultados que arrojaron las tres primeras ediciones del mismo.

Lo anterior nos permitirá conocer ampliamente lo que fue el principio de una muestra que ha alcanzado en ocho ocasiones su propósito de promover el arte audiovisual en los niños y adolescentes, sobre todo, con trabajos de orden no comercial. Por la propia naturaleza de la tesis este capítulo pudiera resultar demasiado descriptivo, esto es necesario en virtud de la documentación pormenorizada de las actividades organizadas por un festival en ciernes.

Los primeros tres años fueron de construcción de la propia idea del Festival y no será sino después cuando encuentre formas de organización más acordes con una muestra internacional tan especializada como lo que es hoy. Así, veremos en los siguientes capítulos cómo no sólo la cobertura fue más amplia en cuanto a las salas de exhibición, sino que las actividades paralelas al Festival hicieron de éste un fenómeno cultural más complejo que atrajo el interés de un público más amplio.

#### **2.1. El Centro Internacional de Filmes para la Infancia y la Juventud y**

##### **La Gira Itinerante de Cine para Niños en América Latina**

Antes de 1989, los niños no eran reconocidos como un grupo diferente del resto de la población, por lo cual carecían de derechos específicos y distintos de los de otros sectores sociales. En aquel año, la ratificación de la Convención sobre los Derechos del Niño adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas, alivió el vacío jurídico internacional en materia de derechos humanos de la infancia. La Convención se convirtió en una de las legislaciones internacionales de mayor aceptación mundial y sólo Estados Unidos y Somalia

no la han ratificado. Su propósito es garantizar que los niños, considerados como todos los menores de 18 años de edad, disfruten de un conjunto de derechos en materia de alimentación, salud, educación, diversión, protección, bienestar y desarrollo.<sup>1</sup>

Previamente, en el terreno del entretenimiento y la educación, en 1955 se fundó el CIFEJ con el apoyo de la UNESCO. El CIFEJ es un organismo no gubernamental que tiene como misión principal estimular el desarrollo, la producción y la distribución de materiales para niños en televisión, películas y nuevas tecnologías, con alta calidad y diversidad cultural en sus contenidos.

Productores, distribuidores, exhibidores, guionistas, directores, promotores de festivales, investigadores y grupos culturales especializados que trabajan directamente con los medios de comunicación y los niños, integran los 150 miembros del CIFEJ, quienes provienen de 53 países del mundo. El CIFEJ está convencido de que el poder potencial de los medios audiovisuales enriquece la vida de los infantes y dedica su atención a respetar la dignidad y los derechos de los niños y los jóvenes.

Por lo anterior, mantiene una relación operativa con la UNESCO y una consulta permanente con el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF, por sus siglas en inglés). El CIFEJ promueve y respeta el contenido de la Convención sobre los Derechos del Niño. En lo tocante a la libertad de expresión, la labor de los medios de comunicación y la educación del niño, contempla los siguientes artículos:

**Artículo 13.**

1. El niño tendrá derecho a la libertad de expresión; ese derecho incluirá la libertad de buscar, recibir y difundir informaciones e ideas de todo tipo, sin consideración de fronteras, ya sea oralmente, por escrito o impresas, en forma artística o por cualquier otro medio elegido por el niño.
2. El ejercicio de tal derecho podrá estar sujeto a ciertas restricciones, que serán únicamente las que la ley prevea y sean necesarias:
3. Para el respeto a los derechos o la reputación de los demás; o
  - a) Para la protección de la seguridad nacional o el orden público o para proteger la salud o la moral públicas.

[...]

---

<sup>1</sup> Roberto Castellanos e Iris Montero, "Los niños mexicanos. Rostros silenciosos de la desigualdad", *Este País*, número 131, febrero de 2002, p. 55.

### Artículo 17

Los Estados Partes reconocen la importante función que desempeñan los medios de comunicación y velarán porque el niño tenga acceso a información y material procedentes de diversas fuentes nacionales e internacionales, en especial la información y el material que tengan por finalidad promover su bienestar social, espiritual y moral y su salud física y mental. Con tal objeto, los Estados Partes:

- a) Alentarán a los medios de comunicación a difundir información y materiales de interés social y cultural para el niño, de conformidad con el espíritu del artículo 29;
- b) Promoverán la cooperación internacional en la producción, el intercambio y la difusión de esa información y esos materiales procedentes de diversas fuentes culturales, nacionales e internacionales;
- c) Alentarán la producción y difusión de libros para niños;
- d) Alentarán a los medios de comunicación a que tengan particularmente en cuenta las necesidades lingüísticas del niño perteneciente a un grupo minoritario o que sea indígena;
- e) Promoverán la elaboración de directrices apropiadas para proteger al niño contra toda información y material perjudicial para su bienestar...

[...]

### Artículo 29

1. Los Estados Partes convienen en que la educación del niño deberá estar encaminada a:

- a) Desarrollar la personalidad, las aptitudes y la capacidad mental y física del niño hasta el máximo de sus posibilidades;
- b) Inculcar al niño el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales y de los principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas;
- c) Inculcar al niño el respeto de sus padres, de su propia identidad cultural, de su idioma y de sus valores, de los valores nacionales del país del que sea originario y de las civilizaciones distintas de la suya;
- d) Preparar al niño para asumir una vida responsable en una sociedad libre, con espíritu de comprensión, paz, tolerancia, igualdad de los sexos y amistad entre todos los pueblos, grupos étnicos, nacionales y religiosos y personas de origen indígena;
- e) Inculcar al niño el respeto del medio ambiente natural.<sup>2</sup>

Liset Cotera, directora del *Festival Internacional de Cine para Niños en México* y miembro del CIFEJ desde 1993, explica el objetivo primordial del organismo:

...organizar y coordinar encuentros entre las instituciones destinadas a producir cine y televisión para niños y adolescentes en todo el mundo, así como contribuir a que estas instituciones

<sup>2</sup> Para mayor información consúltese la página electrónica [www.unicef.org](http://www.unicef.org)

compartan y se retroalimenten en su labor de generar proyectos educativos, culturales y de comunicación a favor de los niños.<sup>3</sup>

Con sede en Montreal, Canadá, el CIFEJ realiza las siguientes actividades:

- Publica diez veces al año en inglés y francés el *CIFEJ INFO*,<sup>4</sup> donde escribe sobre las producciones en curso, el calendario anual de los distintos festivales a escala global, las películas premiadas y las reuniones entre los miembros del CIFEJ. Incluye también la trayectoria de los miembros del organismo y el perfil de los cineastas más destacados por su trabajo con la infancia.
- Mantiene una base de datos al corriente con los títulos de películas para niños y jóvenes, así como de las compañías responsables de la producción y la distribución. El registro de cada producción debe ir acompañado de una sinopsis de la cinta y la aclaración del público al que se dirige (niños, adolescentes o jóvenes).
- Organiza seminarios internacionales y reuniones anuales para discutir los temas urgentes en lo que se refiere al trabajo en los medios para niños. En el año 2001 incluye por primera vez al cine en la Tercera Cumbre Mundial de Medios de Comunicación para Niños, que tuvo lugar en Grecia y organiza el primer Taller Internacional de Verano en Yugoslavia, donde especialistas en medios audiovisuales de todo el mundo trabajaron con niños de la región.
- Desde 1992 celebra el 10 de diciembre como el *Día Internacional de la Programación Infantil (International Children's Day of Broadcasting)*.
- Actualiza la investigación en leyes y políticas que manejan los medios de comunicación en lo que respecta a los infantes alrededor del mundo, reafirmando así el derecho esencial del niño a comunicarse, participar y ser informado. Recientemente adoptó la *Declaración de Tesalónica: Compromiso para el futuro*,<sup>5</sup> redactada en marzo de 2001 durante la Tercera Cumbre Mundial de Medios de Comunicación para Niños realizada en Tesalónica, Grecia.
- Otorga desde 1981 el premio *CIFEJ* a las producciones más excepcionales en selectos festivales internacionales que proyecten cine de calidad para niños y

<sup>3</sup> Programa Mensual de la Cinética Nacional, agosto de 1995, p. 22.

<sup>4</sup> Dichas publicaciones se pueden consultar en la página electrónica [www.cifej.com](http://www.cifej.com)

<sup>5</sup> *CIFEJ INFO*, número 97, mayo de 2001, pp. 1 y 2.

adolescentes. Las reglas y criterios de calidad en la premiación fueron renovados en el año 2000, durante la Asamblea General del CIFEJ, celebrada en Montreal, Canadá.

El premio *CIFEJ* consiste en un diploma y un trofeo que recoge el director de la cinta que cumpla en forma y contenido con las siguientes características: un alto nivel artístico y técnico; una temática expuesta con la suficiente efectividad para que contribuya a que el público infantil y juvenil comprenda mejor el mundo que le rodea; la posibilidad de que la cinta se distribuya internacionalmente.

- Coordina giras de películas, como la *Gira Latinoamericana*, que llevó películas de distintos países a niños de Centro y Sudamérica, donde rara vez tienen la oportunidad de ver producciones de otras culturas. Es por ello que, en 1994, el CIFEJ se propuso realizar la segunda *Gira Itinerante de Cine Infantil* por América Latina. En su primera edición, México no estuvo contemplado, por lo que se inscribió a ella con el primer *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, realizado en el mes de agosto de 1995.<sup>6</sup>

Esta segunda edición de la *Gira Itinerante* fue la última pese a que los resultados fueron enriquecedores, pues se mostró un cine de calidad, no comercial, que permitió a la vez reunir directores y distribuidores interesados en realizar producciones para niños y fomentar un mercado diferente. En cambio, el Festival realizado en la Ciudad de México se ha celebrado ininterrumpidamente en ocho ocasiones bajo los criterios de calidad que establece el CIFEJ, es decir, proyectando en su mayoría cintas de reciente producción, seleccionadas por sus características de universalidad y por los distintos reconocimientos recibidos en festivales competitivos en el ámbito internacional.

Las consideraciones de universalidad se refieren al contenido temático de las producciones cinematográficas y se desprenden de la Resolución de Bratislava, Eslovaquia, adoptada por 30 países en noviembre de 1994, tras el colapso del comunismo. Dicha resolución fue ratificada después de los trágicos sucesos del 11 de septiembre de 2001, y trata lo siguiente:

---

<sup>6</sup> De la Redacción. "Primer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)", *El Nacional*, 8 de agosto de 1995.

- El cine de calidad puede y debe contener valores humanos fundamentales que contribuyan en el desarrollo de la conciencia social y el conocimiento del mundo de los niños y jóvenes.
- El cine de calidad puede y debe fomentar el pensamiento creativo y la toma de decisiones con absoluta libertad, permitiéndole así al niño construir su personalidad y su futuro.
- El cine de calidad puede y debe revelar y acentuar los valores básicos de cada persona y de cada nación, en concordancia con las tradiciones y el bagaje sociocultural en el que se fundan. Al mismo tiempo, cada nación debe compartir sus valores con el fin de enriquecer el espíritu de humanidad.
- El cine de calidad puede atravesar fronteras y así redefinir el mundo que los niños contemplan.<sup>7</sup>

Es claro que el compromiso del CIFEJ, adoptado por el Festival que tiene lugar en la Ciudad de México, es que el público infantil cuente con una nueva ventana por la cual asomarse y mirar a través de ella a nuevos mundos, nuevas culturas, distintas formas de sentir y de vivir, porque "... los niños tienen derecho a disfrutar del mejor cine del mundo, de la misma manera que tienen derecho al alfabeto".<sup>8</sup> A lo largo de ocho ediciones, el *Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)* ha contado con el apoyo del CIFEJ, y su trayectoria nos permitirá conocer si en mayor o menor medida se ha constituido como una alternativa de calidad para el público al que se dirige.

## 2.2. La primera experiencia

Casi la totalidad de los filmes para niños que llega a las pantallas durante las vacaciones de verano o de invierno son producto de la industria de Hollywood, por lo que es difícil encontrar un espacio y dar a conocer adecuadamente cintas de otras regiones del mundo. Es entendible que por muy variadas razones, los niños que integran distintas sociedades no puedan conocer de manera directa la forma en que viven sus similares de otros países, precisamente por ello vale la pena abordar lo que representó el *Primer Festival de Cine para*

<sup>7</sup> "Bratislava Resolution", *CIFEJ INFO*, Special Issue, september, 2001. (La traducción es mía).

<sup>8</sup> De la Redacción, "Robert Roy, secretario general de la Cifej", *Crónica*, 3 de agosto de 1996.

*Niños (... y no tan Niños)* realizado en el mes agosto de 1995 con el objetivo de conocer nuevos horizontes, historias, personajes y ciudades del mundo que permanecen casi ocultos a los ojos de los niños mexicanos.

Bajo la premisa de que las posibilidades de recrear una historia para niños en la pantalla grande son enormes, y escasa la oportunidad de apreciarlas en México, la importancia del Festival desde sus inicios radicó en el acceso a un cine distinto al que satura permanentemente la cartelera comercial o la televisión en su caso.

Como apunta el pedagogo Mario Gennari:

El cine comercial constituye la más potente fábrica de banalidades de la sociedad [...] las finalidades formativas del cine sufren alteraciones cuando las potencialidades comunicativas de su lenguaje se ponen al servicio de sistemas de valores manipulados únicamente para satisfacer las brutales exigencias del consumo. Sólo una pequeña parte de la producción cinematográfica se centra en la investigación estética, en la búsqueda del equilibrio artístico, de la introspección psicológica y de la extrospección social. Por tanto, la actividad del espectador potencial ejerce su *selección* dentro de una superabundante producción de material fílmico carente de interés cultural. [...] La invasión del cine comercial es descarada y agresiva, pero también puede ser vencida.<sup>9</sup>

Así, en 1994, el CIFEJ celebró su Asamblea General en Viena, donde se propuso llevar a cabo la *Segunda Gira Itinerante de Cine para Niños* que inicialmente tuvo lugar en diversos países de América Latina con excepción de México. Por tal motivo, en dicha reunión se acordó impulsar la creación de un festival cinematográfico que estuviese dirigido primordialmente a los niños y adolescentes de nuestro país.

Liset Cotera inscribe la primera edición del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* dentro de la *Segunda Gira Itinerante de Cine para Niños*. Las cintas incluidas en dicha gira viajaron por Uruguay, ciudad de México, Bogotá, Río de Janeiro. Buenos Aires y La Habana. La experiencia de este recorrido fue enriquecedora porque permitió el intercambio de producciones infantiles realizadas en países de distintos continentes, incluyendo tres cortometrajes mexicanos: *El árbol de la música* (1994), de Sabina Berman; *Rarámuri, pie ligero* (1994) y *¡Aguas con el botas!* (1994), ambos de Dominique Jonard.

En México, la primera edición del Festival tuvo lugar en el Distrito Federal del 8 al 13 de agosto de 1995. Las funciones se llevaron a cabo en la Sala José Revueltas del CCU de la UNAM y en la Sala Fernando de Fuentes de la Cineteca Nacional.

Previo a la inauguración del Festival se celebró una conferencia de prensa en la Sala Alejandro Galindo de la Cineteca Nacional, en la que estuvieron presentes Liset Cotera, directora del Festival; Robert Roy, secretario general del CIFEJ y presidente del Festival Internacional de Cine Infantil de Montreal; Arturo Uranga, cineasta brasileño; y Alberto Zuckerman, pianista y entonces funcionario de la Cineteca Nacional, quienes subrayaron la importancia y significado de este Festival.

Todos coincidieron en señalar que México carece de una adecuada difusión del cine infantil de nacionalidad distinta a la norteamericana, igualmente pusieron el acento en la escasa producción de cine para niños. El Festival se presentó como una opción distinta que permitiera al público infantil apreciar y disfrutar de películas de reciente producción, de buena calidad y propositivas en tanto reflejaban distintas realidades en muy diversas latitudes, buscando con ello dar a conocer la manera en que otros niños se organizan y viven en otras sociedades alrededor del mundo.

En un primer momento, el objetivo principal del Festival fue fomentar entre la niñez y la juventud el gusto por el séptimo arte a través de propuestas audiovisuales que apelan a la imaginación y creatividad del público infantil. Así lo señaló la encargada de llevar a cabo este proyecto:

Con el Festival se pretende fomentar en los niños un gusto por el cine, en el que ellos se sensibilizarán en la recreación de viviendas, costumbres e inquietudes de pequeños de otras regiones del mundo.<sup>10</sup>

Por su parte, Robert Roy, invitado especial a esta muestra, agregó:

...la filosofía del CIFEJ no es hablar en contra de las producciones en dibujos animados de la casa Disney, sino que se trata de presentar otra opción la cual refleje la creatividad, imaginación y tradición de otros pueblos.<sup>11</sup>

---

<sup>10</sup> Mario Gennari, *op. cit.*, p. 286.

<sup>11</sup> Liset Cotera, "Primer Festival de Cine para Niños (y no tan Niños)", en *Programa Mensual de la Cineteca Nacional*, agosto de 1995, p. 22.

<sup>12</sup> Lorena Ríos, "El público infantil puede conocer más sobre otras culturas y ampliar sus horizontes a través del cine", en *Unomásuno*, 6 de agosto de 1995.

Resumiendo lo anterior, Rafael Aviña escribe:

... al niño de fin de siglo se le ha relegado a las producciones comerciales infantiles, sean éstas de dibujos animados que encabeza por supuesto la casa Disney y las muestras de un cine de aventuras infantiles-adolescentes con mascotas en peligro y situaciones siempre previsibles aunque efectivas [...] en la medida en que se eleve el nivel temático y formal del cine infantil y de paso, el juvenil, se estará contribuyendo sin duda a formar desde la infancia a un público filmico más exigente.<sup>12</sup>

Ahora bien, desde su primera edición, los organizadores del Festival contemplaron este encuentro cinematográfico como una convocatoria a la creatividad de los cineastas mexicanos para despertar su interés en el género infantil y así programar cintas de factura nacional en dicho foro. De igual manera, la responsable del banquete filmico para niños manifestó entonces la intención de:

...llevar a cabo este festival cada año, aumentando el número de películas participantes y motivar entre productores y realizadores mexicanos el interés por realizar un cine de calidad dirigido a los niños y jóvenes de nuestro país.<sup>13</sup>

Por lo anterior podemos decir que durante el *Primer Festival Internacional de Cine para Niños* se pudo apreciar una muestra que no obedece a los criterios del llamado cine comercial. La directora del Festival lo subraya así:

Estos eventos funcionan como foros para películas que no tienen acceso a una campaña publicitaria, filmes no comerciales, que de otra forma no podrían llegar al pequeño gran público de los niños.<sup>14</sup>

Cabe destacar que la organización e instrumentación de un evento como éste no fue una tarea sencilla; para que pudiera tener éxito se requirió del esfuerzo y concurso de muy diversas instituciones, instancias y personas conocedoras en la materia. En esta ocasión participaron junto con el CIFEJ, la Cinoteca Nacional, la Filmoteca de la UNAM, el Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), la Fundación Carmen Toscano y la UNICEF; además de directores y distribuidores interesados en realizar producciones dirigidas para los niños; fomentando con ello un mercado diferente.

<sup>12</sup> Rafael Aviña, "Cinéfilos en fuga", suplemento "Primera fila", *Reforma*, 15 de diciembre de 2000.

<sup>13</sup> Liset Cotera, *op. cit.*, p. 22.

<sup>14</sup> Juan Manuel Badillo, "Tercer Festival de Cine para Niños", *El Día*, 16 de agosto de 1997.

Un elemento más que permite valorar este esfuerzo no es solamente el hecho mismo de querer colaborar en la construcción de mejores posibilidades de mirar el cine, sino que además se tuvo el loable propósito de que los recursos recabados durante el Festival fueran destinados a mejorar las precarias condiciones de vida de los niños indígenas del estado de Chiapas, quienes desde entonces sobreviven a los conflictos de ese estado.<sup>15</sup>

Con un costo de diez pesos al público en general y cinco para los estudiantes, todas las películas se proyectaron en la Cineteca Nacional a las doce del día únicamente y en la Sala José Revueltas de la UNAM se ofrecieron dos horarios: al mediodía y a las cuatro y media de la tarde.

Es importante mencionar que desde su primera edición, el Festival se define como un proyecto cultural independiente que permite conocer el género infantil en su concepto y realización internacional. Cultural, porque como explica Florence Toussaint cuando se refiere a las televisoras culturales:

Entenderemos cultura y cultural tanto como una actitud hacia el público: querer darle algo más que la chabacanería y el lugar común, considerarlo inteligente y razonable, como hacia los materiales mismos: buscar que la presentación de historias, de las realidades sociales y políticas se produzcan con la mayor calidad de factura televisiva posible, que se note una búsqueda de originalidad y se reconozcan ciertas pautas creativas.<sup>16</sup>

Independiente, porque "... la proyección de las películas no tiene fines lucrativos, pues los gastos mayores en la transportación de los filmes corren a cuenta de las diferentes embajadas en México, asimismo los realizadores de las obras acceden a su exhibición sin solicitar pago alguno."<sup>17</sup>

Por tratarse de copias únicas de las películas proyectadas en el Festival, las cintas extranjeras se proyectaron en su idioma original acompañadas de una traducción simultánea hecha por actores en cada función, tarea que permitió una mayor comprensión de los materiales en los niños ya que no fue necesario perseguir la lectura de los subtítulos en castellano o la narración de los padres.

---

<sup>15</sup> El primero de enero de 1994, la opinión pública se vio conmocionada por la presencia del Ejército Zapatista de Liberación Nacional en dicha región.

<sup>16</sup> Florence Toussaint, "Actualidad de las televisiones culturales", *Texto sobre la imagen*, número 11, marzo de 2001, p. 4.

<sup>17</sup> Lorena Ríos Alfaro, "Sólo de 2 a 4 películas para niños se exhiben durante los períodos de vacaciones escolares", *Unomásuno*, 5 de mayo de 1998.

Para realizar una traducción simultánea fue necesario que los actores tuvieran experiencia como narradores de cuentos, lo que se refleja en vocabulario, rapidez para decir, dicción apta para ser escuchada en cualquier parte de la sala y, sobre todo, buena memoria.<sup>18</sup> El ejercicio de la traducción simultánea es complejo y no siempre afortunado, en este Primer Festival encontramos un ejemplo de ello durante la proyección de la cinta canadiense *Matusalem* (1993) en la sala Fernando de Fuentes de la Cineteca, donde "... las traducciones estuvieron retrasadas, el audio de la película siempre estuvo muy alto y las voces de los traductores casi no se oían o se empastelaban con los diálogos originales."<sup>19</sup>

El *Primer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* como nueva alternativa dentro de la oferta cinematográfica nacional fue bien recibido por la prensa en general, así lo registra el suplemento infantil de un importante diario nacional:

No se trata de la habitual matinée o de repetir películas antiguas; son cintas que nunca se han visto en México. Este suceso nos permitirá alejarnos y olvidarnos, al menos durante cinco días, de hombres murciélagos, Power Rangers y otras papas con o sin cátsup.<sup>20</sup>

Pocos fueron más allá del aplauso y plasmaron su escepticismo en cuanto a las posibilidades del Festival de la siguiente manera:

Los caminos están empedrados de buenas intenciones y quizá, con mucho optimismo, se pudiera pensar que a partir del Primer Festival Internacional de Cine para Niños realmente se fuera conformando una alternativa inteligente para el público infantil.<sup>21</sup>

Sin embargo, no se hizo una evaluación al término del Festival por parte de la prensa, pero sí por parte de los niños y adultos que asistieron, ya que podían depositar en un buzón sus comentarios respecto a las películas exhibidas y sugerencias en cuanto a la organización de la muestra infantil. Una de las opiniones vertidas en esta ocasión fue:

Es bueno que pasen películas que los niños podamos disfrutar, ya que a la edad de 14 años ni somos niños ni somos totalmente adolescentes y no hay películas que podamos ver con libertad y entonces es difícil ir al cine. Me gustaría que hicieran este tipo de eventos con más frecuencia y en distintos horarios, ya que no alcanza el pequeño lapso en que proyectan las películas para

<sup>18</sup> Victor Iturralde Rúa, *op. cit.*, p. 146.

<sup>19</sup> Arturo Arredondo, "Cine para niños y no tan niños", *Novedades*, 12 de agosto de 1995.

<sup>20</sup> Sam, "Festival para pequeños críticos", en el suplemento "La Jornada Niños" de *La Jornada*, 5 de agosto de 1995.

<sup>21</sup> Ysabel Gracida, "¿Cine para niños?", *El Universal*, 10 de agosto de 1995.

verlas todas si las pasan en el mismo horario, tomando en cuenta que no todos los papás están de vacaciones.<sup>22</sup>

Una mamá agregaría:

Excelente oportunidad para que los niños vean estas películas y sepan que hay otras maneras de vivir y no sólo las que ven en la televisión o en el cine como *Batman*, *Pocahontas*, etcétera.<sup>23</sup>

Aunque no faltó quien creyera que sólo se trataba de un esfuerzo por entretener a los niños durante sus vacaciones de verano, la respuesta del público, en consideración de la organizadora del acto cinematográfico, fue aceptable a pesar de que no se hizo una promoción adecuada.

### 2.2.1. *El árbol de la música*

Alemania, Argentina, Brasil, Canadá, Cuba, Dinamarca, México y Noruega integraron el programa de cinco largometrajes y once cortometrajes del *Primer Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)* incluido en la *Segunda Gira Itinerante de Cine para Niños* que organizó en 1995 el CIFEJ. Los miembros del organismo no gubernamental proporcionan el material filmico que desean exhibir en otros países sin buscar con ello beneficios lucrativos.

Los largometrajes en formato de 35 mm fueron *Kalle y los ángeles* (Noruega, 1993), de Ole Bjorn Salvesen; *El Fantasma de Jasper* (Dinamarca, 1992), de Brita Wielopolska; *Érase una vez* (Brasil, 1994), de Arturo Uranga; *Amigomio* (Argentina-Alemania, 1995), de Jeanine Meerapfel; y *Matusalem* (Canadá, 1993), de Roger Cantin. Sin estar programada, la película francesa *Fractura del miocardio* (1990), de Jacques Fasten, participó en este Festival supliendo a la coproducción argentino-alemana *Amigomio*, que por cuestiones burocráticas no llegó a tiempo a la función programada en la sala José Revueltas del CCU el 12 de agosto de 1995. El cambio fue afortunado, "ya que esta cinta francesa para niños se estrenó en las pantallas capitalinas con muy poca suerte y fueron escasos los infantes que pudieron verla."<sup>24</sup>

<sup>22</sup> Erandi García C, comentarios del *1er Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, Archivo de La Matatena, A.C.

<sup>23</sup> Mamá de una niña de 4 años, comentarios del *1er Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, Archivo de La Matatena, A.C.

<sup>24</sup> Arturo Arredondo, "Cine para niños y no tan niños", *Novedades*, 13 de agosto de 1995.

El único crítico que hizo una cobertura del Festival<sup>25</sup> fue Arturo Arredondo del diario *Novedades*, quien aplaudió la cinta brasileña *Érase una vez*, que en sus palabras "... viene a ser una verdadera recreación de todos los relatos para niños." Además de que significó "... una oportunidad de retirar a los peques de la televisión y llevarlos a enfrentar una buena dosis de buen cine para niños."<sup>26</sup>

No tan afortunada fue para el mismo Arredondo la producción canadiense *Matusalem*:

Desafortunadamente pese a que la historia es muy ágil y el guión de Marie Bealieu está muy bien construido, al cincasta como si le faltara experiencia: la narración se torna fatigosa y torpe. En algunas secuencias no sabe cómo resolver los problemas que le salen al paso y en otras es demasiado lineal, le falta imaginación.<sup>27</sup>

Aunque para una madre de familia se trató de "... una bella película llena de fantasía e imaginación y en donde los niños son tratados como seres pensantes."<sup>28</sup>

En cuanto a los cortometrajes participantes, Cuba presentó ocho de no tan reciente producción a la fecha del Festival: *Aborígenes* (1987), de Modesto García; *¡Viva Papi!* (1988) y *Elpidio Valdés ataca Julia Dulce* (1989), de Juan Padrón; *Quetzalcoatl* (1993), de Jorge Valdés; *Dribeleando* (1989) y *El pequeño planeta perdido* (1990), ambos de Mario García Montes; *Una leyenda americana* (1984), de Mario Rivas, y *El paso de Yabebiri* (1987), de Tulio Raggi.

En opinión de la crítica, los cortos enumerados cumplieron con los criterios de calidad que exigen los organizadores del Festival:

El Festival de cine Infantil [sic] cerró con la exhibición de un verdadero festival de cortos cubanos de animación. [...] No se promueve la violencia, ni se trata de impresionar con los llevados y traídos efectos especiales. En estos cortos existen grandes dosis de amor a los seres humanos, solidaridad, interés por los demás, esperanza y bondad; cualidades que ya hace mucho parecieron excluidas del cine para niños.<sup>29</sup>

<sup>25</sup> Significativo porque en otros actos cinematográficos como la *Muestra Internacional de Cine*, el *Foro de la Cineteca* y el *Festival de Verano* de la UNAM, es común que el reseñista de cine escriba diariamente una nota sobre la película programada.

<sup>26</sup> Arturo Arredondo, "Cine para niños y no tan niños", *Novedades*, 9 de agosto de 1995.

<sup>27</sup> Arturo Arredondo, "Cine para niños y no tan niños", *Novedades*, 12 de agosto de 1995.

<sup>28</sup> María del Carmen Velasco, comentarios del 1er Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños), Archivo de La Matatena, A.C.

México participó en esta muestra con tres cortometrajes de producción reciente: *Rarámuri, pie ligero* (1994) y *¡Aguas con el botas!* (1993-1994), ambas de Dominique Jonard, cuya particularidad consistió en trabajar con los niños de comunidades indígenas y asesorarlos para que ellos mismos retrataran en dibujos animados su vida cotidiana. *¡Aguas con el botas!* trata el tema de la tortuga marina y fue realizado por niños de la playa de Maruata, Michoacán.

*Rarámuri* proviene del lenguaje tarahumara y significa 'pie ligero', que fue la fuente de inspiración para realizar el cortometraje cuya producción explicó el mismo Jonard:

Era parte de un sueño que se resolvió en corto tiempo, lo cual no se esperaba porque se estaba trabajando con los niños de la playa de Maruata, una reserva de tortugas, en el estado de Michoacán. Fue hasta 1995 que se concluyó la grabación del corto titulado *Tarahumara /Rarámuri, pie ligero*, en cinta de 35 milímetros; los dibujos, el guión y la voz de animación fueron realizados por los niños indígenas.<sup>30</sup>

Sobre el trabajo con los niños y su resultado agrega:

La inquietud es rescatar la cultura de los niños que participan, muy distinta a estar en una oficina con dibujantes que discuten el punto de vista de los niños. Trato de no tener una historia previa, no predisponerme para trabajar libremente con ellos.

Primero trabajamos los personajes, de ahí surge una historia con protagonistas cercanos a su vida cotidiana y lo que sucede al no hacer la historia primero es que la pureza del corto es mayor, destacan los elementos cotidianos. Los niños razonan de manera no profesional, pero funcionan y rebasan toda expectativa del ojo adulto. Siempre hay resultados accidentales ricos en valor y calidad. Se trata de meter profesionalismo alrededor de la frescura del trazo infantil.<sup>31</sup>

El tercer cortometraje mexicano fue *El árbol de la música* (1994), de Sabina Berman e Isabelle Tardan, quienes debutaron con esta cinta en el cine, misma que fue elegida en 1994 para la preselección de candidatas al Oscar en la categoría de Mejor Cortometraje; y merecedora del premio al Mejor Cortometraje en el Festival de Cartagena, Colombia, y en el Chicago's International Film Festival.<sup>32</sup>

<sup>29</sup> Arturo Arredondo, "Cine para niños y no tan niños", *Novedades*, 14 de agosto de 1995.

<sup>30</sup> De la Redacción, "Niños indios filman cortometrajes", *Excelsior*, 28 de octubre de 1999.

<sup>31</sup> Entrevista realizada el 21 de octubre de 2002.

<sup>32</sup> Perla Ciuk, *op.cit.*, p. 589.

La participación de cineastas mexicanos en posteriores ediciones del Festival ha sido intermitente, no por ello es menor el esfuerzo de quienes han proyectado su trabajo en la pantalla grande durante la semana del Festival.

### 2.3. La segunda edición

El *Segundo Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)* se realizó del 13 al 18 de agosto de 1996. La Sala José Revueltas del CCU y el Teatro Cine Alameda del otrora parque de diversiones Reino Aventura, exhibieron esta muestra cinematográfica con el fin de persuadir una vez más a la niñez a ver un cine que fomente en ellos la imaginación y la creatividad a través de propuestas audiovisuales que abarquen un sinnúmero de costumbres y tradiciones.

Llamó la atención de la prensa la falta de apoyo de instituciones como la Cineteca Nacional y el IMCINE en esta segunda ocasión:

A pesar de que no existe otra muestra internacional de cine dedicada exclusivamente a los niños en nuestro país, las dependencias y patrocinadores no se interesan por el proyecto, el cual cuenta con la preferencia del público debido a esa falta de producciones y espacios.<sup>33</sup>

Nuevamente, el Festival exhortaba a los productores y directores de cine mexicano a realizar películas infantiles con temáticas adecuadas a los tiempos que viven los niños, además de extender la propuesta a los canales de televisión abierta en nuestro país. No obstante, al mismo tiempo, el director general de Actividades Cinematográficas de la UNAM, Iván Trujillo Bolio, destacaba que en ese año —1996— no se presentaría ninguna cinta mexicana en el Festival “porque en nuestro país a últimas fechas no se ha hecho ninguna producción dirigida a los infantes.”<sup>34</sup>

En este tenor, el secretario general del CIFEJ, Robert Roy, reconoció que en el ámbito internacional son pocos los gobiernos que destinan parte de su presupuesto a la producción de películas infantiles y destacó la importancia no sólo del Festival sino del papel que realizan las televisoras culturales como el Canal 22 y el Canal Once —que trabajan por incluir en su programación series con calidad en sus contenidos para niños, y hechas en diferentes países.

---

<sup>33</sup> Rocio Macías, “Festival Internacional de Cine para Niños: películas de calidad y sin violencia”. *Crónica*, 10 de agosto de 1996.

La participación de Robert Roy durante el Segundo Festival trascendió en la prensa como la carta de presentación del acto cinematográfico. En conferencia de prensa, Roy subrayó también que el organismo que representaba no persigue fines de lucro, sino la continuidad de una muestra de cine infantil que "traslade a los pequeños al conocimiento de lenguas, costumbres y tradiciones extranjeras".<sup>35</sup>

En resumen, el funcionario aclaró que los niños tienen derecho a ver el mejor cine del mundo, siendo el Festival una propuesta que lejos de competir con *Disney* tiene como prioridad "reafirmar las raíces culturales de los pequeños de cada región del mundo, y también dar a conocer las ideas y sueños de los niños de los diferentes países."<sup>36</sup>

En cuanto a los criterios para que una película participe en el Festival dijo: "... que las cintas no sean violentas, que promuevan los valores más cercanos a los niños y que no contengan escenas de contenido sexual."<sup>37</sup>

Para concluir, agregó que era muy difícil realizar un Festival de estas características en México porque era complicado conseguir los apoyos para la distribución, exhibición y doblaje, pues se trataba de cintas que no llegaron fácilmente a nuestro país y la única copia se distribuyó en versión original.

De la misma manera, Liset Cotera enfatizó que el Festival no buscaba una competencia comercial, al señalar que:

Los pocos recursos con los que contamos los hemos obtenido de la Fundación Carmen Toscano (que se encargará de imprimir los pósters y programas de mano), la embotelladora Pascual, Filmoteca de la UNAM (que no cobrará por las proyecciones) y las embajadas de los países que exhiben sus trabajos (que cubrirán los gastos de transportación de los materiales)... Lo que se recauda en taquillas se utilizará para cubrir los gastos extra del Festival, pues no se cuenta con un fideicomiso propio.<sup>38</sup>

Otras instituciones que participaron en esta segunda edición del Festival fueron la Organización Panamericana de la Salud, la Secretaría de Relaciones Exteriores, la UNICEF y las embajadas de Canadá, Holanda y Suecia. En esta ocasión, los costos del boleto fueron de cinco pesos para los niños y de diez para los adultos en la UNAM.

<sup>34</sup> De la Redacción, "Arranca II Festival Internacional de Cine para Niños", *Novedades*, 9 de agosto de 1996.

<sup>35</sup> De la Redacción, "No sólo Walt Disney hace cine infantil", *Unomásuno*, 6 de agosto de 1996.

<sup>36</sup> Alma Ortiz, "Festival de cine para niños", *Tiempo libre*, año XVII, número 848, 8 de agosto de 1996, p. 44.

<sup>37</sup> Rocío Macías, "Los niños tienen derecho a ver el mejor cine del mundo", *Crónica*, 3 de agosto de 1996.

<sup>38</sup> Hugo Lazcano, "Promueven el cine entre niños", *Reforma*, 28 de julio de 1996.

En el caso de Reino Aventura, el pase para las funciones estaba incluido en el "pasaporte mágico" utilizado para ingresar al parque de diversiones.

Al igual que en el primer Festival, la traducción simultánea distinguió la exhibición de las películas en otro idioma y estuvo a cargo de Alberto Celarié, Emilio Ebergenyi, Néstor Galván y Mayte Ibargüengoitia, intérpretes que cuentan con experiencia en radio para niños.

Como en la edición anterior, la opinión más importante fue la que depositaron en un buzón los niños que asistieron al segundo banquete cinematográfico a la altura de su fantasía. Sin embargo, es difícil hacer un balance de dicha participación debido a que en palabras de Liset Cotera:

En el inicio de estos festivales la audiencia fue baja, [...] fue un poco desalentador porque nos faltó presupuesto para hacer publicidad, pero poco a poco fueron surgiendo apoyos al hacerles ver que era importante acercar a los niños a las imágenes.<sup>39</sup>

Un importante porcentaje del público que asistió a la segunda edición del Festival había asistido al primero y la información registrada en los comentarios permitió a los organizadores comunicarse con los asistentes e invitarlos a la continuación del evento cinematográfico:

Estuvo *padre* y nuestra asistencia es a modo de respuesta a la gentil llamada que nos hicieron, pues también asistimos al primer Festival.<sup>40</sup>

Sin duda, el *Segundo Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* representó el reto a la continuidad del proyecto y es que 1995 no fue un año económicamente favorable para el país. La recesión, en el caso del cine, alejó entre diciembre de 1994 y marzo de 1996 a casi tres millones de espectadores.<sup>41</sup>

---

<sup>39</sup> Joel Hernández Espinosa, "Empieza 6º Festival Internacional de Cine para Niños en la Cineteca", *El Día*, 11 de agosto de 2000, p. 31.

<sup>40</sup> Héctor y Ruth, 41 años entre los dos.

### 2.3.1. Los derechos de los niños

Amor, amistad, honestidad, tristeza y fantasía fueron los temas que marcaron esta segunda muestra dedicada a niños entre 9 y 12 años de edad; igualmente, los derechos de los niños como identidad, educación, descanso, esparcimiento, protección contra la explotación económica, entre otros, fueron plasmados en la pantalla en la serie canadiense *Los derechos del corazón* (1994).

Los siete cortometrajes integrantes de la serie mencionada fueron los siguientes: *Baroque'n roll* (Canadá, 1994), de Pierre M. Trudeau; *Sobredosis (Overdose)*, Canadá, 1994), de Claude Cloutier; *Un artista (Une artiste)*, Canadá, 1994), de Michele Cournoyer; *Jonás y Lisa (Jonas et Lisa)*, Canadá, 1994), de Zabelle Côte y Daniel Schorr; *¿Porqué? (Pourquoi?)*, Canadá, 1994), de Bertislav Pojar; *El torneo (Le Tournoi)*, Canadá, 1994), de Francine Desbiens; y *Ex-niño (Ex-enfant)*, Canadá, 1994), de Jacques Drouin.

En seis días que duró el *Segundo Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)* se proyectaron seis largometrajes: *El sacapuntas (Het Zakmes)*, Holanda, 1992), de Ben Sombogaart; *Buen día Timothy (Bon jour Timothy)*, Canadá-Nueva Zelanda, 1995), de Wayne Tourell; *Henry & Verlin* (Canadá, 1994), de Gary Ledbetter; *Lotta se va de casa (Lotta flyttar hemifran)*, Suecia, 1993), de Johanna Hald; *Sherlock Holmes (Sherlock Holmesmund die sieben zwenge)*, Alemania, 1994), de Gunter Meyer; y *El pequeño travieso (Menino Maluquinho)*, Brasil, 1995), de Helvécio Ratton.

Desafortunadamente, en esta ocasión, no se registró una sola reseña periodística en la prensa nacional acerca de las cintas proyectadas. Por otro lado, los comentarios del público en general fueron positivos en lo que al contenido de las películas y la labor de los traductores en las salas, sin embargo, subrayaron la dificultad de comprender la traducción debido al volumen original de la cinta.

Contra todo propósito del Festival, irónicamente, una niña de 10 años, Perla Violeta García, sugería lo siguiente al salir de la proyección de *El Sacapuntas* en la sala José Revueltas:

La película está muy bonita y te hace comprender que los amigos son algo valioso, pero me gustaría que pasarán la película de *La Bella Durmiente* el día 20 de agosto.

---

<sup>4</sup>Arturo Arredondo, "Tres millones ya no van al cine", *Novedades*, 12 de agosto de 1996.

#### 2.4. Tercer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)

En el año de 1997, mientras que el estreno del verano de la casa productora *Disney* fue la cinta *Hércules*, el Tercer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños) estrenaba el cortometraje mexicano *Santo golpe* (1997), de Dominique Jonard, cinta de animación basada en sugerencias de los niños de Zinacantán –pueblo tzotzil de los Altos de Chiapas. Asimismo, la tercera edición del Festival retomó apoyos ausentes en su segunda versión y encontró nuevas sedes: el cine Francia en la Ciudad de México y el cine Morelos en la ciudad de Cuernavaca, Morelos, que junto con la sala Arcady Boytler de la Cineteca Nacional y la sala José Revueltas del CCU de la UNAM, partieron la rebanada de pastel por los tres años de vida de este foro de “cine de calidad” para niños.

El IMCINE y la Cineteca Nacional regresaron a formar parte del engranaje institucional que apoya esta muestra infantil, al igual que la Dirección General de Actividades Cinematográficas de la UNAM, la Fundación Carmen Toscano, el cine Francia, el Instituto de Cultura de Morelos, la Organización Panamericana de la Salud, la Sociedad Cooperativa de Trabajadores Pascual, la Secretaría de Relaciones Exteriores, la Delegación de Quebec y las embajadas de Canadá, Francia, Finlandia y Dinamarca.

Así, el 15 de agosto de ese año se celebraba la conferencia de prensa, presidida por la impulsora del Festival, Liset Cotera; el director de Actividades Cinematográficas de la UNAM, Iván Trujillo Bolio; Marina Stavenhagen, por parte de IMCINE; Leopoldo Jiménez, vocero del cine Francia; José Miguel Ruela, del Instituto de Cultura de Morelos; y el director de cine Dominique Jonard, quienes comentaron la experiencia de los dos festivales anteriores y las expectativas en esta ocasión.

Además de representar una alternativa para el público infantil y buscar el interés de los nuevos cineastas mexicanos para producir y realizar películas para niños, en esa oportunidad se agregó la intención de convertir el Festival en una muestra itinerante por el interior del país.<sup>42</sup> Lo anterior se desprende del apoyo que se recibió en este año por parte del Instituto de Cultura de Morelos, quien patrocinó por primera vez la proyección del Festival en el cine Morelos de la ciudad de Cuernavaca.

---

<sup>42</sup> Lorena Ríos Alfaro, “El 19 se inicia el III Festival Internacional de Cine para Niños”, *Unomásuno*, 16 de agosto de 1997.

Sin embargo, el mayor problema de este proyecto ha sido la falta de dinero para copiar las películas. “Es difícil encontrar apoyo entre los exhibidores de México para realizar la gira, porque las cintas tienen un nivel de calidad alto y no se consideran comerciales”,<sup>43</sup> afirmó Liset Cotera.

La sorpresa más grata en esta ocasión fue la función inaugural del Festival, que se llevó a cabo el 17 de agosto de ese año en el auditorio del Hospital Infantil de México Federico Gómez, donde los invitados de honor fueron, por supuesto, los pacientes de dicho nosocomio. Organizada por la Dirección de Desarrollo del Patronato, la Subdirección de Enseñanza y la oficina de Salud por Televisión del mismo hospital, la función estelar se compuso del cortometraje mexicano *Santo golpe* de Dominique Jonard y del largometraje canadiense *La caja de música (The song spinner, 1995)*, de Randy Bradshaw.

La crítica en general aplaudió la iniciativa del *Tercer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* así como su trayectoria:

Catalizador de la demanda de una opción fílmica para el público infantil, el Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños) llega a su tercera emisión. Con la esperanza puesta en comenzar a apuntalar una política de producción y exhibición de materiales de alta calidad —y no necesariamente comerciales— para este sector de la población. [...] Continuidad y permanencia son los méritos atribuidos al hasta ahora único festival de cine en el país dedicado exclusivamente a niños y niñas.<sup>44</sup>

Asimismo, el Festival fue reconocido como una plataforma de exhibición que en su momento “... difundirá las nuevas propuestas cinematográficas de realizadores mexicanos y extranjeros en el rubro infantil.”<sup>45</sup> En entrevista reciente,<sup>46</sup> la misma Liset Cotera reafirmó el compromiso que tiene su proyecto con el público infantil:

Lo que a mí me motiva a realizar el Festival es poder dar una opción. En la medida en la que das opciones, ofreces diversidad, cuentas con un bagaje que te enriquece como persona; yo insisto, si nada más consumes lo mismo que te dan siempre, eres una persona limitada e incluso más tarde es difícil probar algo distinto porque estás condicionada y ya no voltas a otras opciones.

<sup>43</sup> Lerida Cabello Madariaga, “Acercar al público infantil al séptimo arte”, *El Universal*, 21 de agosto de 1997.

<sup>44</sup> Ma. Elena Matadamas, “México requiere producir cine infantil de alta calidad”, *El Universal*, 16 de agosto de 1997.

<sup>45</sup> De la Redacción, “Festival de cine infantil”, *El Financiero*, 18 de agosto de 1997.

<sup>46</sup> Realizada el 10 de octubre de 2002.

### 2.4.1. *Santo golpe*

El plato fuerte del tercer festín cinematográfico para niños fueron los cortometrajes, empezando por el estreno de *Santo Golpe* (México, 1997), de Dominique Jonard; la serie del canadiense Frédérick Back, de no tan reciente producción pero sí con los criterios de calidad exigidos por los organizadores; y la serie de cortometrajes animados del finlandés Heikki Prepula.

*Santo Golpe* es una historia animada que habla de la integridad, el respeto y el deseo de crecer en armonía en las comunidades de Los Altos de Chiapas. Elaborado por niños de Zinacantán, el corto describe el mundo tradicional y místico de este pueblo tzotzil. Jonard trabajó con la comunidad infantil como en anteriores ocasiones; durante dos semanas los niños trabajaron con el realizador en un taller donde crearon su historia, sus personajes y situaciones, dibujaron las escenas, grabaron los diálogos y las canciones. La postproducción quedó en manos del director de origen francés radicado en México desde hace más de veinte años.

Sobre esta experiencia Jonard comenta:

A mí me interesa trabajar con niños que no ven televisión porque el mundo que reflejan está menos contaminado visualmente. Trabajar con niños indígenas ha sido una alternativa por combatir la verticalidad de la televisión, no estás trabajando con profesionistas, la mano del niño es más sincera.<sup>47</sup>

*Santo Golpe* recibió en 1998 el Ariel de Plata, que otorga la Academia Mexicana de Ciencias y Artes Cinematográficas; el premio fue recibido por los niños creadores de dicha cinta. Nuevamente, el único crítico asistente al Festival registró el éxito del cortometraje entre los pequeños espectadores:

Los niños están tan sensibilizados hacia los indígenas chiapanecos que una niña exclamó al terminar el corto: "me gustaría ser una niña indígena chiapaneca." En tanto, su mamá no supo ni qué decirle.<sup>48</sup>

En cuanto a la participación del cineasta canadiense Frédérick Back, destaca sobre todo su corto *Crac!* (Canadá, 1981), ganador de 23 premios internacionales, entre ellos, el

<sup>47</sup> Entrevista realizada el 21 de octubre de 2002.

<sup>48</sup> Arturo Arredondo, "Tercer festival de cine para niños", *Novedades*, 28 de agosto de 1997.

Oscar para Mejor Cortometraje de Animación en 1981, además de estar seleccionado como uno de los grandes cortometrajes animados de los últimos 30 años.

Las otras cintas de Back ahí proyectadas fueron *Abracadabra* (Canadá, 1970), *La creación de las aves* (*La Creation des Oiseaux*, Canadá, 1973), *Inon o la conquista del fuego* (*Inon ou la conquête du feu*, Canadá, 1971), *Taratatá el desfile* (*Taratata la Parade*, Canadá, 1976), *Ilusión* (*Illusion*, Canadá, 1974), y *Todo o nada* (*Tout-Rien*, Canadá, 1981). En conclusión, se trató de "... una estupenda oportunidad de acercarse a otro tipo de dibujo animado más creativo y realizado con amor."<sup>49</sup>

Cortometrajes de los países nórdicos estuvieron presentes por segunda ocasión en la historia del Festival. Finlandia participó con ocho cortometrajes de Heikki Prepula, cineasta dedicado a la animación de "tiempo inmemorial"<sup>50</sup> materializada en las siguientes cintas: *El pequeño bolillo* (*Pullapoika*), *La pareja* (*Ukko Ja Akka*), *Juega otra vez, Caperucita Roja* (*Kupperis Kapperis*), *El lechón volador* (*Lentävä Possu*), *Nauris*, *Tohelo Ukkedi*, *Venturi*, y *Taikahattu*.

Dinamarca presentó los cortos *La creación* (*Volvens Spadom The Volupsa*, 1995-1996), de María Mac Dalland; y *Cuando la vida se va* (*Nar livet går sin vej*, 1996), de Karsten Kiilerich. Por su parte, Noruega participó con dos cortometrajes, *Pescado de ozono* (*Ozonnfisk*, 1996), de Ingebjorg Torgersen; y *El boleto de cine* (*Kinobilleten*, 1995), de Gunnar Vikene.

Finalmente, los largometrajes fueron cuatro: *La caja de música* (*The song spinner*, Canadá, 1995), de Randy Bradshaw; *Los changos y la flecha secreta* (*Aberne og det hemmelige vaben*, Dinamarca, 1995), de Jannik Hastrup; *El mundo es como Chelm* (*Le monde est un grand Chelm*, Francia, 1995), de Albert Hanan; y *Bigotes* (*Whiskers*, Canadá, 1996), de Jimmy Kaufman.

<sup>49</sup> Arturo Arredondo, "El alucinante mundo de Frédéric Back", *Novedades*, 25 de agosto de 1997.

<sup>50</sup> Arturo Arredondo, "Tercer festival de cine para niños", *Novedades*, 24 de agosto de 1997.

## CAPÍTULO 3

### LA INFANCIA

Si puede hablarse de una etapa de crecimiento importante en la historia del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, ésta sería la que representaron las ediciones de 1998 a 2000. En estos tres años, el Festival rebasó sus objetivos iniciales al ofrecer distintas actividades alrededor de la muestra infantil cuya intención era inculcar a los niños una cultura cinematográfica distinta a la comercial.

Así, en su cuarta versión se impartió gratuitamente un taller de animación y los niños, además de comentar su película favorita, tuvieron la oportunidad de votar por la misma; durante el quinto festival, el público estuvo representado por un jurado infantil que se encargó de premiar simbólicamente al mejor corto y largometraje. Para la sexta edición, un par de salas del circuito comercial abrieron sus puertas a este proyecto, ampliando así las posibilidades de distribución de las cintas presentadas durante el Festival.

#### **3.1. El cine y los niños: un gran acercamiento**

Con el fin de rebasar las distancias geográficas, políticas y culturales en lo que a cine para niños se refiere, una vez más, en agosto de 1998 se celebró el *Cuarto Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*. Único en su género en nuestro país, el Festival se proyectó en las pantallas de la salas Arcady Boytler de la Cineteca Nacional y la José Revueltas del CCU de la UNAM, además itineró por segundo año consecutivo en el cine Morelos de Cuernavaca y debutó en la Cineteca de Monterrey. En las sedes de las ciudades de México y Cuernavaca el Festival se proyectó del 11 al 16 de agosto de 1998; y del 21 al 26 de agosto del mismo año en la Cineteca de Monterrey.

Como en ocasiones anteriores, el primer paso fue dar los pormenores del Festival en una conferencia de prensa que tuvo lugar en la sala Alejandro Galindo de la Cineteca Nacional el 6 de agosto de 1998, donde estuvieron la coordinadora del evento, Liset Cotera; Christina Schindler, directora alemana de animación; Robert Roy, entonces ex secretario general del CIFEJ y vicepresidente de la Academia Cinematográfica de Canadá, quien dijo que para lograr un festival de cine para niños se requiere especialmente "de pasión";<sup>1</sup> Iván Trujillo Bolio, director general de Actividades Cinematográficas de la UNAM; y los directores mexicanos Oscar Blancarte y Carlos Salces. Este último abundó sobre la situación del cine mexicano en lo que al género infantil se refiere:

Creo que el problema del cine en México no se da sólo en el cine para niños, la falta de un mercado y de una distribución que gane espacio a los filmes estadounidenses hace que las salas ya no tengan cabida para otras películas, aunque hay sus excepciones, como Dominique Jonard, que ha hecho grandes cosas, no sólo ha hecho cine para niños, sino con ellos.<sup>2</sup>

Además de presentar sus historias ante el público, los directores asistentes extendieron sus reflexiones, por única vez en el marco de la historia del Festival, a la mesa redonda *El cine y los niños: un gran acercamiento*, la cual estuvo moderada por el crítico Gustavo García el 13 de agosto de 1998.

Las voces que participaron en la mesa redonda fueron Robert Roy, Christina Schindler, Jean Beaudry, director canadiense; y el francés Dominique Jonard, director de animación hecha por niños mexicanos. La discusión giró en torno a los diversos aspectos de la creación de cine infantil y al papel de los guionistas, directores y educandos dentro de este género.

Aunque la entrada fue libre y se trató de una oportunidad única para reflexionar sobre el tema, no se guarda testimonio grabado ni escrito sobre cada una de las exposiciones, tan sólo una nota de prensa escrita por Silvia Garcilazo del periódico *El Nacional*, quien subrayó, sobre todo, los comentarios de Christina Schindler y Robert Roy. La creadora alemana comentaba en la conferencia de prensa que en su país no había dibujantes de animación,

---

<sup>1</sup> Carmen Sánchez Dávila, "Con filmes de Canadá, Alemania y Noruega, inicia el Festival Internacional de Cine Infantil", *El Herald de México*, 7 de agosto de 1998, p. 6.

<sup>2</sup> *Ibidem*.

"escribimos nuestras historias, pero tenemos que recurrir a dibujantes de otros países [*generalmente del este de Europa*] para terminar nuestras obras".<sup>3</sup>

Posteriormente, durante la mesa redonda agregó:

... el cine para niños es considerado un género menor, por lo que los creadores dedicados a éste "hacen mala fama", así es que prefieren tocar el género sólo en el comienzo de su carrera cinematográfica [...] Las películas para niños no son valoradas en su justa dimensión, [...] en el cine se debe mantener el gran espíritu de los niños, a quienes no sólo hay que ofrecerles la opción televisiva.<sup>4</sup>

Por su parte, Robert Roy concluyó lo siguiente:

La importancia para adolescentes y niños de ver películas para niños que hablen de su entorno cultural es que encuentran identificación con personajes familiares, es una experiencia que les deja huella de por vida. Si el cine o la televisión ofrecen la visión de Estados Unidos, los niños nunca lograrán identificarse con su país. Ante esta invasión cultural, lo más importante es la continuidad, que sigamos creando [...] una ventana al mundo que una a países aislados por alguna circunstancia, económica o geográfica, y propicie el no dejarse engullir por Hollywood.<sup>5</sup>

Así, las novedades cinematográficas de esta muestra tocaron temas relacionados con la importancia de preservar las tradiciones, promover la convivencia entre distintas razas y culturas, jugar con la imaginación, y difundir los derechos de los niños; todo ello con la firme intención de fomentar nuevas actitudes ante la vida para los niños a través del cine.

Como preámbulo a la semana del Festival y con el objetivo de acercar al público infantil al proceso creativo que implica la realización de una película, durante el 7 y 8 de agosto de 1998 se impartió gratuitamente un taller de animación a cargo de Christina Schindler, dirigido el primer día a niños de 7 a 9 años y el segundo de 10 a 12 años.

La sede del taller fue la Sala José Revueltas. La intención y dinámica del mismo las explicó en su momento la propia cineasta alemana:

A mí me interesa mucho conocer la opinión de los niños mexicanos sobre mi trabajo, porque quiero saber si estoy haciendo cine sólo para europeos, o tengo un lenguaje universal. Por eso.

<sup>3</sup> Emmanuel Haro Villa. "Llegó el cine para niños". *Novedades*, 7 de agosto de 1998, p. 10.

<sup>4</sup> Silvia Garcilazo. "Producir películas para niños, toda una odisea". *El Nacional*, 17 de agosto de 1998, p. 46.

<sup>5</sup> *Ibidem*.

los talleres los divido en dos partes: en la primera, les muestro cuál ha sido mi trabajo —tanto en dibujo y animación—, y en la segunda, los invito a que ellos hagan su propio cortometraje.<sup>6</sup>

La presencia de Schindler en este Festival definió las actividades de las subsecuentes ediciones de esta muestra. El taller de realización de cine, tanto en animación como en ficción, se ha convertido en una tarea paralela al Festival impartida desde entonces por directores de distintas partes del mundo.

Al taller de animación asistieron 40 niños, quienes guiados por Christina Schindler y con la ayuda de una traductora, dibujaron 24 figuras por segundo para conformar un cortometraje sin título, resultado de su imaginación:

... una niña brinca la cuerda, el sol nace, lo sigue una nube, un ave y la luna. Flores, una niña de ojos gigantes, aviones estrellados, humo, montañas, un corazón rojo, un niño que muerde paletas, myas zigzaguentes, truenos verdes y niños voladores que giran...<sup>7</sup>

En entrevista con el periódico *La Jornada*, Schindler comentó:

Es importante que el realizador cuente historias sobre cosas de la vida real, cotidianas, o de las nuevas formas de vida. [...] no me gusta el lenguaje internacional tipo estadounidense; siento que es basura. Hay que conservar lo propio.<sup>8</sup>

En este sentido, Dominique Jonard agregaría:

El cine de Disney es mi enemigo: de una gran calidad, nos hace pensar que es el único camino, yo no coincido en seguir los cuentos de hadas. No reniego de sus cintas y lo que representó industrializar la animación, tuvo la visión para hacerlo y muy bien. Sin embargo, Hollywood es como una dictadura para el niño porque es una estética que no permite apreciar otras propuestas.<sup>9</sup>

Sobre la importancia del trabajo de Christina Schindler, la promotora del Festival subraya sobre todo la capacidad de la directora alemana de aprender y transmitir la visión de los niños, sus ideas e inquietudes, creándoles un entorno de creatividad durante el taller que se impartió en la cuarta edición.

<sup>6</sup> Marisol García, "El IV Festival de Cine para Niños ofrecerá cortos y 4 largometrajes de animación y ficción", *Unomásuno*, 7 de agosto de 1998, p. 32.

<sup>7</sup> Alegría Martínez, "Por un día, 40 niños vivieron la experiencia de ser cineastas", *Unomásuno*, 9 de agosto de 1998, p. 25.

<sup>8</sup> Raquel Peguero, "Lo que buscan los niños en las películas es divertirse", *La Jornada*, 10 de agosto de 1998, p. 32.

<sup>9</sup> Entrevista realizada el 21 de octubre de 2002.

Con la excepcional presencia del grupo de rock *¡Qué payasas!*, que realizó un concierto en la explanada del CCU, se cortó el listón inaugural del cuarto Festival el lunes 10 de agosto de ese año a las once de la mañana; al mediodía, la sala José Revueltas ofreció una *premiere* gratuita de varios cortometrajes encabezados por el mexicano *En el espejo del cielo* (1997), de Carlos Salces.

En contraste con las tres primeras ediciones del Festival, la lista de patrocinadores creció notablemente con la participación del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULTA) a través de su programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales (FONCA)<sup>10</sup>, el Instituto Goethe, la Cineteca de Monterrey, la Asociación Mexicana de Filmadoras, Kodak Mexicana, el Canal Z1Z de Multivisión, Webmedia, Postmix, Producciones Volcán, Virgin, así como los apoyos provenientes del CIFEJ, el IMCINE, la Dirección General de Actividades Cinematográficas de la UNAM, el Instituto de Cultura de Morelos, la Secretaría de Relaciones Exteriores, la Fundación Carmen Toscano, Canal Once TV, la Sociedad Cooperativa de Trabajadores Pascual, la Organización Panamericana de la Salud, la embajada de Canadá y la Delegación de Quebec en México.

En esta ocasión, al concluir cada función, los niños pudieron exteriorizar su opinión de manera formal a través de un voto a favor de su cinta favorita, "... para así tener un termómetro de las motivaciones e intereses que mueven a este tipo de público, y así marcar nuevas rutas en el trabajo de los realizadores de cine infantil."<sup>11</sup>

Los resultados serían publicados en la revista del CIFEJ<sup>12</sup> con la intención de que quienes se dedican a hacer cine infantil, pudieran establecer los parámetros a seguir en sus futuras producciones. Así lo explicó en su momento la coordinadora, Liset Cotera.<sup>13</sup>

---

<sup>10</sup> Programa al que se inscribió el *IV Festival de Cine para Niños y no tan Niños* a nombre de la Fundación Cine para Niños y Niñas La Matatena, A.C. Resultó favorecido en la décima emisión (1996-1997) de la convocatoria dentro de la categoría de Medios Audiovisuales.

<sup>11</sup> Alejandro Cárdenas Octoa. "Festival de cine infantil", *México hoy*, 9 de agosto de 1998, p. 29.

<sup>12</sup> La cual se puede consultar en la página electrónica: [www.cifej.com](http://www.cifej.com)

### 3.1.2. En el espejo del cielo

El menú del cuarto festín cinematográfico infantil se distinguió por la variedad, tanto de historias como de países, de las películas proyectadas, que como cada año estuvieron acompañadas de una traducción simultánea en la sala, que bien podría remontarnos a las proyecciones de la época del cine mudo. Los traductores fueron: Gelia Álvarez, Alberto Celarié, Yuriria Contreras, Emilio Ebergenyi, Maite Iburgüengoitia, Gerardo Méndez, Marcela Romero, Brisa Roussel, y Gabriela Reynoso.

La mayoría de las cintas llegaron precedidas por premios recibidos en certámenes internacionales, como los cortometrajes realizados por Christina Schindler: *De excursión (Aus-Flug)*, Alemania, 1995), *Piratas del canal (Rinnisteinpiraten)*, Alemania, 1995) y *Aves de paso (Zugvögel)*, Alemania, 1997), los dos últimos galardonados con el Grand Prix Jeunesse 1995 y 1998.

Noruega presentó tres cortometrajes: *La manzana roja (Redt Eple)*, 1992), de Einar Egeland; *La hija del sol (Lavrasiid Aigi)*, 1996), de Anita Killi; y *El cofre (Kisten)*, 1997), de Jan Konings.

Canadá destacó, como en el segundo Festival, por otra serie de cortometrajes en animación inspirados en la Convención sobre los Derechos del Niño de las Naciones Unidas, *Los derechos de los niños. Parte 1 (Droits au Coeur 1)*, Quebec, 1994) que reúne los siguientes siete títulos: *TV Tango*, de Martine Chartrand; *Una familia para María (Une famille pour Maria)*, de Lina Gagnon; *1, 2, 3, Coco*, de Pierre M. Trudeau; *Mirada al mundo (Voir le monde)*, de Francine Desbiens; *Puerta a puerta (Porte à porte)*, de Zabelle Côte; *Papa*, de Michèlle Pauzé; y *La naranja (L'orange)*, de Diane Chartrand. Del mismo país se presentaron los cortos *Es tan solo un lunar rojo (Just a little red dot)*, 1996), de Mitra Sen; y *Cámara de papel (Paper Camera)*, 1990), de Thomas N. Lackey.

Los dos cortometrajes mexicanos fueron calificados por la prensa como "imaginativos que respetan la inteligencia de los pequeños",<sup>14</sup> se trata de *En el espejo del cielo* (1997), de Carlos Salces; y *Un boleto para soñar* (1998), de Oscar Blancarte. El primero obtuvo los premios Ciudad de Huelva Danzante de Oro, Premio Casa de América y Premio Don Quijote

<sup>13</sup> Alejandro Salazar Hernández, "Difusión sin precedentes al cine experimental", *El Nacional*, 7 de agosto de 1998, p. 47.

<sup>14</sup> Rocío Macías, "4º Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)", *Crónica*, 7 de agosto de 1998, p. 17.

en el XXVI Festival de Cine de Huelva, España; Mejor Animación en el Festival Internacional de Cortometrajes de San Miguel Allende, Guanajuato; así como el Ariel por el Mejor Cortometraje de Ficción en 1999.

En cuanto al segundo, a decir de Blancarte, se trató de un corto especialmente dedicado a los niños, a quienes les muestra una imagen divertida y emotiva de un momento en la vida del pequeño protagonista, con quien se pueden identificar.<sup>15</sup>

Los largometrajes proyectados fueron cuatro, todos de ficción. Alemania participó con *El sueño de Lippel (Lippels Traum, 1991)*, de Karl Heinz Käfer; Canadá presentó *El caso de una bruja que no era (Pas de répit pour Mélanie, Quebec, 1990)*, de Jean Baudry, galardonada con el Gran Premio del Festival de Rimouski celebrado en ese país; y representando al lejano continente asiático se programaron *El rey de las máscaras (Brian Lian, China-Hong-Kong, 1996)*, de Wu Tian Ming; y *Naran (Shiroi Uma, Japón, 1995)*, de Makoto Shiina.

A pesar de que la muestra infantil rebasó sus propias expectativas al cumplir cuatro años de trayectoria y ofrecer actividades paralelas a la proyección de las películas; la curiosidad de la prensa no fue más allá de presentación del Festival y su función inaugural, por lo que al igual que en la segunda edición del evento, no se cuenta con reseñas en prensa escrita.

### 3.2. La quinta edición y el jurado infantil

“El cine es un espejo y reflejo de diversas situaciones, una ventana mágica hacia nuevos mundos. Un increíble viaje durante hora y media, por medio de la imaginación, en un sitio en penumbras frente a la pantalla, que permite ver más allá de la aparente oscuridad total. Desde el primer haz de luz que se proyecta sobre ésta, se nos invita a nuevas historias, relatos y personajes.”<sup>16</sup> Con estas palabras, Norma Betancourt, encargada de la difusión del *Festival Internacional de Cine para Niños (...y no tan Niños)*, presentaba la quinta versión

<sup>15</sup> Patricia E. Dávalos, “Un boleto para soñar, cortometraje para niños de Oscar Blancarte”, *Crónica*, 2 de mayo de 1998.

<sup>16</sup> Norma Betancourt, “5º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)”, *Programa Mensual de la Cineteca*, agosto de 1999, p. 43.

del mismo que, en 1999, era reconocido ya como una tradición para la prensa que registró la actividad de ese año, a pesar del precario seguimiento en años anteriores.

En esta oportunidad, el Festival integró, por primera vez, un jurado infantil que entregó un premio simbólico –una pieza de cerámica diseñada por Agustín Girón– para los que consideraron como mejor largometraje y mejor cortometraje.

No obstante, con la intención de volver “más profesionales”<sup>17</sup> a los niños asistentes y que, al mismo tiempo, los organizadores conocieran el gusto de la concurrencia, cada espectador expresó su opinión a través de un voto que podía depositar en una de las tres urnas: *me gustó, me gustó mucho, no me gustó*.

Así, el jurado infantil estuvo conformado por los niños Darío Betancourt, Ricardo Camacho, Alberto Diego, Rafaela de la Hidalga, Carlos Moreno, Osvaldo Landaverde, Claudine Sandoval, Olivia Zamudio, Sandra Jiménez, Pablo Bulit y Alejandra Solís; coordinados por Maite Ibarguengoitia, quien contaba con experiencia como conductora y productora de programas para niños en Radio Educación. El criterio de selección de los integrantes del jurado fue su asistencia constante a la muestra en ocasiones anteriores, es decir, desde la primera edición depositaron sus comentarios en el buzón del Festival y manifestaron sus inquietudes respecto al cine que se programa durante este evento y lo que les gustaría ver en la pantalla.

En la conferencia de prensa, realizada previo a la inauguración del Festival,<sup>18</sup> estuvieron presentes, además de Liset Cotera, Gerardo Salcedo, director de Programación de la Cinoteca Nacional; Mario Aguiñaga, director de Difusión de IMCINE; e Iván Trujillo Bolio, director general de Actividades Cinematográficas de la UNAM.

Después de cinco años de “picar piedra”, el reto en esta ocasión fue llamar la atención de los distribuidores y exhibidores para interesarse en consumir el material que proponía el Festival desde 1995. Liset Cotera insistió al respecto:

---

<sup>17</sup> Raquel Peguero, “Realizarán del 10 al 15 de agosto el Festival Internacional de Cine para Niños”, *La Jornada*, 6 de agosto de 1999, p. 27.

<sup>18</sup> Realizada el 5 de agosto de 1999 en la Cinoteca Nacional.

Es muy difícil conseguir los materiales, porque no es mucha la producción. Se ha hecho a través del Centro Internacional de Filmes para Niños y Adolescentes (CIFEJ), y la idea es tener una red que facilite el acceso a estas cintas.<sup>19</sup>

Con la experiencia de llevar a cabo por cinco años ininterrumpidos este Festival, cuyas actividades iban creciendo, la organizadora de la muestra expresaba:

Llevar a cabo este evento es algo fundamental si consideramos que en México los productores nunca han mostrado interés por realizar cintas para niños. A diferencia de países como Noruega, Dinamarca y Suecia —donde se aprovecha la pantalla grande para complementar la educación formal—, en México los mayores esfuerzos han sido elaborados por Canal Once y transmitidos mediante televisión.<sup>20</sup>

Cabe resaltar que en las ediciones anteriores habían sido casi las mismas sedes las que hospedaron este ciclo de cine. La prensa subrayó esta diferencia:

Como puede apreciarse, las películas que reúne el Festival conforman una perspectiva fuera de lo común en los circuitos nacionales, y suponen una forma de descubrimiento en la apreciación del cine que tienen los niños.<sup>21</sup>

Por circunstancias que recordarán los universitarios que padecieron la huelga estudiantil de la UNAM en ese año, la Sala José Revueltas permaneció cerrada y el Salón Cinematográfico Fósforo de la Filmoteca de la UNAM abrió excepcionalmente sus puertas al Quinto Festival y, junto con la sala Salvador Toscano de la Cinéteca Nacional, el cine Francia en la Ciudad de México y el cine Morelos de la ciudad de Cuernavaca albergaron del 10 al 15 de agosto "el mejor cine infantil".<sup>22</sup>

Fue en este año —1999— cuando el Canal Once, perteneciente al Instituto Politécnico Nacional, debutó como productor de cortometrajes de ficción realizados con técnica cinematográfica para transmitirse por televisión. En este Festival se presentaron cinco de los cortos de la serie *Camino a casa*. Igualmente, el Canal 22 produjo ese año *La sirena Aalamatzin*, cortometraje dirigido por Jaime Cruz.

<sup>19</sup> Raquel Peguero, "Realizarán del 10 al 15 de agosto el Festival Internacional de Cine para Niños". *La Jornada*, 6 de agosto de 1999, p. 27.

<sup>20</sup> Miryam Audiffred, "Exhiben para niños cine de calidad", *Reforma*, 11 de agosto de 1999, p. 6.

<sup>21</sup> Ricardo Pohlenz, "Verano de película", suplemento "Primera Fila", *Reforma*, 6 de agosto de 1999, p. 16.

<sup>22</sup> *Programa del 5º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, Archivo de La Malacatza, A.C.

Lo anterior demostraba que si bien los jóvenes realizadores estaban interesados en dedicar su trabajo a los niños, el Festival estaba abierto a recibir sus producciones, siempre y cuando cumplieran con las condiciones cualitativas que hemos subrayado anteriormente.

Asimismo, en el marco del Festival, el director estonio, Rao Heidmets, impartió del 6 al 12 de agosto de ese año un taller de ficción en 16 mm para niños de 10 a 14 años. Dicho taller tuvo lugar en las instalaciones de la Filmoteca de la UNAM en San Ildefonso con un costo de mil pesos, a diferencia del año anterior que fue gratuito.

En general, los comentarios de la prensa escrita fueron más críticos no sólo en cuanto al significado del Festival, sino en cuanto al concepto de cine para niños. En concreto, Rafael Aviña apuntaba lo siguiente:

Quando se hace referencia al cine para niños se habla por lo general de un cine menor, y no por la edad de los asistentes sino por el tono de los relatos. No obstante, ese alegato resulta absurdo. Es difícil hacer cine, y más aún, cine infantil. [*los niños*]... prefieren películas que les digan algo sobre ellos mismos y sobre su entorno por encima de las obras de simple entretenimiento.<sup>23</sup>

En esta quinta edición de la muestra infantil siguieron creciendo los apoyos provenientes de diversas instituciones: CIFEJ, CONACULTA, Dirección General de Actividades Cinematográficas de la UNAM, IMCINE, Cineteca Nacional, Instituto de Cultura de Morelos, Cine Francia, Fundación Carmen Toscano, Secretaría de Relaciones Exteriores, Kodak de México, AMFI, Lito Offset LEN, Organización Panamericana de la Salud, Sociedad Cooperativa de Trabajadores Pascual, Colgate Palmolive, Virgin Televisión de México, Postmix, Apple Computer, Webmedia, Producciones Volcán, Delegación de Quebec en México, Embajada de la República Islámica de Irán, Embajada de Suecia, Embajada del Reino de los Países Bajos, Office National du Film du Canada, Brussels AVE, Bavaria Films, Columbia Tristar Films de México, Institute for the Intellectual Developments of Children and Young People Adults, Farabi Cinema Foundation, Svenka Film Institute, Danish Film Institute, Edge Entertainment, Once TV, canal 44Z de Multivisión y Canal 22.

---

<sup>23</sup> Rafael Aviña, "Cine en grande para pequeños", suplemento "Primera Fila", *Reforma*, 6 de agosto de 1999, p. 17.

### 3.2.1. Camino a casa y Niños del cielo

Con la proyección de los cortometrajes realizados por los niños que participaron en el taller impartido por Christina Schindler durante el Cuarto Festival, se inauguró en la Cinoteca Nacional, al mediodía del 9 de agosto de 1999, la quinta edición del mismo.

Siete fueron los largometrajes de ficción proyectados, tratándose de la cifra más alta en lo que a largometrajes se refiere en la historia del Festival.<sup>24</sup> Alemania, Canadá, Holanda, Bélgica, Irán y Estonia participaron con producciones recientes que viajaron en copia única desde su país de origen en su versión original.

En la primera función se programó el largometraje canadiense *El verano de los changos* (*Summer of the Monkeyx*, 1997), de Michael Anderson, que en palabras del único crítico asiduo al Festival, Arturo Arredondo, cumplió con las categorías estimadas por los organizadores para incluirla en la programación:

Una cinta fresca y propositiva, en donde los niños son niños y los adultos se comportan de manera muy justa. ¿Qué más podemos pedir? Agrada enfrentar una historia como ésta, en donde se exige de los pequeños una comprensión y un entendimiento, alejados totalmente de lo frívolo por lo frívolo.<sup>25</sup>

*Selma & Johanna* (*Selma och Johanna*, Suecia, 1997), dirigida por Ingela Manger, se proyectó en el segundo día del Festival y en palabras de Arredondo fue:

Una divertida saga. [...] Y como en toda película para niños, todo se resuelve de la manera más agradable sin que ninguno de los que intervienen en la trama llegue a sufrir algún daño o castigo. [...] una cinta atractiva, llena de suspenso y agradables sorpresas.<sup>26</sup>

El tercer largometraje programado fue *El diente de león* (*Blazen Tot Honderd*, Holanda-Bélgica, 1998), de Peter van Wijk, que trata el tema de la muerte, un tópico difícil de predecir en cuanto a la reacción de los pequeños espectadores:

La cinta es auténtica, narra el dolor de un chico que ha perdido a su madre y no sabe cómo continuar viviendo, pero en algunos momentos es demasiado dura para un público infantil poco

<sup>24</sup> Para información a detalle revíscase el anexo I.

<sup>25</sup> Arturo Arredondo, "El verano de los changos, de Michael Anderson", *Novedades*, 11 de agosto de 1999, p. 6.

<sup>26</sup> Arturo Arredondo, "Quinto Festival de Cine para Niños...", *Novedades*, 12 de agosto de 1999, p. 4.

acostumbrado a este tipo de espectáculos. Recuérdese que las fábricas Disney únicamente le plantean a los niños *Bambi*, *Blancanieves*, *Cenicienta* y otros títulos igualmente inocuos.<sup>27</sup>

Alemania participó con dos largometrajes, *Lorenzo en el reino de las mentiras* (*Lorenz im land der lünger*, 1997), de Jurgen Brauer; y *Analuís y Antonio* (*Pünktchen und Anton*, 1998), de Caroline Link; esta última trata sobre dos niños de clases sociales distintas, donde Arredondo destaca un valor olvidado en los contenidos televisivos para niños, "... que la piedad es ahora y en este momento, con la gente que tenemos cerca, aquella que nos interesa."<sup>28</sup>

La película iraní *Niños del cielo* (*Bachehaye Aseman*, 1997), de Majid Majidi, fue un éxito tanto en su proyección durante el Festival como en exhibición dentro del circuito comercial; siendo la primera cinta iraní candidata al Oscar por Mejor Película Extranjera. En concreto, el trabajo de Majidi está enfocado a explorar y entender la esencia del ser humano. Cabe destacar que el rasgo distintivo del cine iraní para niños es el impacto moral y educativo que realmente tiene en la audiencia a la que se dirige.<sup>29</sup>

No menor fue la presencia de Estonia en esta quinta fiesta cinematográfica infantil, *Querida luna*, (*Kallis Härra Q*, 1998) de Rao Heidmets, que sin registrar una reseña en la prensa escrita, contó con la presencia de su director en el taller de ficción en 16 mm que mencionamos anteriormente.

En cuanto a los cortometrajes, México presentó con "bombo y platillo" cinco películas de ficción realizadas especialmente para la serie *Camino a Casa* (1999), única en Latinoamérica, producida por Gustavo Loza y el Canal Once TV: *Hoy le digo*, de Gustavo Loza; *Tenis blancos*, de Jorge Villalobos; *Perros patinadores*, de Fernando Rueda; *Bolita por favor*, de Rafael Illescas; y *Las luchas*, de Víctor González. La relevancia de dicha serie fue la participación de directores jóvenes de nuestro país en este proyecto, creado específicamente para el público infantil, mismo que aplaudió cada capítulo.<sup>30</sup>

La serie tiene lugar en la ciudad de México y trata sobre un grupo de niños que todos los sábados asiste a una escuela de música y al salir, cada uno toma su "camino a casa" y

<sup>27</sup> Arturo Arredondo, "Quinto Festival de Cine para Niños...", *Novedades*, 15 de agosto de 1999, p. 5.

<sup>28</sup> Arturo Arredondo, "Quinto Festival de Cine para Niños...", *Novedades*, 16 de agosto de 1999, p. 14.

<sup>29</sup> Christa Yasrebi, "La misión moral del Cine Iraní para niños en la entrada al nuevo milenio", *CIFEJ INFO*, número 96, abril de 2001, p. 2.

<sup>30</sup> Arturo Arredondo, "Quinto Festival de Cine para Niños...", *Novedades*, 18 de agosto de 1999, p. 3.

durante el trayecto viven situaciones en las que tienen que poner en práctica su generosidad, perseverancia y otros valores para salir adelante.

En opinión de Dominique Jonard, *Camino a casa* es una serie que habla únicamente de los niños que viven en la ciudad por lo que resulta demasiado local y le falta chispa; de cualquier manera, valora el esfuerzo porque:

Qué difícil es ver cine mexicano en México, el cine estadounidense tiene una manera de drogar a la gente y ésta no quiere ver otras cosas, hasta que de repente surgen cosas que tumban mitos.<sup>31</sup>

Por su parte, Canal 22 produjo la cinta animada *La sirenita Aalamatzin* (1999), de Jaime Cruz,<sup>32</sup> que en opinión de Arredondo es una historia "... un poco complicada y bastante cruel para ser comprendida por los chicos, aunque su realización está muy bien hecha."<sup>33</sup>

Lo anterior nos permite valorar la constancia del Festival. Cinco años de presencia cada verano en la cartelera representan la oportunidad de escribir al respecto y contar con una memoria de las películas para niños realizadas recientemente en México.

Dinamarca envió *Mi hermano Nico* (*Bror, Min Bror*, 1998), cortometraje de ficción realizado por Henrik Ruben Genz; de Canadá fueron cuatro los cortometrajes en formato de animación: *Ludovico* (*Ludovic*, 1998), de Co Hoedman –ganador del Oscar en 1978 por su cortometraje de animación *El castillo de arena* (*The sand castle*); *El conejo Frank* (*Frank the Wrabbit*, 1998), de John Weldon; *Palabras* (*Words*, 1996), de George Geertsen; y *Mi niño, mi tierra* (*Mon enfant, ma terre / My child, my land*, 1996), de Francine Desbiens.

Por último, dos historias en ficción representaron a Irán en la función de cortometrajes, *La joya de la montaña* (*Koujej Havaher*, 1994), de Abdullah Alimorad; y *El pollito en el estanque* (*Chicken in the pond*, 1992), de Vajiollah Fardmonghadam.

---

<sup>31</sup> Entrevista realizada el 21 de octubre de 2002.

<sup>32</sup> Ganadora en la convocatoria del Sistema Nacional para la Producción de Programas de Televisión Cultural 1998.

<sup>33</sup> Arturo Arredondo, *op. cit.*

### 3.3. La Matatena y el sexto Festival

A raíz de la presencia ininterrumpida del Festival por cinco años, en el año 2000 Liset Cotera extendió su proyecto a la creación de **La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C.** Dicha asociación pertenece hoy en día al CIFEJ y, bajo la iniciativa de Cotera, conforma un consejo directivo integrado por aquellos que confiaron desde un inicio en la propuesta del Festival, es decir, Mario Aguiñaga, director de Promoción y Difusión del IMCINE; Iván Trujillo Bolio, director general de Actividades Cinematográficas de la UNAM; Jaime Souza, vicepresidente de la Asociación Mexicana de Filmadoras, A.C. (AMFI) y director de la casa productora Toma Uno; y Marina Stavenhagen, guionista y coordinadora del Festival de Cine Francés en Acapulco.

La prioridad de dicha asociación y el motivo por el que surge es promover en los niños y niñas la capacidad de acercarse al cine y la televisión de manera crítica, dándole continuidad al Festival a través de proyectos adjuntos como talleres de animación para niños de diferentes edades y talleres de apreciación cinematográfica que hoy en día imparte durante todo el año. Además, los cortometrajes realizados por niños asistentes a los talleres de animación de La Matatena habrían de participar en festivales internacionales de cine para niños.

Es así como La Matatena, previo a la fecha del sexto Festival, en abril del mismo año, participaba en el marco del *XVI Festival del Centro Histórico de la Ciudad de México* con el *Ciclo de cine para Niños: Los derechos del corazón. Parte 1 y 2*, ofreciendo funciones gratuitas en el Salón Fósforo de la Filmoteca de la UNAM.<sup>34</sup>

La sexta edición del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* se llevó a cabo del 15 al 20 de agosto de aquel año y fue presentada por Luz Fernández de Alba, entonces directora de la Cineteca Nacional; el director de Difusión del IMCINE, Mario Aguiñaga; el subdirector de Difusión de la misma institución, Alfredo del Valle; además de Alfredo Marrón y Rafael Illescas, realizadores mexicanos de la serie televisiva *Camino a casa* del Canal Once; y el director cubano de animación, Jorge Valdés; quienes junto con la creadora y promotora del acto cinematográfico, Liset Cotera, apostaron una vez más por ofrecer al público infantil una opción distinta a la que contemplaba la cartelera comercial.

Los comentarios en esta rueda de prensa giraron en torno al respeto que merece el criterio del público infantil respecto de los contenidos de las cintas programadas para esta muestra. Así lo subrayaba Liset Cotera:

Partimos de la idea de que el material no debe ofender ni poner en ridículo a los niños. Son materiales que han estado en otros festivales a nivel internacional o que han sido seleccionados porque han mostrado que a los niños les gusta y que están recibiendo el mensaje.<sup>35</sup>

Igualmente, Alfredo Marrón, director de la cinta participante *Nos vemos en Milán*, comentaba al respecto: "... no hay un cine y una televisión consciente que te deje valores para los niños y es importante trabajar en ello."<sup>36</sup> Por su parte, Rafael Illescas, realizador de *Un día muy blanco*, aseguraba: "...retomo un poco la idea de hacer productos inteligentes que vayan a la sensibilidad de los niños y produzcan su inteligencia."<sup>37</sup>

En este tenor, después de seis emisiones, la prensa dirige su atención a registrar no solamente las fechas y las sedes del Festival sino que plasmaba reflexiones alrededor del significado del cine para niños. En especial Ricardo Pohlenz, del periódico *Reforma*; afirmaba lo siguiente:

Cuando se habla de cine para niños siempre nos topamos con dos vertientes enfrentadas en sus presupuestos y necesidades, la comercial, que ve en los niños un blanco de mercado y las películas como medio para licenciar y promover gamas infinitas de productos, y la cultural, que llena de buenas intenciones, ofrece pautas pedagógicas y socioculturales que sirvan de apoyo a la formación del niño. Entre las dos se entabla el debate entre lo que le gusta al niño y lo que — según ciertas convenciones y asumidos— le conviene más. la pugna entre helado y brócoli que, para fines prácticos, suele resolverse con el consumo condicionado de uno para acceder al otro.<sup>38</sup>

Por lo anterior, es importante destacar que en esta edición del Festival se sumaron a las sedes tradicionales como la Cineteca Nacional y la Sala José Revueltas del CCU de la UNAM, dos salas de exhibición comercial en la Ciudad de México: el Cinemex WTC (World Trade Center) y el Cinepólís Satélite. Al respecto la promotora del acto cinematográfico apuntaba:

<sup>34</sup> La primera parte de dicha colección de cortometrajes de animación se había proyectado durante el *Cuarto Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*

<sup>35</sup> Rosalía Servín Magaña, "Películas para esos locos bajitos", *El Financiero*, 11 de agosto de 2000, p. 62.

<sup>36</sup> *Ibid.*

<sup>37</sup> *Ibidem.*

<sup>38</sup> Ricardo Pohlenz, "Helado y brócoli", suplemento "Primera Fila", *Reforma*, 11 de agosto de 2000, p. 22.

Esto habla de que tienen una sensibilidad en términos de que si hay otras opciones cinematográficas que vale la pena mostrar en sus salas, y esto arma toda una cadena en términos de una relación que se puede establecer entre distribuidores, exhibidores y espectadores en cuestiones de calidad.<sup>39</sup>

Aún con la participación de algunas salas cinematográficas comerciales, el mayor problema, asegura hoy en día Cotera, sigue siendo el presupuesto, pues las películas que se proyectan viajan desde su país de origen y llegan a México en su versión original, en copia única, por ello el doblaje debe realizarse en cada una de las funciones en las distintas sedes. Por lo mismo, resulta complicado mantener la presencia del Festival en otros estados del país. En ese mismo año, el cine Morelos de la ciudad de Cuernavaca dejó de alojar al Festival y hasta ahora el Instituto de Cultura de Morelos no ha vuelto a contemplar la muestra como parte de sus actividades.

En este año, el Festival llegó a buen puerto, en buena medida, gracias al apoyo del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales en el área de Medios Audiovisuales (FONCA) del CONACULTA, entre otros.

Lo que no perdió continuidad fueron las actividades paralelas al Festival. En primer lugar, el jurado infantil, que como en la pasada emisión estuvo a cargo de Maite Ibarquingoitia, quien coordinó a siete niños y niñas que habían asistido a ediciones anteriores del Festival y habían expresado por escrito su interés de participar en este evento como "juces del cine para niños".

Laura Daniela Guerrero García, de 9 años; Erin Amaya O'Farril, de 10 años; Francisco A. Álvarez del Castillo, de 11 años; José Francisco Pinner Solorio, de 10 años; Anareth Sarahi Santos Flores, de 13 años; y Heberto Efraín Marín Estrada, de 11 años de edad, integraron el jurado que otorgaría un premio simbólico en la ceremonia de clausura del Festival. El premio fue una figura diseñada en el *Taller de Barro* por Federika Whitfeld.

Al igual que en las cinco ocasiones anteriores, los niños, las niñas y los adultos, tuvieron la oportunidad de votar por la película que más les gustara, además de depositar su opinión en el buzón de comentarios que hoy en día archiva La Matatena.

Otra constante del Festival fue el taller de animación y ficción para niños, que por tercera ocasión se llevó a cabo en las instalaciones de la Filmoteca de la UNAM del 14 al 18 de

<sup>39</sup> Joel Hernández Espinosa, "Empieza el 6º Festival Internacional de Cine para Niños en la Cineteca", *El Día*, 11 de agosto de 2000, p. 31.

agosto de 2000. El taller fue impartido por el cineasta cubano Jorge Valdés, *Valfer*, quien preside la Sección de Animación de la Unión Nacional de Escritores y Artistas de Cuba (UNEAC) y participó con su cortometraje *Quetzalcóatl* (Cuba, 1993) en la primera edición del Festival. El material realizado en el taller, *Fútbol primitivo*, fue exhibido en la función de clausura del Festival, en la sala José Revueltas del CCU.

En cuanto a la tradicional traducción simultánea que se realiza en cada función —con el fin de que los niños aprecien distintos idiomas—, los responsables de la misma fueron: Miriam Iglesias, Alberto Celarié, Yuriria Contreras, Maite Ibargüengoitia, Emilio Ebergenyi, Brisa Roussel, Isela Pérez, Ramón Cordero, Gabriela Reynoso y Javier Escobar.

Es evidente que para poder realizar el Festival año con año, no basta el esfuerzo y la voluntad de unos cuantos interesados en promover el cine para niños. De no haber contado con la participación de diversas instituciones, tanto públicas como privadas, cuyo número se incrementa año con año, llegando a casi medio centenar de apoyos en esta sexta edición, la realización y continuidad del Festival no hubiera sido posible. En esta ocasión se aclaró cuáles instituciones participaban económicamente del evento y cuáles apoyaban con la distribución de las cintas de manera gratuita.

Los patrocinadores fueron CIFEJ, CONACULTA, IMCINE, Dirección General de Actividades Cinematográficas de la UNAM, Cineteca Nacional, Cinemex, Cinépolis, Instituto de Cultura de la Ciudad de México, Fundación Carmen Toscano, Instituto Goethe, Secretaría de Relaciones Exteriores, Alas y Raíces, Canal Once TV, Canal 22, Canal ZAZ, Colgate Palmolive, Ricolino, Berol, AMFI, Quality Films, Cinema Nueva Era, Webmedia, New Art, Virgin, Equis Cosa, Producciones Volcán, Talento Post, Kodak, Sony, Impresos Ferrol.

Los distribuidores fueron la Delegación de Québec en México, la Embajada de Suecia, la Embajada de Francia, la Embajada de la República Checa, la Embajada de Noruega, Office National du Film du Canada, Svenka Film Institute, Folimage, Swedish Film Institute, Norwegian Film Institute, Czech Television, Alexandra Schatz y SWR, Baden-baden Matthias Film, Stuttgart & Small, Telewizja Polska SA & Television Studio of Animation, Films Poznan, VPRO Television The Netherlands, Gemini Films Productions y CalArts.

Cabe agregar que seis años después del primer Festival, la Coordinación Nacional de Desarrollo Cultural Infantil de CONACULTA, a través del proyecto Alas y Raíces, creó el programa *De pinta en la Cineteca*, con el propósito de iniciar en la cultura cinematográfica a

alumnos de enseñanza básica. Tan sólo en mayo de 2000 asistieron a la Cineteca Nacional dos mil 770 alumnos de 19 escuelas de la ciudad de México.<sup>40</sup>

Asimismo, la Cineteca Nacional exhibió el programa *En Corto... Chavos*, que incluyó cintas de Dominique Jonard, Isabelle Tardan y Sabina Berman, Carlos Salces, Jorge Ramírez-Suárez y Ariel Gordon. Junto con el Festival, las actividades infantiles sumaron más de cinco mil espectadores en este espacio.

Finalmente, después de seis emisiones, el Festival había logrado la exhibición en dos salas comerciales, la participación de un jurado infantil, la realización de cintas de animación, la participación de producciones mexicanas y el acercamiento de los niños a escenarios, historias y costumbres de distintas partes del mundo.

### 3.3.1. Cuando las nubes mueven las estrellas

La relación de los niños con los adultos, la muerte, la enfermedad y la importancia de tener un amigo fueron los temas tratados en las historias proyectadas en la pantalla durante el *Sexto Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, a través de las cuales se pretendía que los pequeños espectadores "... encontrarán algunas herramientas para mejorar su existencia cotidiana."<sup>41</sup>

La inauguración del evento se realizó el 13 de agosto de 2000 al mediodía en la Cineteca Nacional y contó con la presencia del ensamble de percusiones *Los hijos de la hierba*. Los comentarios de la prensa convocaban a la muestra infantil reconociéndola como única:

El evento se antoja como una ocasión insuperable para que tanto niños como adultos tengan la oportunidad de conocer expresiones cinematográficas diferentes a las que predominan en nuestras pantallas que, en su inmensa mayoría, son películas estadounidenses de muy discutible contenido (especialmente por la excesiva violencia explícita e implícita).<sup>42</sup>

<sup>40</sup> Cineteca Nacional, *Memorias de la Cineteca Nacional 2000*, p. 36.

<sup>41</sup> Liset Cotera, "6º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)", *Programa Mensual de la Cineteca Nacional*, agosto de 2000, p. 17.

<sup>42</sup> Ezequiel Barriga Chávez, "Cine para niños.", *Excélsior*, 9 de agosto de 2000, p. 4.

La selección de los cinco largometrajes de esta edición consideró contenidos que partieran de la perspectiva infantil. Es así como la cinta de animación coproducida por Alemania, Irlanda y Gran Bretaña, *Mi amigo Juan (My friend Joe)*, 1995, de Chris Bould, trata sobre una niña maltratada por su padre. En palabras del fiel crítico asistente al Festival:

Es una película muy extraña, que seguramente niños muy pequeños no comprenderán, pero no se puede negar que es una obra muy atractiva, que se sale de las historias comunes que suelen endilgarles a los niños cotidianamente.<sup>43</sup>

Un largometraje de ficción que llegó a este Festival precedido de un importante número de premios, formó parte de la XXXVI *Muestra Internacional de Cine* organizada por la Cinoteca Nacional y sin duda materializó los lineamientos de calidad que buscan los organizadores de la muestra infantil fue, *Cuando las nubes mueven las estrellas (Bare Skyer Beveger Stjernene)*, Noruega, 1998, de Torun Lian; ópera prima de ésta escritora noruega que recibió por dicha cinta el Premio Oso de Cristal y mención honorífica al largometraje en el Festival Internacional de Berlín (Alemania, 1998); el premio de Promoción NDR, en el Lübeck Nordic Film Days Festival (Alemania, 1998); el Premio de la Audiencia y Premio a la Mejor Actriz (Thea Sofie Rusten, la niña que protagonizó la cinta) en el Festival del Film Nórdico de Rouen (Francia, 1999); el Premio Especial del Jurado al Director Debutante en el Festival Internacional de Cine de Seattle (EU, 1999); y el Premio Ingmar Bergman a la mejor película dentro del Premio Nacional Sueco de Cine (Suecia, 1999).

De Noruega también estuvo *Ollie Alejandro Tiddy-Om-Pom-Pom (Ole Aleksander Fillibon-Bom-Bom)*, 1998, de Anne-Marie Norholm, filme bienvenido por la crítica del Festival —“... Ollie es uno de los personajes cinematográficos más atesorables”<sup>44</sup>— y por el público tanto adulto como infantil. Una niña de trece años comentó: “Fue muy interesante porque aprendes que no vale la pena tener celos de un hermano menor que tú porque es de tu misma familia.”<sup>45</sup>

<sup>43</sup> Arturo Arredondo, “Sexto Festival de Cine para niños”, *Novedades*, 19 de agosto de 2000.

<sup>44</sup> Arturo Arredondo, “Sexto Festival de Cine para niños”, *Novedades*, 24 de agosto de 2000, p. 5.

<sup>45</sup> Marylinda Serio Quezada, comentario del 6° *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, Archivo de La Matatena.

Igualmente un papá de 50 años apuntaba: "... revive situaciones que muchos niños tienen, exalta sentimientos que surgen con la llegada de un hermano a la familia, excelente actuación de los artistas infantiles."<sup>46</sup>

Por parte de Canadá, el largometraje de ficción *El secreto del Sr. Rice (Mr. Rice Secrets)*, 1999, de Nicholas Kendall, trató sobre un niño enfermo de cáncer y el sentido que la vida tiene para él.

Por último, la premiere de este evento fue la película francesa *Kirikou y la hechicera (Kirikou et la sorcière)*, 1998, de Michel Ocelot que se proyectó en la función de clausura en la Sala José Revueltas del CCU. La cinta francesa se estrenó meses más tarde en el circuito comercial "... sobrepasando el simple nivel de entretenimiento para desarrollar una reflexión crítica y social [...] una apuesta por un cine infantil sensible e inteligente."<sup>47</sup>

Sin duda, a los seis años de vida del Festival, la pregunta obligada era si acaso los niños mexicanos estaban y están interesados en un cine distinto al que habla de violencia y poderes extremos. La respuesta no es sencilla, pero los comentarios de los asistentes, así como la reflexión que el evento despertó en la prensa, dejaron sentado un precedente:

La apertura que se tenga respecto de los contenidos a los que tienen acceso los niños son un buen indicador social, cultural y político; sus permisividades y limitaciones reflejan el estado vivo de la sociedad que las produce y consume.<sup>48</sup>

En lo que toca a cortometrajes, fueron varios los países debutantes en esta muestra: la República Checa, Polonia, Francia, Holanda y Suecia. El primero con el cortometraje de ficción *Paperas (Priušnice)*, 1999, de Mária Procházková; el segundo con la cinta de animación *Sobre todas las disputas (O Najwiekszej Klótni)*, 1999, de Zbigniew Kotecki, donde el realizador recrea un conjunto de leyendas polacas. *Al fin del mundo (Au bout du monde)*, Francia, 1999, de Konstantin Bronzit, fue calificado como un hermoso trabajo de animación.<sup>49</sup>

<sup>46</sup> Arturo Ibarra, opinión del 6º Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños), archivo de La Matatena.

<sup>47</sup> Rafael Aviña, "Viaja por mitos fantásticos", suplemento "Primera Fila", *Reforma*, 15 de diciembre de 2000, p. 16.

<sup>48</sup> Ricardo Pohlenz, "Hielado y brócoli", suplemento "Primera Fila", *Reforma*, 11 de agosto de 2000, p. 22.

<sup>49</sup> Arturo Arredondo, "Sexto Festival de Cine para niños", *Novedades*, 24 de agosto de 2000, p. 5.

Holanda envió *Mañana despierto en Berlin (Morgen Word Ik Wakker in Berlyn*, Holanda, 1999), de Benjamin Landshoff. Por su parte, Suecia participó con el corto animado *La sopa de Moscas (Flugsoppan*, 1999), de Lennart e Ylva-Li Gustafsson; y con la cinta de ficción *Nadja* (1995), de Susanna Edwards.

De Alemania se proyectó *Gran gato, pequeño gato (Big cat, little cat*, 1999), de Alexandra Schatz; y Noruega estuvo presente con *El último espectáculo (Siste Forestilling*, Noruega, 1998), de Nour-Eddine Lakhmari.

México se lució al presentar el mayor número de cortometrajes, cuatro en total. El primero en formato de animación, *Carmelo* (2000), de Jorge R. Gutiérrez; y tres de ficción, *Nos vemos en Milán* (2000), de Alfredo Marrón; y *Un día muy blanco* (2000), de Rafael Illescas, ambos producidos por Canal Once TV para la serie televisiva *Camino a casa*, que participaba por segunda ocasión en el Festival; y por último *Las olas del tiempo* (2000), de Carlos Salces.

Canadá fue representada por tres cortos de animación: *Ludovic II: un cocodrilo en mi jardín (Un cocodrile dans mon jardin*, 2000), de Co Hoedeman —cuya primera parte se presentó en la emisión anterior del Festival—; *El señor Cucú Edgar (Coucou Monsieur Edgar*, 1999), de Pierre M. Trudeau; y *Con la abuela (Avec Grand Mère*, 1999), de Francoise Hartmann.

El jurado infantil entregó los siguientes reconocimientos en categorías que ellos mismos definieron:

- Mejor Actuación, a la niña que protagoniza *Mi amigo Joe (My friend Joe*, Alemania, Irlanda, Gran Bretaña, 1995);
- Mejor Música y Mejores Paisajes a *Cuando las nubes mueven las estrellas (Bare Skyer Beveger Stjernene*, Noruega 1998);
- Mejor Historia y Mejor Locación a *Ollie Alejandro Tiddy-Om-Pom-Pom (Ole Aleksander Fillihon-Bom-Bom*, Noruega, 1998);
- Mención Especial a *El último espectáculo (Siste Forestilling*, Noruega, 1998);
- Mejor Cortometraje a *Ludovic II: un cocodrilo en mi jardín (Un cocodrile dans mon jardin*, Canadá, 2000);
- Mejor Largometraje a *El secreto del Sr. Rice (Mr. Rice Secrets*, Canadá, 1999).

Al cierre del sexto Festival fue importante para los medios reconocer la iniciativa del mismo, así como las actividades que lo distinguen. Para Liset Cotera uno de las tareas del Festival ha sido demostrar que en el ámbito internacional existen otras personas preocupadas por los niños e interesadas en lo que les pasa:

Es importante para un país cubrir esta necesidad porque; una, dejas una constancia cinematográfica de lo que está pasando en ese momento; dos, porqué estás preocupándote por la población de tu país y estás hablando de lo que les aqueja y cómo están viviendo en ese momento.<sup>51</sup>

---

<sup>51</sup> Entrevista realizada el 10 de octubre de 2002.

## CAPÍTULO 4

### LA JUVENTUD

El *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* alcanzó en las dos últimas ediciones que abarca nuestro estudio, una importante presencia entre los realizadores de este género en México. Como único foro dedicado a este rubro, el Festival estrenó, tras 15 años de abandono por parte de la industria fílmica nacional, dos largometrajes mexicanos de reciente producción.

En el presente capítulo no abundaremos en los objetivos de la muestra infantil, enfocaremos nuestra atención en las demandas de los organizadores, que los dos últimos años crecieron de manera importante. Asimismo, por el notable aumento en las cintas incluidas en la programación, retomaremos únicamente las más significativas de cada emisión, es decir, aquellas premiadas por el jurado infantil o realizadas en nuestro país.

Por último, con base en entrevistas realizadas a Liset Cotera, Dominique Jonard y Robert Roy, reflexionamos en torno a los alcances del Festival en el contexto internacional y los retos que a futuro plantea este acto cinematográfico.

#### 4.1. Fútbol primitivo

En el verano de 2001, el *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* se vistió de gala al celebrar su séptima edición y proyectó durante su función inaugural el cortometraje *Fútbol Primitivo* (México, 2000), una historia animada en plastilina, de creación colectiva, resultado del taller de animación impartido a 17 niñas y niños mexicanos<sup>1</sup> durante la pasada edición del Festival.

---

<sup>1</sup> Los creadores de este cortometraje fueron Diana Berenice Buendía Pérez, Carolina Alejandra Clavel Flores, Laura Susana Cruz Calva, Luis Fernando Díaz de la Vega, Alberto Diego Ávila, Carlos Federico Diego Ávila, Mario Germán Flores Ocampo, Alfredo Joshua Gallardo Tenorio, Ulises García Hernández, Carlos Alfonso Herrera Román, Saúl Estuardo Mejía Díaz, Guillermo Ortiz Pichardo, Cristina Pacheco, Silvia Pacheco, Stephany Palacios Palacios, Daniel Rendón Castro y Diego Trujillo Pisanty.

Dicho cortometraje ganó el premio a la animación más creativa en el *Festival Kids for Kids*, en marzo del mismo año, dentro del marco de la *Tercera Cumbre de Medios Audiovisuales para Niños* en Tesalónica, Grecia, donde se reunieron profesionales de los cinco continentes dedicados al estudio de la programación infantil en cine y televisión.

La intención de dicho festival fue convocar a niños de todo el mundo entre 6 y 16 años a proyectar y promover las películas realizadas por y para ellos —resultado del trabajo en escuelas o talleres de festivales de cine infantil a nivel mundial—, que rara vez encuentran un espacio de difusión distinto al que los creó.

*Kids for Kids* fue organizado por el Centro Europeo de Televisión para Niños (ECTC, por sus siglas en inglés), la Asociación Europea de Cine para Niños (ECFA, por sus siglas en inglés) y el CIFEJ con la intención de responder a las siguientes preguntas: ¿Son capaces los niños de construir cintas significativas con las mismas herramientas que los profesionales de los medios? y ¿cuáles son los mensajes que los niños desean comunicar?

Bajo estos parámetros, *Fútbol primitivo* concursó entre los 121 filmes provenientes de 25 países, de los cuales 76 eran de animación, 27 de acción viva y 18 documentales, y fue elegido por un jurado infantil como ganador en su categoría: creatividad en animación.

Con una duración de dos minutos, *Fútbol primitivo* cuenta lo que sucede en un partido de *soccer* entre cavernícolas, quienes con una pelota de piedra aprenden lo doloroso que puede ser competir. Lo anterior demuestra que los niños no sólo pueden ver cine, sino que son capaces de hacerlo, imprimiendo la calidad que se requiere para concursar a nivel internacional y con el grado de dificultad que implica la animación.

Más de 700 personas asistieron a la inauguración del Séptimo Festival, que tuvo lugar en la sala Salvador Toscano de la Cineteca Nacional el 12 de agosto de 2001,<sup>2</sup> "... fue todo un acontecimiento; niños por todos lados, globos, chucherías regaladas por los patrocinadores; fue tal el éxito del evento que hubieron niños y papás que no pudieron entrar."<sup>3</sup>

En la misma función se proyectaron los cortos *Ludovic: de vacaciones en casa del abuelo* (*Ludovic: des vacances chez grand-papa*, Canadá, 2000), de Co Hoedeman; *El diablo en el clóset* (*En djewel I skapet*, Noruega 1999), de Lars Berra; y *Un brinco pa'allá* (México,

<sup>2</sup> Ivett Rangel. "Inicia Festival de Cine para Niños". *Grupo Reforma Servicio Informativo*, 12 de agosto de 2001, [www.reforma.com.mx](http://www.reforma.com.mx).

<sup>3</sup> Arturo Arredondo. "Cortos para niños y no tan niños". *Novedades*, 16 de agosto de 2001, p. 10.

2000), de Dominique Jonard. Como de costumbre se hizo un doblaje simultáneo en ésta y en todas las funciones de cada sede.<sup>4</sup>

Días antes se realizaba la imprescindible conferencia de prensa que en ese año presidieron Liset Cotera, directora del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* y de la asociación civil La Matatena; Magdalena Acosta, directora de la Cineteca Nacional; Alfredo Joskowicz, director del IMCINE; Iván Trujillo Bolio, director general de Actividades Cinematográficas de la UNAM; Gerardo Bellido, funcionario de IMCINE, Marina Stavenhagen, guionista y coordinadora del *Festival de Cine Francés en Acapulco*; Teresita Cherry, directora del Taller *El Pibe*<sup>5</sup> de Santa Fe, Argentina, y Claudia Ruiz, coordinadora del mismo taller e invitadas especiales en esta edición.

Además de ahondar en los alcances del Festival, todos ellos reiteraron el objetivo primordial del mismo: proveer a los niños de una opción cinematográfica distinta a la que propone en su mayoría la cartelera comercial o la televisión. Asimismo, los organizadores insistieron en convocar a productores, distribuidores, exhibidores y patrocinadores a apostar por el cine infantil de "calidad". Marina Stavenhagen manifestaba:

Es duro levantar un festival de esta naturaleza, pues aún no tiene los recursos, la difusión y el apoyo que quisiéramos, sin duda lo celebramos y creo que tocar las puertas a las distribuidoras para mostrar estos trabajos es importante. ojalá que este festival sea pionero para abrir oportunidades del cine infantil diferente y no el que siguen los modelos hollywoodenses.<sup>6</sup>

Después de siete años y 25 mil espectadores hasta ese momento, para la directora de la muestra infantil la mayor dificultad seguía siendo la participación de los patrocinadores:

Hay un gran apoyo, pero si vamos a la historia del festival, sabemos que un 70 por ciento de toda esta organización viene en especie. Hay gente muy profesional que está al pie del cañón año con año, pero las cosas tienen que ser de otra manera porque es muy duro estar yendo a tocar puertas para dar lo mejor a los niños.<sup>7</sup>

Abundó que su interés es llegar a la población infantil de escasos recursos:

<sup>4</sup> Los actores y cuentacuentos que participaron este año fueron Alberto Celarié, Yuriria Contreras, Ramón Cordero, Javier Escobar, Maite Ibarguengoitia, Miriam Iglesia, Marcela Romero, Brisa Roussel y Gabriela Reynoso.

<sup>5</sup> Organización argentina dedicada a fomentar la creación cinematográfica en los niños.

<sup>6</sup> Omar Cabrera, "Cine para chiquillos", *Reforma*, 8 de agosto de 2001, p. 8.

<sup>7</sup> Roberto Ponce, "Los niños cinéfilos y su 7º Festival", *Proceso*, número 1242, 5 de agosto de 2001, p. 72.

... queremos desarrollar esta cultura cinematográfica más a fondo con grupos marginales, no sólo con entretenimiento sino también con una evidente vocación social. Estamos buscando mayores recursos a los proporcionados por instituciones culturales y educativas para llevar a cabo este proyecto.\*

No obstante, aplaudía el compromiso asumido por los exhibidores comerciales que por segunda ocasión proyectaban las cintas del Festival en una de sus salas, el Cinemex WTC y el Cinépolis Satélite; además de las sedes tradicionales: la Cineteca Nacional y el CCU de la UNAM.

Igualmente, reconocía el trabajo de dos largometrajes realizados en México y dirigidos a los niños: *Serafin* (2000), de René Cardona III, y *Atlético San Pancho* (2001), de Gustavo Loza, que si bien se programaron al mismo tiempo en la cartelera comercial, representaban por primera vez al país anfitrión del Festival en la categoría de largometrajes que junto con *Sólo tres días*, de Fernando Rueda; *La semilla*, de Alfredo Marrón; y *Un brinco pa' allá*, de Dominique Jonard, reafirmaron el papel de la muestra infantil como foro abierto al trabajo de los realizadores nacionales.

Lejos de las producciones comerciales que los niños suelen ver en televisión, Cotera reiteró la importancia de ofrecer a éstos nuevas propuestas cinematográficas que refuercen sus valores —amistad, solidaridad, amor y compañerismo— partan de sus propias experiencias y les permitan alejarse un poco de la violencia que comúnmente genera la “ladrona de tiempo”. En palabras de John Condry:

La televisión es una ladrona de tiempo; despoja a los niños de horas preciosas, esenciales para aprender algo sobre el mundo y sobre el lugar que cada quien ocupa en él. [...] El contenido espectacular de los programas televisivos es extraordinariamente violento, si se compara con la vida cotidiana que pretende describir.<sup>9</sup>

Y afirma:

Si queremos comprender qué saben los niños sobre el mundo y sobre sí mismos, será necesario examinar con atención el ambiente creado por la familia, por la escuela, por los compañeros y en

\* S/A, “Historias para niños y niñas”, *El informador*, 8 de agosto de 2001, en [www.informador.com.mx/lastest/2001/diarias/120400/coinvers.html](http://www.informador.com.mx/lastest/2001/diarias/120400/coinvers.html)

<sup>9</sup> John Condry, “Ladrona de tiempo, criada infiel”, en K. Popper y J. Condry, *La televisión es mala maestra*, p. 92.

particular por la televisión. Merece ser estudiado el papel desempeñado por esta última en la creación de un ambiente en que los niños lleven su vida social.<sup>10</sup>

De esta manera se explica la importancia de que el Festival contara desde su quinta edición con un jurado infantil, cuyos miembros han asistido al taller de apreciación cinematográfica *Y se apagan las luces...* que imparte La Matatena varias veces durante todo el año. En esta ocasión los integrantes del jurado fueron Alejandra Espinoza Castro, de 10 años de edad; Alex Vértiz, de 9 años; Pablo Noriega y José Miguel Rentería, ambos de 10 años de edad.

Como ya es tradición, paralelamente al Festival, se impartieron dos talleres de animación. Los invitados especiales fueron Jorge Valdés, director cubano, Teresita Cherry y Claudia Ruiz, coordinadoras del Taller *El Pibe*, del Cine Club Santa Fe de Argentina. El primero estuvo a cargo del taller de animación en plastilina, trabajó con 16 niños y niñas de entre 9 y catorce años. El resultado fue el cortometraje *Todo o nada*.

Las dos segundas coordinaron el curso de animación en distintas técnicas —gis, *cut-out* (dibujos recortados) y plastilina— a 16 niños de entre 4 y ocho años. Los cortos realizados en video durante este taller son *Otra historia de perros y gatos* y *¿Era una estrella?*.

Ambos talleres tuvieron lugar del 13 al 17 de agosto de ese año en los Estudios Churubusco y las cintas realizadas se exhibieron en la ceremonia de clausura del Festival, el domingo 19 de ese mes en la Sala José Revueltas del CCU. La entrada a dicha función fue gratuita.

Como todos los años, hubo una traducción simultánea en las salas durante todas las funciones y tanto niños como adultos tuvieron la oportunidad de votar y registrar sus comentarios al término de las proyecciones a través del buzón de La Matatena. Durante siete días los niños disfrutaron de un banquete de imágenes en movimiento donde se contaron historias en ficción y animación, que estimulan su creatividad e inteligencia.

---

<sup>10</sup>*Ibid.*, p. 69.

#### 4.1.1. *Atlético San Pancho y Serafin*

Fueron 46 los cortometrajes participantes en esta ocasión, cintas de Argentina, Bulgaria, Canadá, Croacia, Dinamarca, Estados Unidos, Estonia, Francia, Gran Bretaña, Grecia, Irán, México, Noruega, Polonia, Portugal, Ucrania y Yugoslavia, sumando una cantidad excepcional en la programación del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*:

El hecho de que el Festival presente una fuerte cantidad de cortometrajes, ayuda a los niños a estimular la cuestión visual más allá de la televisión, la computadora y los juegos de video. Incluso a provocar una cierta creatividad que los pueda llevar a ser los realizadores del futuro cine para niños.<sup>11</sup>

Anteriormente, la mayor cantidad de cortometrajes había sumado 20 en el programa de la tercera edición del Festival.<sup>12</sup> Para facilitar la exhibición de los materiales en las sedes, los cortometrajes fueron agrupados en cinco categorías: *Cortos del Mundo I y II*, *Cortos franceses* y *Un minuto de ciencia por favor*.

Las cintas mexicanas *Sólo tres días* (2000), dirigida por Fernando Ruela y producida por Canal Once para la serie *Camino a casa*; y *Un brinco pa'alla* (2000), de Dominique Jonard, fueron programadas dentro de los *Cortos del Mundo I*. Por otro lado, el corto *La semilla* (2000), de Alfredo Marrón, se programó en los *Cortos del Mundo II*, y fue producido por el British Council y Veneno Producciones.

En dos únicas funciones se proyectaron los cortos del *Festival Kids for Kids* de Tesalónica, Grecia, junto con los materiales del Taller *El Pibe*, de Santa Fe, Argentina. La primera proyección tuvo lugar en la Cinoteca Nacional el 14 de agosto de 2001 y la segunda en la Sala José Revueltas de la UNAM el 18 de agosto del mismo año.<sup>13</sup>

México debutó en la categoría de largometrajes con el estreno de *Atlético San Pancho* (2001), de Gustavo Loza, producida por Altavista Films, y *Serafin* (2000), de René Cardona III, producida por Coyoacán Films. antes Televicine; dos intentos recientes por conquistar al público más difícil, los niños. El reto de ambas cintas fue estar a la altura de las expectativas

<sup>11</sup> Rafael Aviña, "Mañana comenzará el Festival Internacional de Cine para Niños...", Gaceta UNAM, número 3475, 13 de agosto de 2001, p. 16.

<sup>12</sup> Véase Anexo 1.

<sup>13</sup> Para mayor información sobre los cortometrajes véase Anexo 2.

puesto que "... no sólo tenían que imponerse, sino además borrar la imagen poco favorable que el cine infantil nacional tiene en el recuerdo de los niños de antes (los padres de hoy)."<sup>14</sup>

Sin embargo, ambas propuestas se enfrentaron a una competencia feroz frente a los estrenos de Hollywood durante el verano de ese año: *Shrek*, de la casa *Dreamworks*, y *Atlantis*, de la casa *Disney*. La primera rompió ciertos mitos en lo que al cine comercial para niños se refiere, al burlarse de los personajes de los cuentos clásicos "... el camino que se ha intentado con *Shrek* puede ser significativo, siempre y cuando los propios estudios asumieran que el público infantil es mucho más que un negocio de rendimientos a corto plazo."<sup>15</sup>

Los otros tres largometrajes proyectados dentro de esta muestra fueron *Mi pequeño diablo* (*My little devil*, Canadá-India, 2000), de Gopi Desai; *Bajo la misma estrella* (*Sjår Syster*, Suecia, 1998), de Tobias Falk; y *Tsatsiki, mamá y el policía* (*Tsatsiki, morsan och plisen*, Suecia, 1998), de Ella Lemhagen. Este última recibió el premio al mejor largometraje del Festival, otorgado por el jurado infantil durante la ceremonia de clausura, realizada en el Centro Cultural Universitario.

De igual manera, el premio al mejor cortometraje fue otorgado a la coproducción noruega-canadiense *Mi abuela planchaba las camisas del rey* (2000), de Torill Kove. La película mexicana *Atlético San Pancho*, de Gustavo Loza, recibió una mención honorífica y la serie canadiense *Un minuto de ciencia por favor* (1999-2000) se llevó una mención especial.

De esta manera, los pequeños cinéfilos aprenden a construir su identidad a través del cine porque "... no sólo comparten sus ideas y gustos, también aprenden a utilizar su propio juicio, trabajar en equipo, a la vez que descubren sus habilidades."<sup>16</sup>

---

<sup>14</sup> Nelson Carro, "De película". *Tiempo libre*, número 1110, 18 de agosto de 2001, p. 15.

<sup>15</sup> Ysabel Gracida, "Cine para niños", *El Universal*, 5 de julio de 2001, p. 3.

<sup>16</sup> Entrevista realizada a Robert Roy el 11 de noviembre de 2002.

#### 4.2. La octava edición

Con la proyección de los cortometrajes mexicanos de animación en plastilina *Amistad polar* (2002) y *Viaje al planeta Vulcano* (2002), realizados por niños y niñas mexicanos en el taller *Cuadro por Cuadro* que imparte durante todo el año La Matatena, A.C., arrancó la conferencia de prensa de la octava edición del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*.<sup>17</sup>

Los organizadores e invitados especiales a esta muestra se dieron cita en la Cinoteca Nacional y dieron los pormenores del evento. Por parte del consejo directivo de *La Matatena* estuvieron presentes Jaime Souza, Marina Stavenhagen y Liset Cotera; representando el área de difusión del IMCINE estuvo Eduardo Velázquez. Los invitados de honor fueron Gilberto Palmerín, representante cultural de la embajada de Quebec en México; y Danielle Tardiff, secretaria técnica del *Festival Internacional de Cine de Rimouski*, Canadá.

El festival canadiense fue el invitado especial, producto de la organización no lucrativa *Carrousel International du Film de Rimouski*, fundada en 1983, que al igual que La Matatena organiza actividades relacionadas con el cine para niños y jóvenes, principalmente el festival de cine en dicha provincia quebequense. La dinámica del festival de Rimouski es similar a la del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, es decir, las películas se presentan en versión original y se hace una traducción simultánea al francés con narradores profesionales. También, a lo largo del festival canadiense se celebran diversas actividades como talleres de cine en escuelas, talleres de animación, exposiciones, lectura de guiones y encuentros entre profesionales del cine y representantes de otros festivales.

La presencia de Danielle Tardiff, en representación del *Festival Internacional de Cine de Rimouski*, fue relevante por tratarse de la visita de un observador extranjero con experiencia en la promoción del cine para niños en otro país. La intención era compartir impresiones entre la muestra infantil que se realiza en nuestro país y su similar en la provincia de Quebec, así como abrir la puerta a la posibilidad de trabajar conjuntamente con el Festival organizado por Liset Cotera.

Por primera vez, en la programación del Festival se incluyó una categoría de cortometrajes realizados y producidos por dicha asociación entre agosto de 2000 y junio de

---

<sup>17</sup> Realizada el 8 de agosto de 2002.

2002. Lo anterior responde a un esfuerzo "titánico" por ampliar la cultura cinematográfica de los niños mexicanos que, lejos de las producciones estadounidenses, cuentan con esta única alternativa dentro de la cartelera comercial en todo el año.

Para Liset Cotera, los talleres son un ejercicio de reflexión y apreciación cinematográfica entre los niños, quienes a mayor información, mayor capacidad de participar en la votación y comentarios de las películas que vean, no solamente durante el Festival.

Así, La Matatena ha creado el taller *Fábrica de sueños* con la intención de sensibilizar y acercar a las imágenes en movimiento a grupos de niños y niñas en diversas instituciones, asociaciones y delegaciones políticas del Distrito Federal. El taller se impartió en diciembre de 2001 en la colonia Cantera de la Piedra de la Delegación Tlalpan y en el Faro del Saber de la Delegación Miguel Hidalgo durante abril y mayo de 2002.

Por lo anterior, es importante destacar que a ocho años de la creación del Festival, La Matatena cuenta con una videoteca de cortometrajes hechos por y para niños, cuyos títulos suman once hasta ahora y representan un significativo acervo dentro del cine infantil en nuestro país.

Ahora bien, durante la reunión con la prensa, Liset Cotera manifestó su agradecimiento a la Delegación de Quebec en México por su ininterrumpido apoyo durante los 8 años al Festival, aunque subrayó que con todo y los alcances del acto cinematográfico, hasta ahora los apoyos no son suficientes. Marina Stavenhagen agregó:

No es un misterio la situación económica del país, pero no es pretexto para negar apoyos y participación. La iniciativa del Festival es cuesta arriba año con año y sociedad y organizadores debemos procurar y conservar este esfuerzo.

En este tenor, un reportero de Televisión Azteca cuestionó el objetivo de esta conferencia de prensa, al preguntar si se trataba de presentar la muestra infantil o denunciar a los responsables de las carencias de la misma, a lo que Liset Cotera respondió:

Se trata de una realidad de la cual tenemos que hablar. Durante todo el año se exhiben largometrajes a nivel comercial. El Festival es una opción más, de carácter educativo y cultural, para el cine infantil que no cuenta con distribución comercial.

Lejos de buscar alabanzas o aplausos, sólo una vez al año se tiene la oportunidad de hablar frente a los medios de comunicación y solicitar su apoyo, respondió Jaime Souza. Además aclaró que aun cuando los medios reconocen el esfuerzo que representa llevar a cabo

esta empresa año con año, los anunciantes "pican y huyen" sin lograr constancia en la inversión.

En cuanto a la importancia del Festival dentro del medio cinematográfico, la realizadora Guadalupe Sánchez destacó, desde su butaca, que se trata de uno de los pocos foros donde puede exhibir sus trabajos y conocer el de sus colegas de otros países del mundo.

Dentro de la recapitulación de los ocho años de historia de su proyecto, Liset Coterá subrayó que el Festival se encuentra entre los mejores del mundo en su categoría y que un par de niños integrantes del jurado infantil que surgió en la edición de 1999 había asistido como juez a otros festivales internacionales. Los niños Osvaldo Landaverde y Claudine Sandoval, egresados de la primera generación del jurado infantil, asistieron en esta calidad a las emisiones 2001 del *Festival International de Cinema Jeune Public* de Laon, Francia; y del *Carrusel International du Film* de Rimouski, Canadá.

#### 4.2.1. La fortaleza escondida

La programación del *Octavo Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* fue insuperable en cuanto a la variedad de sus contenidos, tanto en ficción como en animación. La tolerancia entre distintas razas y grupos sociales, la inmigración y el encuentro entre culturas diferentes en el exilio, y la forma como los niños perciben la guerra, fueron lo temas que predominaron en las cintas proyectadas durante esta edición.

Cintas que apelan a la fraternidad fueron las ganadoras en la última edición del Festival, ambas de acción viva que curiosamente reflejan que los niños "... están dejando la caricatura y empezando a ver personajes de carne y hueso en sus historias. Los problemas humanos son los mismos en todos lados."<sup>18</sup>

El mejor largometraje, de acuerdo con el jurado infantil, fue *La fortaleza escondida (La forteresse suspendue)*, Canadá, 2001, de Roger Cantin; porque "... nos enseña que la guerra no es un juego".

El premio al mejor cortometraje fue para *Desde afuera mirando hacia adentro (Mens du står utenfor)*, Noruega, 2001, de Nina Grünfeld; en voz del jurado "... porque nos enseña a que una pequeña pelea no debe terminar con la amistad".

<sup>18</sup> Opinión de Arturo Arredondo en entrevista realizada el 8 de mayo de 2002.

Igualmente, la embajada de Noruega recibió el premio para Anita Killi, realizadora del cortometraje *El cerco de espinas* (*Turnehekken*, Noruega, 2001), ganadora de la mejor dirección y la mejor historia porque "... nos enseña que la guerra nunca termina, solamente duerme de vez en cuando".

El jurado infantil estuvo integrado por José Luis Almaguer, Gabriela Fernández, Gerardo López, Baruch Martínez y Fernanda Villalmar. Llama la atención cómo estos pequeños jueces reflejaron en su premiación el impacto de los sucesos del 11 de septiembre de 2001 en la generación que representan, manifestando así su manera de entender la guerra.

*Alma negra* (*Black soul*, Canadá, 2001), de Martine Chartrand, ganó el premio a la mejor animación en cortometraje por la originalidad en su historia: la travesía de los pueblos negros a América del Norte a través de dibujos de muy peculiar trazo.

Finalmente, los niños del jurado entregaron un reconocimiento especial a La Matatena, A.C., por organizar el Festival y todo lo que este ofrece. El premio fue recibido por Liset Cotera, quien agradeció públicamente el trabajo de todo su equipo frente a una sala llena de papás, abuelos, niños y jóvenes curiosos de este cine para niños.

La ceremonia de clausura cerró con la proyección de la serie completa de cortometrajes de animación producidos por *La Matatena: Fútbol primitivo* (2000), *Todo para nada* (2001), *¿Era una estrella?* (2001), *Otra historia de perros y gatos* (2001), *Una historia de piratas y canibales* (2001), *Carne asada* (2001), *Amistad polar* (2002), *Viaje al planeta Vulcano* (2002), *Vecinas* (2002) y *El secreto del cofre* (2002), éste último elaborado con la técnica de *cut-out* durante el taller impartido por Jorge Valdés a la par de esta muestra.

### 4.3. Una mirada al mundo

A principios de los 80, había 10 festivales de cine para niños en el mundo, hoy en día se celebran anualmente 107. El CIFEJ está constituido en un cuarenta por ciento por este tipo de festivales, entre ellos se cuenta el *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*. México es miembro desde 1993 y junto con las muestras celebradas en Argentina, Brasil, Colombia y Uruguay, constituye una de las pocas expresiones en América Latina dedicadas al cine para niños.<sup>19</sup>

Por lo tanto, el Festival debe entenderse también dentro de un marco internacional. Paradójicamente, la globalización ha animado todos aquellos discursos que reivindican la diversidad cultural; no en balde, año con año, se incrementa el número de muestras de cine para niños.

Un paso importante para poner al alcance de los niños no sólo productos distintos a los norteamericanos sino los propios nacionales, es proteger, apoyar y estimular a través de incentivos públicos como privados la creatividad local. Es el caso, por ejemplo, de Dinamarca, Suecia y Canadá.

Dinamarca, considerada por muchos como el paraíso terrenal del cine para niños, asegura mínimo un 25 por ciento de las subvenciones que otorga el gobierno al cine para la producción de cintas para niños. Gracias a la existencia de este fondo, es posible garantizar una eficaz red de distribución, información, desarrollo de nuevos productos, vínculos estrechos entre las escuelas de cine y el mundo cinemático, programas de entrenamiento y festivales de cine para niños.

En Suecia ocurre algo similar y aquí se trabaja por construir puentes entre maestros, distribuidores y administradores de salas de cine. Desde la creación de la serie *Relatos para todos* del productor Rock Demers, Canadá se ha ganado un prestigio a escala nacional e internacional por sus materiales para niños. Sin embargo, en este caso, ha logrado desarrollar un sistema de coproducciones donde han participado 50 países hasta la fecha. No es gratuito que el país con mayor presencia en el *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* sea precisamente Canadá.

<sup>19</sup> *Festival Internacional para Niños y Jóvenes* en Mar de Plata; *Festival Internacional de Cine para Niños y Jóvenes* en Cartagena; *Festival Internacional de Cine* (categoría para niños), en Río de Janeiro; y *Divercine, Festival Internacional para Niños y Jóvenes* en Uruguay.

En Canadá, el costo de un boleto de cine para un niño representa el 50 por ciento del costo del boleto de un adulto, lo que estimula la asistencia de los niños al cine. Medidas de esta naturaleza pueden servir de ejemplo para poner en marcha programas que incentiven la realización y exhibición de películas para niños y lejos de satanizar a la televisión, aprovecharla como una manera de difundir, promover y en buena medida salvaguardar la memoria cinematográfica.<sup>20</sup>

En México se producen un número raquítico de películas dirigidas a los niños –no es un caso aislado en el mundo–, por lo que el Festival se compone del esfuerzo excepcional y aislado de países como los mencionados anteriormente y de los pocos realizadores mexicanos que han respondido directa o indirectamente con el objetivo de hacer películas nacionales con temáticas infantiles, pero además con suficiente calidad.

A pesar de las dificultades financieras y logísticas que ha padecido el Festival en México, éste no opera dentro del vacío cultural, sino que forma parte de una corriente que supera las fronteras nacionales. Por eso, nos parece importante recuperar la opinión de Robert Roy, quien ha impulsado este tipo de muestras cinematográficas.

Un festival se desarrolla con gente que es apasionada, tiene plenitud de ideas y cuando tú comparas festivales internacionales, adviertes una diversidad de experiencias. Las principales diferencias están marcadas sobre todo por el aspecto económico. Una dificultad cardinal en México es la falta de apoyo continuo de los poderes financieros y esto no significa necesariamente del Estado. El *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, necesita un padrino o madrina que crea que los niños también pueden madurar adquiriendo cultura a través de los filmes. Esto no es evidente por sí mismo, pero para una compañía millonaria, el apoyo financiero representaría tan poco y estoy firmemente convencido que para algunos niños de México esto significaría mucho para su desarrollo.<sup>21</sup>

Aunque encomiable desde cualquier punto de vista, el mayor reto que enfrenta el Festival es conseguir que los niños, cuyo universo audiovisual son las películas de la casa productora *Disney* o de la reciente *Dreamworks*, acepten otros contenidos, otros discursos, otras maneras de contar historias y otras estéticas.

<sup>20</sup> Datos proporcionados por Robert Roy, "Our children, their rights", *CIFEJ INFO*, número 100, septiembre de 2001, p. 2.

<sup>21</sup> Entrevista realizada el 28 de noviembre de 2002.

En los ocho años de historia del Festival, el número de películas se ha incrementado, la procedencia de las cintas se ha diversificado, el público ha aumentado, se ha experimentado con distintos espacios de exhibición, se han propuesto diversas actividades paralelas, pero el perfil del espectador medio, sus gustos, sus prácticas culturales, no cambian con la misma celeridad.

Como hemos demostrado a lo largo del presente estudio, el *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)* cumple con las aspiraciones del CIFEJ, es decir, brinda opciones a los niños que las grandes compañías de Hollywood no ofrecen. Es evidente que el universo emotivo, cognitivo y estético de los niños no es único sino que varía dependiendo de su historia particular y los elementos formativos proporcionados por la familia, la escuela, la religión, etcétera.

“Entre otras cosas, cuando hablamos de pensamiento debemos referirnos a la ‘orientación en el mundo’: capacidad que de hecho es fundamental para que se pueda pensar. Es la capacidad de encontrar nuestro camino en el mundo. [...] los niños vienen a este mundo estructurados para una tarea, la de adaptarse a su ambiente.”<sup>22</sup>

Así, no obstante el papel predominante de la televisión en la práctica social de los niños, el cine sigue siendo un espacio alrededor del cual se destina buena parte del tiempo libre. Gracias a las películas exhibidas en festivales como el mexicano, los niños pueden aprender cómo resolver problemas sin recurrir a la violencia y pueden ser conscientes de que existen diversas formas de sobrevivir a un conflicto. La televisión no tiene aún el monopolio sobre este tipo de respuestas.

Sin embargo, el Festival en México está restringido al universo de las ofertas culturales, lo cual significa que la difusión ocupe las planas de los suplementos de cultura de los diarios, de los canales de televisión con este mismo perfil y no de las planas de espectáculos o en los programas de entretenimiento que garantizaría que un grupo mucho más diverso tuviera conocimiento de estas cintas.

Para alcanzar la atención de otros públicos es necesario desprenderse de la etiqueta cultural, sin que ello signifique sacrificar la razón de ser del Festival, es decir:

---

<sup>22</sup> Karl R. Popper. “Una patente para producir televisión”, en K. Popper y J. Condy. *La televisión es mala maestra*, p. 48.

Esto se relaciona con toda la problemática de la cultura de masas, que ha democratizado la audiencia y popularizado las temáticas, ampliando indudablemente los centros de interés del hombre actual, pero que está elitizando cada vez más, apartando cada vez más, las soluciones, los métodos para estas soluciones y las variadas expresiones que logran trasuntar, para un círculo reducido, la sofocada complejidad del proceso.<sup>23</sup>

Otro punto de discusión sobre actos culturales como el representado por el Festival, se refiere a los criterios de selección. Durante sus ocho ediciones, los organizadores han insistido que la programación se integra por filmes de calidad y no comerciales. Por supuesto, esta posición supone un criterio de valor acerca de lo que se puede considerar más apto para el desarrollo del niño. Robert Roy afirma que las películas aptas para niños dependen tanto de la edad del público como de la historia misma, aunque para él es todavía más importante esta última:

La primera calidad de un filme proviene del interés que suscita su bien escrita historia. Sin embargo, productores, directores, escritores, deben estar conscientes siempre de la evolución psicológica del espectador y de la evolución de su desarrollo intelectual (conocimiento de palabras, conceptos, etcétera). Debe estar consciente también de las emociones de los niños, sus sentimientos acerca de las cosas y otros seres, sean humanos, animales, etcétera.<sup>24</sup>

En entrevista dirigida exclusivamente a nuestro estudio, Roy comienza por aclarar que el cine infantil:

[...] no es un filme sobre los niños sino uno que tiene una buena historia, que respeta las edades de los niños. Esto explica por qué en los programas de mano de un festival, los organizadores advierten el grupo de edad más cercano al espíritu de la cinta. Algunas películas son significativas para niños muy pequeños, enfocadas sobre su propio desarrollo, su realidad social, el descubrimiento del mundo que les rodea, y, eventualmente para niños mayores, por ejemplo, sobre temas sociales. Pero los niños van creciendo y los filmes dirigidos a ellos pueden ser comedias, dramas, cuentos, documentales, animación, etcétera.

El propio Roy prefiere la categoría "cine para niños" en lugar de "cine infantil" porque la primera, a su juicio, toma en consideración la evolución psicológica de los niños de diferentes edades a los que nos referimos en el primer capítulo.

---

<sup>23</sup> Ariel Dorfman y Armand Mattelart, *op. cit.*, p. 20.

<sup>24</sup> Entrevista realizada el 28 de noviembre de 2002.

Por lo mismo, este tipo de cine no puede equipararse en sentido estricto a otro género cinematográfico ya que, como señala Rock Demers, cineasta canadiense, es determinante la edad de público al que se dirige:

No hay suficientes individuos involucrados en desarrollar la imaginación de los jóvenes de una manera correcta. Quiero ayudar a los niños a dejar su niñez y a entrar a una edad adulta con ciertos valores. Esta es la edad en que ellos construirán estos valores y los llevarán con ellos por el resto de sus vidas.<sup>25</sup>

Actualmente, buena parte de las nuevas generaciones de niños tienen su primer contacto con el cine no a través de una sala de exhibición sino de las películas proyectadas en la televisión o, en mucho mayor medida, a través de formas de soporte electrónico (video o DVD). En el universo de los medios audiovisuales, existe un intercambio permanente entre la imagen cinematográfica y la imagen electrónica, a tal punto que es posible afirmar que vivimos el surgimiento de un nuevo tipo de lenguaje tal como ocurrió a finales del siglo XIX con el advenimiento del cinematógrafo de los hermanos Lumière, que después de una fase de experimentación logró consolidarse.

Lo que queremos destacar es la forma en cómo la televisión no es ya la cara opuesta del cine sino un circuito de difusión fundamental de la propia imagen cinematográfica.

No en balde, una buena cantidad de la producción exhibida en los festivales de cine para niños, incluyendo el caso de México, integran en sus programas materiales realizados en formato de cine, pese a que su distribución se dirija al mercado televisivo antes que al cinematográfico.

La propia televisión funciona desde hace tiempo como una compañía productora de películas, que exhibe tanto en sus canales como en los festivales cinematográficos. Es el caso de algunas producciones provenientes de los países nórdicos, Canadá y, en nuestro país, la serie *Camino a casa* y *El diván de Valentina* de Canal Once.

Como explica John Condry:

La televisión no está destinada a desaparecer ni tampoco es muy probable que cambie hasta el punto de volverse un medio razonablemente aceptable para la socialización de los niños. Estas realidades son aceptadas. Podemos modificar los contenidos, mejorar la calidad de los programas a disposición de los niños, pero la exigencia más importante es inducir a los niños a utilizar la

---

<sup>25</sup> Gerald Pratley, "Tales for all", en *Variety International Film Guide*, 1991.

televisión como fuente de información sobre el mundo. Pero si insistimos con nuestros hijos en que vean menos televisión, debemos ofrecerles otras ideas sobre cómo pasar el tiempo. Los niños tienen necesidad de conocerse a sí mismos tanto cuanto tienen necesidad de conocer el mundo, o sea mediante la interacción real entre seres humanos. Los niños necesitan más experiencia y menos televisión.<sup>26</sup>

Justamente este ha sido el propósito del *Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)*, que en sus últimas ediciones ha organizado actividades paralelas a la exhibición de las películas: talleres de animación, jurados infantiles, buzón de comentarios, encuentros con cineastas.

Robert Roy destaca este último punto en un artículo publicado en septiembre de 2001:

Yo siempre recuerdo el momento cuando, en el *Festival Internacional de Cine para Niños en México*, el director Carlos Salces subió al escenario tras la proyección de su cortometraje, *En el espejo del cielo*. Él invitó a que los niños se sentaran en el piso, quienes elocuentemente expresaron cuán impresionados se habían sentido por un cortometraje que contaba una historia mexicana, en un escenario mexicano, en lengua española, con actores mexicanos... ¡Era una absoluta delicia para ellos verse reflejados en la pantalla grande! Unas pocas semanas después, Carlos Salces ganó el premio al mejor cortometraje en el Festival Internacional de Cine de Montreal. ¡Un éxito nacional, un éxito internacional! ¿Alguien ha visto este filme en una sala comercial?<sup>27</sup>

Quizá por eso hay directores que prefieren no calificar sus obras dentro de este género a pesar que éstas encuentran un mercado natural en los festivales de cine para niños. Es el caso de Dominique Jonard, cineasta francés avocadado en México, cuyo singular trabajo parte de la recuperación de dibujos hechos por niños de comunidades indígenas a quienes él da forma cinematográfica. Jonard afirma:

Estoy explotando la mano de obra infantil porque sé que no puedo hacer lo que ellos dibujan: caras simpáticas, texturas, frescura: mi trabajo es con niños, no para niños. Al momento en que los niños se dan cuenta de su poder creativo les da un orgullo enorme; ya cuando ven películas en televisión o cine no les toman el pelo. Siempre hay un regreso de su autoestima, demostrar que tienes los elementos de crear, sobre todo cuando he trabajado con niños marginados.

Sin embargo, aclara:

<sup>26</sup> John Condry, "Ladrona de tiempo, criada infiel", en K. Popper y J. Condry, *La televisión es mala maestra*, p. 95.

<sup>27</sup> Robert Roy, *Ibid.*

Trabajo con niños pero el resultado no siempre es para ellos, con los niños tengo la posibilidad de producir a bajo costo algo con mucho valor. No me interesa el mundo infantil, obviamente se da, pero no es lo primordial. Para mí lo importante es el valor del resultado, no importa si es para niños o para adultos.<sup>28</sup>

En conclusión, independientemente de las distintas visiones de los directores sobre su propio trabajo dirigido a niños y de los problemas que ellos enfrentan para la difusión de sus cintas, festivales como el que tiene lugar en México topan con obstáculos más apremiantes.

El primero de ellos, que no es exclusivo de nuestro país, consiste en incorporarse a la oferta de productos audiovisuales dominada por la industria hollywoodense. Pierre-Henri Deleau, delegado general del *Festival Internacional de Programas Audiovisuales*, afirma que los estadounidenses han monopolizado la imaginación de los jóvenes de 14 a 25 años.

Otros califican este hecho de "terrorismo cultural". "En nuestros países democráticos –afirma Roy– no podemos y no queremos impedir la presencia del cine nacional de cualquier país extranjero, incluyendo el de Estados Unidos, pero nosotros debemos actuar para evitar que cualquier nación ocupe todo el espacio cinematográfico. Como todos los ciudadanos, los niños tienen derecho a una variedad de voces y de fuentes de información, en las películas, en la televisión o en Internet. Con la globalización, la capacidad jurídica de los países para preservar sus culturas o dar espacio a la diversidad cultural, está cada vez más en la mesa de discusión."<sup>29</sup>

---

<sup>28</sup> Entrevista realizada el 21 de octubre de 2002.

<sup>29</sup> Robert Roy, "Our children, their rights", *CITEJ INFO*, número 100, septiembre de 2001, p. 2.

## CONCLUSIONES

“Un festival asume un papel central en proveer una ventana a la cultura de un país (lo que da raíces a los niños) y una ventana hacia el mundo (lo que da alas a los niños)”.<sup>1</sup> La prioridad del *Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)* es proyectar una selección de películas de calidad y reciente manufactura provenientes de todo el mundo que respondan al contexto temático de los pequeños espectadores.

De igual manera, el festival busca impartir los valores éticos y prácticos del fenómeno cinematográfico en lo que al cine para niños se refiere, alentando al público a conocer a los creadores de este género.

El presente trabajo da testimonio de un fenómeno comunicativo, que lejos de concluir, está en plena madurez y en vías de consolidarse. No obstante, la falta de apoyos y la lentitud en el cambio de los hábitos culturales de los niños colocan al Festival en la cuerda de un equilibrista.

Queda mucho por indagar acerca de los fenómenos culturales que se relacionan con el imaginario infantil, esta tesis contribuye a la reflexión en este campo, constituyendo un referente único en cuanto a los alcances y límites de un acontecimiento como el *Festival de Cine para Niños (... y no tan Niños)*.

Con respecto a los alcances, es patente que el Festival ha buscado instrumentar modelos de interacción que permitan a los niños socializar sus propias experiencias como espectadores cinematográficos, ya sea a través de los talleres paralelos a la muestra, de la participación en el jurado infantil, de intercambios directos con cineastas, tanto en la concepción de un film –como es el caso de Dominique Jonard–, como en la recepción del mismo –es el caso de Carlos Salces.

Por otro lado, el Festival ha servido de estímulo para que los creadores nacionales presenten sus trabajos en un foro privilegiado. Así, de ningún largometraje presentado por

---

<sup>1</sup> Robert Roy, “Our children, their rights”. *CINE/ INFO*, Info # 100, septiembre de 2001, p. 2.

México durante los primeros siete años del Festival, en la última penúltima edición tuvo lugar la premiere de dos filmes nacionales. Respecto a los cortometrajes, de tres presentados por México en 1995, en 2002 se exhibieron 16.

El Festival ha tenido capacidad de convocatoria y ha desarrollado relaciones con organismos a escala internacional, sobre todo con CIFEJ, del que es miembro, pero también con televisoras nacionales (Canal Once TV y Canal 22), que han exhibido sus producciones en el marco de este foro cinematográfico para niños.

En cuanto a las limitaciones, los organizadores han insistido en la falta de apoyos financieros que permitan una mayor cobertura del Festival. Sin embargo, junto a las dificultades de carácter económico, el Festival ha perseverado en una identidad que lo coloca como parte de los productos culturales, lo que impide de entrada la conquista de públicos distintos o más amplios.

En palabras de la directora del Festival, Liset Cotera, los retos del mismo son poder otorgar el premio de CIFEJ y conseguir que los distribuidores adviertan que hay un público ávido y que los materiales exhibidos pueden tener distribución comercial.<sup>2</sup>

Las actividades de un organismo como el CIFEJ, pueden dar pauta a extender investigaciones en el campo que señalamos, dado que se trata de una red de especialistas y organizaciones extendida en 60 países cuya declaración de principios señala que el CIFEJ "cree en el poder y el potencial de los medios audiovisuales para enriquecer las vidas de los niños y además está dedicado a generar un ambiente respetuoso de la dignidad y los derechos de éstos alrededor del mundo, que se manifieste a través de los medios de comunicación".<sup>3</sup>

Como adultos, sea padres de familia, educadores, pedagogos y, sobretodo, comunicólogos, debemos reconocer la importancia de los medios audiovisuales en la construcción de la identidad de los niños, así como en su comportamiento social y en su reconocimiento como ciudadanos de un país.

Parfraseando a Fidel Castro, presidente de Cuba, en muchos casos, los niños mexicanos conocen más a los personajes de Walt Disney que a sus héroes nacionales, lo que significa que no ven reflejada su realidad en la pantalla. La consecuencia inmediata es que en su vida adulta, no asistan a otro tipo de cinematografía que no sea la estadounidense.

---

<sup>2</sup> Entrevista realizada el 10 de octubre de 2002.

<sup>3</sup> Información obtenida por medio de la página electrónica [www.cifej.com](http://www.cifej.com)

Se requiere, entonces, un cambio de fondo en la forma y concepción del cine para niños, empezando por integrar la educación audiovisual en el currículum de las carreras de cine, comunicación, pedagogía y afines.

Un segundo paso sería trabajar en una definición más rigurosa, menos vaga, de lo que es el cine para niños, sus contenidos y consecuencias, a partir del consenso –que no existe ahora– entre televisoras, cineastas, distribuidores, exhibidores, educadores y padres de familia –sin dejar de lado la opinión de los niños mediante un consejo infantil para la radio, el cine y la televisión. Esto no sería solamente una tarea de democratización de los medios, sino también una contribución al debate teórico, en el que las Ciencias de la Comunicación tienen mucho que aportar.

Lo anterior puede ser posible a través de foros de discusión, que encuentran sus primeros antecedentes en la *Muestra Internacional de Televisión de Calidad para Niños 2002*, organizada por Once Niños, de Once TV; y en el primer y segundo coloquio *Los niños y los medios* (2002 y 2003), organizado por la Dirección General de Televisión Educativa a través del Centro de Entrenamiento de Televisión Educativa de la Secretaría de Educación Pública.

Las nuevas propuestas no deben comprometer la existencia ni la continuidad de proyectos como el Festival, que desde sus inicios ha involucrado tanto a la iniciativa privada como a las instituciones públicas en incrementar e incentivar la educación audiovisual de los niños en México. De lo contrario, estaríamos hablando de una empresa suicida.

“El destino del cine y de su lenguaje es el siguiente: encaminar al espectador hacia una dimensión estética y cultural de la que no podrá volver tal y como era antes.”<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup>Mario Gennari, *op. cit.*, p. 288.

**ANEXO I. Relación por año y por país del número de largometrajes y cortometrajes presentados en el Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)**

Largometrajes	1995 1°	1996 2°	1997 3°	1998 4°	1999 5°	2000 6°	2001 7°	2002 8°	Total
Alemania		1		1	2				4
Australia									
Argentina	1								1
Bélgica									
Bolivia									
Brasil	1	1							2
Bulgaria									
Canadá	1	2	2	1	1	1	1	2	11
China				1					1
Croacia									
Cuba									
Dinamarca	1		1						2
Estados Unidos									
Estonia					1				1
Finlandia									
Francia			1			1			2
Gran Bretaña						1			1
Grecia									
Holanda		1			1			1	3
India									
Irán					1				1
Irlanda									
Islandia								1	1
Japón				1					1
México							2		2
Noruega	1					2			3
Polonia									
Portugal									
República Checa									
Suecia		1			1		2	1	5
Ucrania									
Yugoslavia									
<b>TOTAL</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>7</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>41</b>

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

Cortometrajes	1995 1°	1996 2°	1997 3°	1998 4°	1999 5°	2000 6°	2001 7°	2002 8°	Total
Alemania				3		1			4
Australia								1	1
Argentina							5		5
Bélgica									
Bolivia								7	7
Brasil									
Bulgaria							1		1
Canadá		7	7	9	4	3	8	10	38
China									
Croacia							1		1
Cuba	8								8
Dinamarca			2		1		1	1	5
Estados Unidos							2		2
Estonia							2		2
Finlandia			8					3	11
Francia						1	8	1	10
Gran Bretaña							2		2
Grecia							2		2
Holanda						1			1
India									
Irán					2		1		3
Irlanda									
Islandia									
Japón									
México	3		1	2	6	4	4	16	36
Noruega			2	3		1	4	3	13
Polonia						1	1		2
Portugal							1		1
República Checa						1			1
Suecia						2			2
Ucrania							2		2
Yugoslavia							1		1
TOTAL	11	7	20	17	13	15	46	42	171

**TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN**

## **ANEXO 2. Programación oficial (1995-2002)**

*1er Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)  
Del 8 al 13 de agosto de 1995*

Cuando estás en la noche a solas, creo que siempre piensas en muchas cosas, cierras los ojos... y te imaginas miles de fantasmas que pasan como grandes imágenes en tu mente. ¿Y sabes una cosa...? cuando vas al cine te sucede lo mismo, estás en la obscuridad y puedes ver cómo los personajes que aparecen en la pantalla se dirigen a ti y te invitan a que conozcas muchas cosas sobre ellos, vivencias, costumbres, juegos, sueños en fin.

Ahora tienes la posibilidad de poder imaginarte éstas y otras cosas más en este **1er FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE PARA NIÑOS (... y No tan Niños)** y, ¿sabes qué? las mismas películas que tú veas aquí en la Sala José Revueltas de la Filmoteca de la UNAM y en la Cineteca Nacional, también las verán los niños uruguayos, brasileños, colombianos, argentinos y cubanos, pues se está llevando a cabo toda una Gira Itinerante de Cine Infantil que organiza el **CIFEJ** (Centro Internacional de Filmes para Niños y Adolescentes) con sede en Montreal, Canadá, y desde allá están enviando las películas para que viajen a América Latina y tú y muchos otros niños las puedan ver. En México podrás ver éstas películas gracias al apoyo de la Cineteca Nacional, Filmoteca de la UNAM, el IMCINE, la Fundación Carmen Toscano y el UNICEF.

Déjame decirte que verás en este Festival películas de Canadá, Brasil, Dinamarca, Noruega, Cuba, Argentina-Alemania y México.

No nos vayas a dejar plantados, te invitamos a esta gran aventura. Nos encantaría conocer tu opinión al finalizar la proyección a la que tú asistas.

En este programa queremos darte la información necesaria para que sepas quién dirigió la película, quién escribió la historia, conozcas la duración, también que sepas el nombre completo de las películas y bueno... los datos más importantes.

Ojalá te diviertas mucho en este Festival de Cine, que lo hicimos pensando en ti.

**Liset Cotera.**

**Coordinadora del Festival y miembro del CIFEJ.**

**México, D.F., agosto de 1995.**

## LARGOMETRAJES

- *Kalle y los Angeles*  
(Noruega, 1993)

A los seis años Kalle pierde a su padre en un accidente y está convencido de que su papá se encuentra arriba en las nubes cantando y que regresará cuando termine el verano. Kalle espera impaciente y emocionado. Una mañana de verano, Kalle encuentra a un ángel confundido y melancólico que intenta simplemente entregarle un mensaje de parte de su papá.

Director: Ole Bjorn Salvesen.

Producción: Egil Odegarm, Oslo Film y Anders Birkeland. Mekano Film.

Formato: 35 mm.

Duración: 95 min.

Ficción/Versión original noruega con subtítulos en inglés y doblada en vivo al español.

- *El fantasma de Jasper*  
(Dinamarca, 1992)

Jasper es un niño de 11 años; su amigo Aaron, el excéntrico y viejo pescador, acaba de morir y dos de sus posesiones más preciadas le quedan a Jasper: un gato vagabundo llamado Prust y un misterioso y antiguo closet en donde Jasper ve a una figura fantasmagórica y sonriente a la luz de la luna. ¿será un visitante de la tierra de lo desconocido o solamente un sueño?

Director: Brita Wiclopolska.

Formato: 35 mm.

Duración: 75 min.

Ficción/Versión original en danés, con subtítulos en inglés y doblada en vivo al español.

- *Érase una vez*  
(Brasil, 1994)

Princesas hechizadas, castillos embrujados y héroes que pelean en una tierra de fantasía. En una sátira de cuento de hadas llena de magia y efectos especiales, tres adolescentes van en busca de aventuras y encaran el peligro en el fantástico reino de las hadas.

Director: Arturo Uranga.

Guión: Arturo Uranga.

Producción: Arturo Uranga Prods. Cinematográficas y Sky Light.

Formato: 35 mm.

Duración: 100 min.

Ficción/Versión original en portugués y doblada en vivo al español.

- *Amigomio*  
(Argentina-Alemania, 1995)

Es la historia de un joven padre y su hijo de ocho años, quienes escapan de la dictadura militar argentina a diferentes países latinoamericanos.

Director: Jeanine Meerapfel, Alcides Chiesa.

Producción: Chelko Producciones SRL.

Formato: 35 mm.

Duración: 114 min.

Ficción/Versión original en español.

- *Matusalem*  
(Canadá, 1993)

Como regalo de cumpleaños, Olivier hereda el fantasma de un rufián del siglo XVII que le solicita su ayuda. Olivier que es un niño muy distraído encuentra que su vida se complica aún más cuando los fantasmas de tres piratas intervienen en la aventura.

Director: Roger Cantin.  
Producción: Le Film Vision 4 Inc./Claude Bonin.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 108 min.  
Ficción/Versión original en francés y doblada en vivo al español.

## CORTOMETRAJES

- *El árbol de la música*  
(México, 1994)

La niña Chelo y su gallina Josefina reciben del violinista más antiguo de la tierra el secreto de la música.

Director: Sabina Berman/Isabelle Tardan.  
Producción: Pablo Baksht Segovia.  
1994 (Ficción) Color.  
Fotografía: Claudio Rocha.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 15 min.

- *¡Agua con el botas!*  
(México, 1993-1994)

Canul, un niño Mariata, sale a pescar y a cazar iguanas y en la noche busca huevos de tortuga en la playa. Pero, por ahí, merodean "el Botas", el ladrón del pueblo y los militares. La vida no es fácil para Canul y menos para las tortugas.

Director: Dominique Jonard.  
Producción: Dominique Jonard.  
Guión: Niños de la playa Mariata. (Animación) Color.  
Formato: 16 mm.  
Duración: 10 min.

- *Rardmuri, pie ligero*  
(México, 1994)

Ya no hay maíz. Es necesario bailar Yumare para que vengan las lluvias. Los dioses escuchan las plegarias y después de la cosecha es tiempo de jugar a la bola tarahumara.

Director: Dominique Jonard.  
Producción: Dominique Jonard.  
Guión: Niños de la sierra Tarahumara. (Animación) Color.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.

- *Aborígenes*  
(Cuba, 1986)

Unos hombres llegan a una aldea donde son enseñados a sembrar, hacer vasijas y construir redes de pesca, conocimientos que incorporan a su cultura al regresar a su tierra.

Premios: Seleccionado entre los filmes de animación más significativos del año. Selección anual de la Crítica. La Habana, 1987.

Director: Modesto García.

Estudios y Distribución: ICAIC.

Duración: 6'50''

- *¡Viva Papi!*  
(Cuba, 1988)

Un niño descubre la importancia del trabajo por sencillo que éste sea.

Premios: Segundo Premio Coral (Animación). IV Festival Internacional del Nuevo Cine Latinoamericano, La Habana, 1982.

Seleccionado entre los dibujos animados más significativos del año. Selección Anual de la Crítica, La Habana, 1983.

Director: Juan Padrón.

Estudios y Distribución: ICAIC.

Duración: 5'34''

- *Elpidio Valdés ataca Jutía Dulce.*  
(Cuba, 1989)

Elpidio Valdés y su tropa atacan el poblado de Jutía Dulce ayudados por expedicionarios internacionalistas que han traído municiones y colaboran como artilleros.

Premios: Seleccionado entre los mejores dibujos animados de la serie de Elpidio Valdés estrenados en 1989. Selección anual de la crítica. La Habana, 1989.

Director: Juan Padrón.

Duración: 8'47''

- *Quetzalcóatl*  
(Cuba, 1993)

El mito azteca de Quetzalcóatl o serpiente emplumada constituye uno de los misterios más sugestivos de la cultura mesoamericana. Se trata de un hombre blanco y barbado que llegó por el Oriente y contribuyó a civilizar Tula y Cholula, permaneciendo muchos años en estas tierras.

Enfrentando a sacerdotes de otros cultos, se fue hasta la orilla del mar y, después de profetizar la llegada de otros hombres blancos y barbados a reconquistar el poder, se elevó al cielo para formar el lucero de la mañana.

Director: Jorge Valdés.

Duración: 8'33''

- ***Dribelando***  
(Cuba, 1989)

Las relaciones padre-hijo se representan por la historia de un niño obsesionado con su pelota, lo que le provoca un sinnúmero de problemas e incomprensiones.

Director: Mario García Montes.  
Estudios: Estudios de películas de animación  
Distribución: ICAIC.  
Duración: 7'37"

- ***El pequeño planeta perdido***  
(Cuba, 1990)

Un cosmonauta llega a un pequeño planeta perdido del que no puede regresar. Sus lamentos son escuchados en la tierra y todos tratarán de aliviar su soledad... Sólo una cosa tranquilizará su alma: el amor de una mujer.

Premios: La Mano de Bronce al mejor dibujo animado. Festival Latino de Nueva York, E.U., 1990. Premio de la crítica al mejor dibujo animado. Producido en el año de 1990. La Habana.  
Director: Mario García Montes.  
Duración: 6'8"

- ***Una leyenda americana***  
(Cuba, 1984)

Al principio del mundo surge una avecilla fea y extraña que al quejarse le fue concedido el ser una ave perfecta. Ella, vanidosamente, rechazó el don de la sabiduría y esto le costó la vida y puso en peligro al resto de las aves.

Premios: Premio de dirección a Mario Rivas. Premio de animación a Adalberto Hernández en el segundo Festival Nacional, UNEAC de Cine, Radio y Televisión, La Habana, 1985.  
Director: Mario Rivas.  
Duración: 9'44"

- ***El paso de Yabebiri***  
(Cuba, 1987)

El film presenta el tema de la amistad y la protección de la fauna. Hace un llamado simbólico a luchar en contra de un prepotente invasor.

Premio: Primer premio Coral. IX Festival Internacional de Nuevo Cine Latinoamericano. La Habana, 1987.  
Director: Tulio Raggi.

**2º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)**  
**Del 13 al 18 de agosto de 1996.**

Historias muy comunes... travesuras, aventuras, costumbres y sentimientos muy particulares de los niños... es lo que podrás ver nuevamente en este Segundo Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños).

Si abres esta ventana... lo más seguro es que quieras abrir la siguiente y luego otra más, lo que te permitirá descubrir en seis días otros países y nuevas historias realizadas con niños y para niños de otras partes del mundo.

Cuando recibas este programa en tus manos, trata de leerlo con detenimiento, porque en él encontrarás la información completa de los largometrajes y cortometrajes que tú vas a ver en este Segundo Festival, que te permitirá una vez más viajar por Brasil, Canadá, Suecia, Holanda y conocer qué piensan y sienten los niños. También podrás ver la programación completa en cuanto a fechas y horarios, para que puedas asistir a cada una de estas películas.

Además, en cada una de las funciones, se llevará a cabo una traducción simultánea, ya que los largometrajes que se exhibirán están en el idioma de cada país.

Este Festival se ha organizado con mucho entusiasmo para que tú lo disfrutes, gracias al valioso apoyo de CIFEJ (Centre International du Film Pour L'Enfance et la Jeunesse), Filmoteca de la UNAM, Reino Aventura dentro del marco del Festival del Siglo por los 100 años de haberse creado el Cine, Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) en su 50 aniversario, Organización Panamericana de la Salud (OPS), Fundación Carmen Toscano, Sociedad Cooperativa Trabajadores de Pascual, S.C.L., la Delegación de Quebec en México, las embajadas de Canadá, Holanda, Suecia y Alemania, la Secretaría de Relaciones Exteriores, quienes han depositado su confianza para este evento para mostrar un cine para ti...

Al final de cada proyección encontrarás un buzón, donde te pedimos que nos anotes los comentarios sobre la película que veas, si te gustó o no, si te divertiste, en fin todo lo que nos quieras decir. Gracias por asistir nuevamente a este Festival.

**Liset Cotera.**

## **LARGOMETRAJES**

- *El sacapuntas*  
(*Het Zakmes*, Holanda, 1992)

El amigo de Mees, que se muda, le muestra el sacapuntas que recibió de regalo y Mees accidentalmente se lo queda; al día siguiente es demasiado tarde para devolverlo.

Director: Ben Sombogaart.  
Producción: Bos Bros TV-Films Productions.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 86 min.  
Ficción para niños de 5 a 9 años.  
Versión original: Subtítulos en inglés.

- ***Buen día Timothy***  
(*Bonjour Timothy*, Canadá-Nueva Zelanda, 1995)

Una comedia romántica de un niño de 16 años llamado Timothy Taylor. Es el caso de una intensa relación de adolescentes, el verdadero amor.

Director: Wayne Tourell.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 90 min.  
Ficción para niños desde 12 años.  
Versión original en inglés.

- ***Henry & Verlin***  
(Canadá, 1994)

En una pequeña comunidad rural durante la gran depresión; este film nos habla de la inusual relación entre Verlin, un niño autista de 9 años, con su tío Henry quien padece de discapacidad mental:

Director: Gary Ledbetter.  
Producción: Opeongo films, James Milligan.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 90 min.  
Ficción para niños desde 12 años.  
Versión original en inglés.

- ***Lotta se va de casa***  
(*Lotta flyttar hemifran*, Suecia, 1993)

Lotta vive en una hermosa casa amarilla, con su hermano, hermana y papás. Una mañana Lotta descubre a su madre triste, entonces ella hace un enorme hoyo a su *sweater*.

Director: Johanna Hald.  
Producción: AB Filmindustri, Waldemar, Bengendahl, SVT Channel 1 Drama and Astrid Lindgrens Värld.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 73 min.  
Ficción para niños desde 4 años.  
Versión original: Subtítulos en inglés.

- ***Sherlock Holmes y los siete enanos***  
(*Sherlock Holmes und die sieben zwenge*, Alemania, 1994)

Hans Holm detective, superintendente y abuelo ya retirado, se hace cargo de sus dos nietos. Un día los siete enanos le piden ayuda a Hans para buscar a Blanca Nieves, pues la han secuestrado.

Director: Gunter Meyer.  
Producción: Ostdeutschen Rundfunk Brandenburg.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 90 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- *El pequeño travieso*  
(*Menino Maluquinho, O Filme*, Brasil, 1995)

El niño loco tiene viento en sus pies, changos en el ático y ojos más grandes que su estómago. Él saltó de las páginas de su libro y junto con su pandilla, tomó la forma humana para encantarnos con su historia.

Dirección: Helvécio Ratton.  
Producción: Grupo Novo de Cinema e TV.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 81 min.  
Ficción para niños desde 7 años.  
Versión original: Subtítulos en inglés.

## CORTOMETRAJES

- *Baroque 'n roll*  
(Canadá, 1994)

Un inmigrante logra con mucho coraje el respeto de los niños que se burlan de él.

Director: Pierre M. Trudeau.  
Producción: National Film Board of Canada / Thérèse Descary.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 4'29''  
Animación para niños de 9 a 12 años.  
Versión original en francés.

- *Subredosis*  
(*Overdose*, Canadá, 1994)

Los padres de un niño organizan todas sus actividades, por lo tanto él no tiene tiempo para él mismo.

Director: Claude Cloutier.  
Producción: National Film Board of Canada / Thérèse Descary.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 5'25''  
Animación para niños de 9 a 12 años.  
Versión original en francés.

- *Un artista*  
(*Une Artiste*, Canadá, 1994)

Una niña que trata de desarrollar su talento musical sin contar con el apoyo de su familia.

Director: Michele Cournoyer.  
Producción: National Film Board of Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 5'15''  
Animación para niños de 9 a 12 años.  
Versión original en francés.

- **Jonas y Lisa**  
(*Jonas et Lisa*, Canadá, 1994)

Tres niños que viven en una favela en Río de Janeiro, Brasil. La niña tiene que cuidar de su hermanito, mientras que el niño tiene que trabajar y decidir su futuro, como si fueran adultos.

Director: Zabelle Côte y Daniel Schorr.  
Producción: National Film Board of Canada / Thérèse Descary.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 9'31''  
Animación para niños de 9 a 12 años.  
Versión original en francés.

- **¿Porqué?**  
(*Pourquoi*, Canadá, 1994)

Viendo los contratiempos por los que atraviesan los niños de su misma edad, ellos urgentemente deciden buscar a los adultos para que solucionen estos problemas.

Director: Bertislav Pojar.  
Producción: National Film Board of Canada / Thérèse Descary.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 8'53''  
Animación para niños de 9 a 12 años.  
Versión original en francés.

- **El torneo**  
(*Le Tournoi*, Canadá, 1994)

Incapaz de escuchar los alardes de su contrincante, una joven sorda logra sacudir a su oponente en un torneo de ajedrez.

Director: Francine Desbiens  
Duración: 6'31''

- **Ex - niño**  
(*Ex - enfant*, Canadá, 1994)

Un niño tiene que luchar en la guerra y pierde todo... incluyendo su niñez.

Director: Jacques Drouin.  
Producción: National Film Board of Canada / Thérèse Descary.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 4'57''  
Animación para niños de 9 a 12 años.  
Versión original en francés.

**3er Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)**  
**Del 19 al 24 de agosto de 1997.**

Te invitamos a que camines sobre las vías del tren; por el camino podemos jugar a pisar cada durmiente sin salirnos del cuadro, juega a pisar las durmientes o pisa el cuadro, no importa que te equivoques, volteas y observa el paisaje que te rodea, date la oportunidad de descubrir imágenes en movimiento, descubre lo que sucede en la tierra mágica donde los ruidos están prohibidos, viaja por la selva donde se descubre el amor, conoce la historia del hechicero que aprisiona el sol, la importancia de respetar y vivir en armonía con la naturaleza o conoce la historia de Aarón, el pequeño huérfano en la villa de Chelm y las costumbres gitanas de "Bigotes".

Asiste a este Tercer Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños), viaja en este tren o camina por las vías y disfruta de un cine de calidad de otros países, el cual se ha organizado solamente para ti, bueno y también para los (... y no tan Niños). Corre la voz...

**Liset Cotera.**

Miembro del CIFEJ y Coordinadora del Festival.

## **LARGOMETRAJES**

- **La caja de música**  
(*The song spinner*, Canadá, 1995)

En una tierra mítica donde los ruidos están prohibidos, hasta la música, vive Aurora, una joven convencida de salvar a la gente de un destino sin la alegría de la música.

Director: Randy Bradshaw.  
Producción: Bradshaw, Macleod and Assoc.  
Formato: 35 mm / ficción.  
Duración: 95 min.  
Niños desde 6 años.

- **Los changos y la flecha secreta**  
(*Aberne og det hemmelige våben*, Dinamarca, 1995)

Es la obra del gran maestro de animación Jannik Hastrup. Es una historia dirigida a los niños con un gran sentido social y trata de la rivalidad de familias, los Weismüllers y los Atilas, se odian todos los miembros de ambas familias, excepto los jóvenes changos Héctor Atila y Elvira Weismüllers quienes no están de acuerdo. Está basado un poco en la historia de Romeo y Julieta.

Director: Jannik Hastrup.  
Producción: Pert Holst Filmun A/S en coproducción con Egmont Film, Atlas Filmkunst, Skifan, Eurimages, y Danish Film Institute.  
Formato: 35 mm / animación.  
Duración: 73 min.  
Niños desde 8 años.

- *El mundo es como Chelm*  
(*Le Monde est un grand Chelm*, Francia, 1995)

Aarón es un joven huérfano que tiene que irse a vivir con sus tíos. El diabólico señor de la villa necesita conseguir el libro de las maravillas que lo resguarda el tío de Aarón, Schiemiel. La idea de contar con este libro es para revivir la horrible figura del Golem. Un enano ayuda a Aarón a cuidar la villa y al mundo de las horribles catástrofes.

Director: Albert Hanan Kaminski.

Producción: Films de L'Arlequin (France), Project Images, TMO films, Videovox, Club d'investissement media.

Formato: 35 mm.

Duración: 75 min.

Niños desde 5 años.

- *Bigotes*  
(*Whiskers*, Canadá, 1996)

Bigotes... trata la historia de un niño que tiene un gato, el cual se convierte en humano, lo que genera una serie de mal entendidos con la familia, en la escuela y en el patio del colegio.

Director: Jimmy Kaufman.

Producción: Production La Fête.

Formato: 35 mm.

Duración: 90 min.

Niños desde 5 años.

## CORTOMETRAJES

- *Santo golpe*  
(México, 1997)

Animación realizada por los niños de Zinacantán, donde describen el mundo tradicional y místico de este pueblo tzotzil de los Altos de Chiapas. En contraste con la armonía social indígena, dos vendedores ladinos irrumpen en el pueblo y sin escrúpulos se roban al Santo del templo. En una desencadenada persecución a través de la región, los zinacantecos podrán recuperar a su Santo.

Director: Dominique Jonard.

Producción: Dirección de Cortometraje IMCINE / Estudios Churibusco, S.A. / CONACULTA Alas y Raíces.

Formato: 35 mm.

Duración: 11 min.

Niños desde 5 años.

- *La creación*  
(*Følvens Spadom The Vølupsa*, Dinamarca, 1995-1996)

La antigua canción de Islandia *The Vølupsa* describe la creación del mundo, el origen de los dioses y la batalla entre el bien y el mal. La película animada de Mac Dalland interpreta la mitología nórdica con un estilo propio, con la inspiración visual de las pinturas rupestres y de otras fuentes.

Director: María Mac Dalland.

Producción: Statens Film Central, Film og Lyd en coproducción con Nordic Film and TV- Ford.

Formato: 35 mm.

Duración: 16 min.

Niños desde 7 años.

- *Pescado de ozono*  
(*Ozonfisk*, Noruega, 1996)

El papá de Mats le ha prometido que saldrán a un día de campo y comerán albóndigas con un tenedor. Pero su papá quiere invitar a su novia y eso no es tan divertido para Mats. En ese caso, es mejor que llueva y Mats decide ordenar que llueva en cualquier tienda donde venden peces.

Director: Ingebjorg Torgersen.  
Producción: Filmhuset A / S.  
Formato: 35 mm / ficción.  
Duración: 12 min.  
Niños desde 7 años.

- *El boleto de cine*  
(*Kinobilleten*, Noruega, 1995)

Un niño recolecta dinero para poder ir al cine.

Director: Gunnar Vikene.  
Producción: Alligator Films AS, Birgit Pihl.  
Formato: 35 mm / ficción.  
Duración: 15 min.  
Niños desde 8 años.

- *El pequeño botillo*  
(*Pullapaika*, Finlandia)

El pequeño botillo se aleja del panadero que lo quiere hornear, pero en su camino encuentra animales hambrientos que se lo quieren comer...

Director: Heikki Prepula.  
Producción: Heikki Prepula Jokipolku 5 D 30, SF-50600 Mikkeli.  
Formato: 16 mm.  
Duración: 11 min.  
Niños desde 5 años.

- *La Pareja*  
(*Ukko Ja Akka*, Finlandia)

Este cortometraje está basado en un cuento tradicional acerca de una pobre pareja, en el que el hombre es muy callado y la mujer muy parlanchina. Es una excelente animación muy divertida con un toque individual al realizarlo, muy cálido, y con un trato tradicional finlandés.

Director: Heikki Prepula.  
Producción: Heikki Prepula.  
Formato: 16 mm.  
Duración: 9 min.  
Niños desde 5 años.

- *Juega otra vez, Caperucita Roja*  
(*Kupperis Kapperis*, Finlandia)

La Caperucita roja, una joven mujer va a ver a su abuelita, cuando el lobo comienza a seguirla...

Director: Heikki Prepula.

Producción: Heikki Prepula Jokipolku 5 D 30. SF-50600 Mikkeli.

Formato: 16 mm.

Duración: 9 min.

Niños desde 5 años.

- *El lechón volador*  
(*Lentävä Possu*, Finlandia)

Un pequeño cerdito volador corre alrededor de un payaso en el bosque, donde conoce a un pequeño lobo, quien quisiera aprender a volar...

Director: Heikki Prepula.

Producción: Heikki Prepula Jokipolku 5 D 30. FIN-50600 Mikkeli.

Formato: 16 mm.

Duración: 7 min.

Niños desde 5 años.

- *Nauris\**
- *Tohelo Ukkeli\**
- *Veturi\**
- *Taikahattu\**

\* Del mismo director: Heikki Prepula (Finlandia)

El animador finlandés Heikki Prepula ha crecido aficionado a los viejos cuentos tradicionales de los cuales obtiene sabiduría y enseñanza a través del tiempo.

- *Abracadabra*  
(*Abracadabra*, Canadá, 1970)

Abracadabra es la palabra que lanza el hechicero para aprisionar al Sol. Una pequeña niña trata de buscarlo, ella le pregunta a los humanos, animales y flores, pero nadie sabe dónde encontrarlo. El mundo es gris y melancólico, entonces la niña decide buscar el Sol alrededor de la tierra, segura de que lo encontrará. Con la ayuda de una joven africana, un pequeño indio y una niña china descubren el lugar donde el hechicero escondió al Sol y lo liberan. Tiempo de alegría y fiesta. Humanos y animales recuerdan cómo sonreír y la naturaleza continua su curso.

Director: Frédéric Back.

Producción: Frédéric Back.

Formato: 35 mm.

Duración: 10 min.

Niños desde 7 años.

- **La creación de las aves**  
(*La creation des oiseaux*, Canadá, 1973)

Basada en la leyenda de los indios Micmac, de la ancestral tierra de Acadia. Se relata el terror inspirado por el aullido de un lobo, al nombre que le daban los indios a las tormentas de aire y la protección que los árboles daban a los niños perseguidos por los vientos. Incapaz de alcanzar a los niños, el enfurecido viento cambiaba el clima frío y provocaba la nieve. Pero la plegaria de una niña toca el corazón de Gouseciappe (Dios de los Micmacs), quien ordena al Sol cruzar y alejar el aullido del lobo y al oso blanco de la nieve...

Director: Frédéric Back.  
Producción: Frédéric Back.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.  
Niños desde 7 años.

- **Inon o la conquista del fuego**  
(*Inon ou la conquête de feu*, Canadá, 1971)

Inon el Dios del trueno procesa fuego, pero no lo quiere compartir con los hombres. Él prefiere usarlo para asustarlos. A través del sueño de un oso, éste decide enviar un gorrión, al lobo y al castor a buscar el fuego. Después de numerosas peripecias ellos salen victoriosos.

Director: Frédéric Back.  
Producción: Société Radio-Canada.  
Formato: 16 mm.  
Duración: 10 min.  
Niños desde 7 años.

- **Taratatá el Desfile**  
(*Taratata la Parade*, Canadá, 1976)

Es un día de desfile, la ciudad está brillante con banderas y flores por dondequiera. El desfile comienza pasando enfrente de los personajes oficiales. Los jinetes pasan, las trompetas suenan y recuerdan el pasado glorioso y presagian un futuro feliz. Un pequeño niño con un perro fiel participa del desfile, de pronto asustado por un policía, éste corre y se aparta y cuando regresa, el desfile termina. En la calle vacía se sienta con su perro al lado y sin darse cuenta rompe una bandera que él recoge. De repente la música empieza en la imaginación del niño tratando de revivir el desfile que no pudo gozar finalmente.

Director: Frédéric Back.  
Producción: Frédéric Back.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 8'30"  
Niños desde 7 años.

- **Ilusión**  
(*Illusion*, Canadá, 1974)

Esta animación habla de las bondades de la naturaleza. Los niños juegan y trabajan rodeados de los amigables animales, todos viviendo en perfecta armonía y en paz. Los niños ríen y sus risas se confunden con los cantos de los pájaros. De pronto de entre la música, aparece un hombre extraño, es un mago capaz de todo para sorprender y divertir a los niños transformando todo lo que se va cruzando a su paso como: una liebre en conejo mecánico, un pájaro en silbato; él empieza a cambiar todo, flores, bosques y hasta el sol y la querida naturaleza es transformada en una gran ciudad con innumerables fábricas y chimeneas. Los niños que en un principio les agradaban sus trucos de magia, empiezan a enfurecerse por el daño que el mago está provocando.

Director: Frédéric Back.  
Producción: Société Radio-Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 11'30''  
Niños desde 7 años.

- *Todo o nada*  
(*Tout-Rien*, Canadá, 1978)

Este cortometraje de animación a través de colores y siluetas, nos muestra la necesidad del hombre por dominar y destruir la naturaleza. El objetivo que el director busca es invitar a los niños a respetar y vivir en armonía con la naturaleza.

Director: Frédéric Back.  
Producción: Société Radio-Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 8'30''  
Niños desde 7 años.

- *¡Crac!*  
(*Crac!*, Canadá, 1981)

A través de una mecedora que se encuentra en un museo, conocemos la tradición de una familia de Quebec, ya que la mecedora por las noches recuerda su pasado y el uso que le dieron.

Director: Frédéric Back.  
Producción: Société Radio-Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 15 min.  
Niños desde 7 años.

- *Cuando la vida se va*  
(*Nar livet går sin vej*, Dinamarca, 1996)

Los niños tienen muchas ideas acerca de la muerte. Algunos tienen la experiencia de perder a alguien cercano a ellos: su pequeño hermano, su abuelo o un perro. La animación está inspirada en lo que han vivido, en lo que se imaginan y en dibujos realizados por ellos mismos. Este trabajo muestra sus pensamientos, sentimientos y preguntas al respecto.

Director: Karsten Küllerich.  
Producción: A film ApS in co-production with TV2 and Domino Film and TV with support of Krumpelse and National Film Board of Denmark.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 11 min.  
Niños desde 7 años.

**4º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)**  
**Del 11 al 16 de agosto de 1998.**

Si te gusta viajar y divertirte, ¡que no se te pase el tren! Para vacacionar con una familia de pájaros o si prefieres las aventuras... ¿qué te parece navegar en un barco pirata, ¿te gusta cabalgar?, disfruta con Naran del paisaje y la naturaleza en la estepa de Mongolia o descubre el arte del Rey de las Máscaras, comparte la tradición de Parvathi usando un pequeño lunar rojo en la frente, sorpréndete con el cofre que encuentra Torvald en las costas de Noruega y únete al grupo de investigadores con Melanie.

Ven, te invitamos a conocer otros mundos y otras historias diferentes, comparte con nosotros distintas emociones a través del cine, es como cuando cierras los ojos y ves estrechitas o ves lo que tú quieras imaginarte en blanco y negro o a todo color.

No te pierdas de la **Cuarta Emisión del Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)**, en el que podrás disfrutar de historias muy diferentes, divertidas e interesantes, no te vas a arrepentir, porque a través de una hora y media en un sitio con las luces apagadas, te permitirá ver más allá de lo que aparentemente es la obscuridad total que sientes cuando se apagan las luces en el cine, antes de que el primer haz de luz se proyecte en la pantalla y te invite y te transporte a nuevas historias, relatos y personajes.

No faltes y corre la voz con tus cuates, porque...

¡Va a estar de película!

## LARGOMETRAJES

- ***El sueño de Lippel***  
(*Lippels Traum*, Alemania, 1991)

Lippel, un niño de 10 años, está furioso porque sus padres se han ido de viaje sin él, y no sólo eso, sino que lo dejaron encargado con la amargada y gruñona señora Jakob. Sus padres antes de irse de viaje le regalaron el libro de *Historias de las mil y una noches*. Lippel empieza a leerlo y la Señora Jakob se lo quita, así es que termina soñando lo que sucederá en el cuento en donde los personajes son sus dos compañeros turcos y la malvada Señora Jakob.

Director: Karl Heinz Käfer.  
Formato: 16 mm.  
Duración: 86 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***El rey de las máscaras***  
(*Bian Lian*, China-Hong Kong, 1996)

El rey de las máscaras es un maestro en el arte de cambiar de máscaras tan rápido que parece ser mágico. Él es un viejo solitario y su arte sólo pasará a un descendiente hombre, pero su único hijo murió y el rey de las máscaras no será más. Hasta que él encuentra el afecto y el cariño del pequeño apodado Doggie en el mercado.

Director: Wu Tian Ming.  
Producción: Shaw Brothers Hongkong Ltd.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 101 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

- **Naran**  
(*Shiroi Uma*, Japón, 1995)

El verano ha llegado a Mongolia y Naran, un niño de 7 años, regresa al pueblo con su hermano y hermana a su hogar. Su familia vive en la estepa en completa armonía con la naturaleza.

Director: Makoto Shiina.  
Producción: Home Film Cinema Production.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 106 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- **El caso de una bruja que no era**  
(*Pas de répit pour Mélanie*, Canadá, 1990)

Durante las vacaciones escolares, Mélanie, una niña del campo, recibe de visita en su casa a una amiga por correspondencia llamada Florence. El verano se anuncia hermoso y tranquilo hasta que las niñas, inspiradas por *El Principito* de Saint Exupéry, deciden domesticar a una señora de edad solitaria, a la que todos los niños del pueblo temen. Cuando a la misteriosa abuela le roban sus joyas y su cochinito, que era su pertenencia más valiosa, las dos niñas se transforman en detectives privados. De repente, los acontecimientos toman otro rumbo y el verano tan tranquilo se vuelve una serie de aventuras palpitantes. En busca de un botín robado, Mélanie y Florence descubrirán sobre todo la triste realidad de los ancianos.

Director: Jean Beaudry.  
Producción: Rock Demers Les Productions La Fête.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 92 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

## CORTOMETRAJES

- **Piratas del canal**  
(*Rimmstempiraten*, Alemania, 1993)

Un niño hace un barco de papel, y lo pone en el canal. En esos momentos empieza a llover muy fuerte y el barco se va por el canal con su tripulación que consta de tres delgados ratones piratas, en un excitante viaje.

Director: Christina Schindler.  
Producción: C. Schindler Trickfilmproduktion.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.  
Ficción y animación para niños desde 7 años.

- **Aves de paso**  
(*Zugvögel*, Alemania, 1997)

Un niño frente a la ventana observa el jardín nevado mientras su padre trabaja y le pregunta que a donde van los pájaros en el invierno. Su padre le explica que en el invierno todos los pájaros vuelan hacia el sur; conforme él le va contestando sus preguntas, el niño se los imagina viajando en tren, con maletas y llegando a hospedarse en un hotel.

Director: Christina Schindler.  
Producción: C. Schindler Trickfilmproduktion.  
Formato: 35 mm.

Duración: 6 min.  
Ficción y animación para niños desde 5 años.

- **De excursión**  
(*Ilus-Flug*, Alemania, 1995)

Es la historia de Arba, una cuervecita que no hizo caso a las advertencias de sus padres y se fue del árbol, no tenía qué comer y echaba de menos su cama calentita. De pronto un ave horrible pintada como un guerrero la asustó y la persiguió hasta el fin del mundo donde no brilla el sol, ahí se encontraba el lobo y Arba cayó en el abismo...

Director: Christina Schindler.  
Producción: C.Schindler Trickfilmproduktion.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.  
Ficción y animación para niños desde 5 años.

- **La manzana roja**  
(*Redt Eple*, Noruega, 1992)

Un vendedor de frutas le da una manzana verde al crédulo contador del pueblo, diciéndole que se volvería roja después de unas horas de ponerla al sol. Pero el contador pierde su manzana, y ésta vive una jornada que provoca un caos en humanos y en animales.

Director: Einar Egeland.  
Producción: P. O. V. A/S.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 11 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- **La hija del sol**  
(*Lavrastid Aigi*, Noruega, 1996)

Una leyenda de Sami de cómo la hija del sol da a la gente de Sami su canto tradicional, el joik, para que pudieran domar a los renos. Y una historia de dos amantes que no se pueden tener entre sí.

Director: Anita Killi.  
Producción: Lars Tømmerbakke for Cinema Nord A/S.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 13 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- **El cofre**  
(*Kisten*, Noruega, 1997)

No hace mucho tiempo, una pareja vivía sin hijos en una bahía. Torvald y su esposa Martha. Ella era malhumorada, avara y miserable para cualquier cosa, así que él no pasaba muchos momentos con ella. Los mejores momentos de ella eran cuando había un clima tempestuoso. Sin embargo, un día Torvald encuentra un cofre cerca de la orilla del río...

Director: Jan Koning.  
Producción: Koning's Filmanimation A/S.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 13 min.  
Animación para niños desde 7 años.

▪ **Los derechos de los niños**

**Parte 1**

(Droits au Cœur 1, Québec, Canadá, 1994)

Es una colección de siete cortometrajes de animación inspirados en la Convención de las Naciones Unidas respecto a los Derechos de los Niños.

**T.V. Tango\***

Director: Martine Chartrand.

Duración: 3'4''

**Una familia para María\***

(Une famille pour Maria)

Director: Lina Gagnon.

Duración: 5'20''

**1, 2, 3 Coco\***

Director: Pierre M. Trudeau.

Duración: 3'37''

**Mirada al mundo\***

(L'air le monde)

Director: Francine Desbiens.

Duración: 9'25''

**Puerta a puerta\***

(Porte à porte)

Director: Zabelle Côte.

Duración: 4'9''

**Papa\***

Director: Michèle Pauzé.

Duración: 4'13''

**La naranja\***

(L'orange)

Director: Diane Chartrand.

Duración: 4'49''

\*Office National du Film Canada.

Producción: Thérèse Descary / ONF Canada.

Formato: 35 mm.

Animación para niños desde 7 años.

- *En el espejo del cielo*  
(México, 1997)

Luis, un niño campesino, tiene la fantasía de atrapar un avión que se refleja en el agua acumulada alrededor de la milpa. Tras varios intentos, a los que su madre se opone, logra atraparlo en una caja. El avión es tan ruidoso que Luis teme que su madre se despierte y lo oculta bajo el maíz. A la mañana siguiente el avión se está muriendo.

Director: Carlos Salces.

Producción: Beret Films / IMCINE, Gabriel Beristain, Blanca Montoya, Carlos Salces, Patricia Riggan.

Formato: 35 mm.

Duración: 10 min.

Ficción para niños desde 7 años.

- *Un boleto para soñar*  
(México, 1998)

Raúl, que está entrando en la adolescencia, intenta enamorar a Margarita, su compañera de clases. Un día, conoce a un maravilloso mago quien le enseña los "trucos" del amor y le da un boleto para soñar.

Director: Oscar Blancarte.

Producción: Séptimo Arte, S.C.L.

Formato: 35 mm.

Duración: 17 min.

Ficción para niños desde 7 años.

- *Es tan solo un lunar rojo*  
(*Just a little red dot*, Canadá, 1996)

Cuando Parvathi, una niña inmigrante de Sri Lanka, llega a la clase usando un pequeño lunar en su frente que es parte de su cultura, algunos compañeros tienen actitudes racistas. Un grupo de niños de manera inteligente promueve una solución para respetar a las personas de otras nacionalidades.

Director: Mitra Sen.

Producción: Sandalwood Productions Inc. Mitra Sen.

Formato: 16 mm.

Duración: 35 min.

Docudrama para niños desde 7 años.

- *Cámara de papel*  
(*Paper Camera*, Canadá, 1990)

Dos niños de diferentes culturas y que no hablan el mismo idioma se vuelven verdaderos amigos al descubrir que se pueden comunicar de otras maneras y divertirse con juegos como hacer figuras de papel, sin las sofisticaciones de los juegos electrónicos.

Director: Thomas N. Lackey.

Producción: Sinclair / International Tele-Film.

Formato: Video.

Duración: 25 min.

Ficción para niños desde 7 años.

**5º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)**  
**Del 10 al 15 de agosto de 1999.**

**LARGOMETRAJES**

- *Verano de los changos*  
(*Summer of the monkeys*, Canadá, 1997)

Verano, una mágica palabra para Jay que vive en una granja en las praderas canadienses en 1910. Jay quiere trabajar en la tienda general para poder ahorrar dinero y comprar un *pony*. Un día Jay escucha ruidos extraños y descubre que es un chango lo que ha visto. Él lo sigue y descubre también que son tres los changos que se han escapado de un circo. La recompensa para quien encuentre a los changos es de 25 dólares por cada uno, lo que es suficiente para comprar el *pony* que él tanto desea. Pero Jay se enfrenta a múltiples obstáculos para poder conseguir la recompensa incluyendo a su tenaz rival Toby.

Director: Michael Anderson.  
Producción: Edge Entertainment.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 101 min.  
Ficción para niños desde 6 años.

- *Selma & Johanna*  
(*Selma och Johanna*, Suecia, 1997)

Empiezan las vacaciones... pero para Johanna no hay razón para celebrar. Su maestra decidió reprobarla por la poca concentración que tiene en la escuela. Johanna está muy triste por la decisión que tomó su maestra y más que nada porque esto implica que estará separada de su mejor amiga Selma.

Director: Ingela Magner.  
Producción: Lennart Dunér. Cinetofon AB. Gamia Filmstaden.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 91 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- *El diente de león*  
(*Blazen Tot*, Holanda-Bélgica, 1998)

Mauritius, un niño de 12 años, vive con su padre, pero no puede aceptar la muerte de su mamá y toma refugio en su imaginación. Durante el verano Mauritius conoce a Moniek y le explica que si ella de un solo soplo puede hacer volar todas las semillas de la flor del diente de león, ella vivirá por muchos años. El dolor y la furia que no puede transmitir Mauritius por el estado emocional en el que se encuentra, lo lleva a correr toda clase de riesgos que van a los extremos. Al final del verano Moniek ya no quiere ver más a Mauritius, quien tiene que acercarse a pedir la ayuda de su padre.

Director: Peter van Wijk  
Producción: Molenvieck film bv. Amsterdam & Corsan nv. Antwerp.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 80 min.  
Ficción para niños desde 10 años.

- **Lorenzo en el reino de las mentiras**  
(*Lorenz im Land der Langer*, Alemania, 1997)

Lorenzo descubre la isla en la que los gatos ladran, los perros aullan y las personas les llaman manzanas a las peras, pagan con oro real en vez de dinero. El mira todo esto con mucha suspiciacia. Con la ayuda de Elisa su tía y su pequeño gato Hinze, Lorenzo resuelve este gran misterio.

Director: Jurgen Brauer.  
Producción: Provobis (Germany) & Videopress (Luxemburg), Jürgen Haase.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 85 min.  
Ficción y animación para niños desde 6 años.

- **Analuisa y Antonio**  
(*Punkchen and Anton*, Alemania, 1998)

Analuisa y Antonio son grandes amigos, ellos pertenecen a diferentes clases sociales en Alemania. Antonio es pobre y su madre se encuentra muy enferma, él tiene que trabajar todas las noches en una nevería italiana para que su madre no pierda su trabajo, pero esto implica que Antonio en la escuela esté durmiéndose en clases. Mientras que Analuisa proviene de una familia extremadamente rica en la que sus padres no le dedican demasiado tiempo por sus múltiples ocupaciones, ella es muy imaginativa y sensible y busca la manera de ayudar a Antonio y a su madre.

Director: Caroline Link.  
Producción: Bavaria Filmverleih und Produktions-GmbH and Lunaris Film.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 114 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

- **Niños del cielo**  
(*Bachehaye Aseman*, Irán, 1997)

El niño Ali tiene que recoger el zapato de su hermana Zohre con el zapatero y en el trayecto pasa a la tienda para comprar algunas cosas que su madre le ha encargado. En la tienda, por equivocación alguien toma el zapato de su hermana. Zohre y Ali deciden no comentarles nada a sus padres y Ali promete a su hermana que él tendrá que hacer algo para conseguir un nuevo par de zapatos para ella. Pero por el momento ellos deberán compartir los tenis de Ali para que Zohre tenga unos zapatos para ir a la escuela. En medio de una situación difícil para ambos niños, Ali trata de conseguir de cualquier manera unos zapatos para Zohre.

Director: Majid Majidi.  
Producción: Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 90 min.  
Ficción para niños desde 6 años.

- **Querida luna**  
(*Kallis Harra Q*, Estonia, 1998)

Historia de un gran humor sobre dos medias hermanas que nunca se han visto y cuando se conocen deciden liberar a su abuela de un asilo de ancianos. Al final ellas logran secuestrarla, pero otros problemas tienen que enfrentar.

Director: Rao Heidmets.  
Producción: Rao Heidmets Filmstudio.  
Formato: 35 mm.

Duración: 92 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

## CORTOMETRAJES

- *Hay le diga\**  
(México, 1999)

Beto es un "Don Juan" de la clase de música, sólo que en esta ocasión se ha enamorado de la hermana de su mejor amigo... ¿Podrá decirselo?

Director: Gustavo Loza.  
Duración: 17 min.

- *Tenis blancos\**  
(México, 1999)

Hoy Quique juega la final de fútbol y estrenará sus tenis blancos. Lo peor que podría pasar es ensuciárselos antes del partido.

Director: Jorge Villalobos.  
Duración: 15 min.

- *Perros patinadores\**  
(México, 1999)

El sueño de Lili ha sido ser uno de los "Perros patinadores" y para lograrlo, no sólo tendrá que demostrar que patina mejor que ellos.

Director: Fernando Rueda.  
Duración: 14 min.

- *Bolita por favor\**  
(México, 1999)

El circo ha llegado y Claudia ya tiene su boleto, pero ha volado la pelota a la casa de Don Beto, el viejo más gruñón del barrio.

Director: Rafael Illescas.  
Duración: 15 min.

- *Las luchas\**  
(México, 1999)

El papá de Quique le prometió llevarlo a las luchas. Lo único malo es que hoy juega el Atlante y su padrino viene camino a casa.

Director: Víctor González.  
Duración: 14 min.

\*Producción: Gustavo Loza / Canal Once TV para la serie "Camino a casa".  
Formato: 16 mm.  
Ficción para niños desde 6 años.

- ***La sirena Aalamatzin***  
(México, 1999)

Narra la leyenda náhuatl de la sirena Aalamatzin, "la viejita del río", según la versión que aún existe en Xalitla, Guerrero, y que se transmite por tradición oral. Aalamatzin castiga a un pescador por abusar de los recursos que le proporciona el río y éste tiene que entregarle a su hijo Sol. Luna, hermana de Sol le permite la huida. En su camino, y con ayuda de los animales, Sol encuentra su destino.

Director: Jaime Cruz.  
Producción Ejecutiva: José A. Flores Farfán.  
Producción: Voxel Animación Digital / Mariza Zuleta.  
Formato: Videofilm.  
Duración: 28 min.  
Animación para niños desde 6 años.

- ***Mi hermano Nico***  
(Bror, Min Bror, Dinamarca, 1998)

Lo que el viento se llevó... el cartel, el beso. Theo y Nico ven el cartel de una hermosa mujer que es besada por un hombre, sus caireles vuelan con el aire, sus ojos entreabiertos, sus sensuales labios. A Theo que tiene 9 años se le antoja besar a una niña y eso le enoja a Nico su hermano que tiene 6 años. De repente un día ellos conocen a la mujer de sus sueños... la cual podrían besar.

Director: Henrik Ruben Genz.  
Producción: Denmark Film Institute.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 20 min.  
Ficción para niños desde 6 años.

- ***Ludovic***  
(Ludovic, Canadá, 1998)

Es un invierno frío y la historia se desarrolla en la casa de una familia de osos. Ludovic, el pequeño oso cachorro, sueña con salir a jugar con sus amigos con la nieve, pero sus padres no se lo permiten porque él es todavía muy pequeño. Ludovic se siente muy solo, pero sus sueños e imaginación le permiten disfrutar de maravillosos juegos con su nuevo amigo: una muñeca de trapo que él se ha encontrado afuera de su casa.

Director: Co Hoedeman.  
Producción: National Film Board of Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 14'15"  
Animación para niños desde 3 años.

- ***El Conejo Frank***  
(Frank the Wabbit, Canada, 1998)

Una pequeña historia, graciosa e irreverente en animación, sobre el Conejo Frank, quien es muy inteligente, con una filosofía de la vida que le permite vivir confortablemente.

Director: John Weldon.  
Producción: National Film Board of Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 9 min.  
Animación para niños desde 6 años.

- **Palabras**  
(*Words*, Canadá, 1996)

Esta animación promueve el gusto por la lectura, específicamente para aquellos que tienen problemas para acercarse a los libros. Permite entrar más a fondo al mundo de las palabras.

Director: George Geertsen.  
Producción: National Film Board of Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 11 min.  
Animación para niños desde 3 años.

- **Mi niño, mi tierra**  
(*Mon enfant, ma terre. My child, my land*, Canadá, 1996)

Un cortometraje de animación acerca de los gritos de las víctimas por las tierras minadas y que denuncia también el silencio de quienes las fabrican.

Director: Francine Desbiens.  
Producción: Office National du Film du Canada / National Film Board of Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 4 min.  
Animación para niños desde 6 años.

- **La joya de la montaña**  
(*Kouheh Navaher*, Irán, 1994)

En los corredores espirales de un bazar se encuentra una tienda de venta de carbón y una enorme joyería al lado de ésta. El joven aprendiz de la tienda de carbón observa impresionado y con envidia por la buena ropa que usa el aprendiz de la joyería, por el trabajo fácil y los buenos ingresos que éste tiene, hasta que un día...

Director: Abdullah Alimorad.  
Producción: Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 27 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

- **El pollito en el estanque**  
(*Chicken in the pond*, Irán, 1992)

El papá gallo y la mamá gallina se dan cuenta que su pequeño pollito se ha caído al estanque y él no sabe nadar, después de varios intentos por salvarlo y de pedir ayuda a los demás animales, al fin logran salvarlo uniendo fuerzas.

Director: Vajjollah Fardmoghaddam.  
Producción: Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults.  
Formato: 16 mm.  
Duración: 14 min.  
Ficción para niños desde 4 años.

**6º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)  
Del 15 al 20 de agosto de 2000**

¡Corre cámara!

... Corriendo

Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)

Toma seis:

Llegó la primavera y Ludovic puede jugar en el jardín con sus animales de papel, a pesar de la tormenta Taddy conseguirá los huevos de hormiga para condimentar la sopa de moscas, o escuchar las olas del tiempo.

O María se enferma de paperas durante sus vacaciones, Nadja quiere aprender a nadar como delfín.

Madeleine descubrirá que su abuela sabe como divertirse.

En esta ocasión podrás viajar a través del cine a Canadá, Noruega, República Checa, Suecia y Polonia.

No te pierdas el 6º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)

¡Corre película!

## LARGOMETRAJES

- ***Mi amigo Juan***  
(*My friend Joe*, Alemania, Irlanda, Gran Bretaña, 1995)

Chris es un niño de trece años, pretende integrarse sin éxito a la pandilla de la escuela hasta que conoce a Juan, capaz de hacer asombrosos malabares con su bicicleta y quien puede ayudarlo a formar parte del grupo. Pero Juan no es quien parece ser...

Director: Chris Bould.

Producción: Portman Productions, Gemini Films Productions, Schimidt, Michael O'Connell, Steve Matthews.

Formato: 35 mm.

Duración: 97 min.

Animación para niños desde 10 años.

- ***El secreto del señor Rice***  
(*Mr. Rice Secrets*, Canadá, 1999)

Owen, un niño de 12 años, quien padece cáncer, acaba de perder a su mejor amigo, el enigmático señor Rice. Este filme es una reflexión interesante sobre aquellos enfermos de cáncer y a la edad de Owen puede ser más duro todavía, a esta edad se es feliz, pero también se tienen sentimientos encontrados, miedo, confusión y una estrecha relación con el señor Rice.

Director: Nicholas Kendall.

Producción: New City Productions.

Formato: 35 mm.

Duración: 97 min.

Ficción para niños desde 12 años.

- *Cuando las nubes mueven las estrellas*  
(*Bare Skyer Beveger Stjernene*, Noruega, 1998)

Sólo las nubes hacen avanzar las estrellas, esta cinta tiene un humor muy espiritual y especial. Este filme es muy emocionante y no dejará a nadie indiferente. Realizado a partir de un romance que fue premiado en años anteriores, sin olvidar la gran realización de *My life as a dog* (*Mi vida como un perro*).

Director: Torun Lian.  
Producción: Norwegian Film Institute.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 97 min.  
Ficción para niños desde 10 años.

- *Ollie Alejandro Tiddy-om-pom-pom*  
(*Ole Aleksander Fillibom-Bom-Bom*, Noruega, 1998)

Tiddy-om-pom-pom es el sobrenombre con el que conocen a Ollie Alejandro todos los vecinos, a partir de la música que entona una banda de un desfile, la cual admira Alejandro. Es una historia que se desarrolla en 1952 y nos cuenta las vivencias de Alejandro con sus amigos Ida y Mons, pero todo empieza a cambiar para él a partir de que nace su pequeña hermana.

Director: Anne-Marie Norholm.  
Producción: Anne-Marie Norholm & NRK/NRK Aktivum.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 92 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- *Kirikou y la hechicera*  
(*Kirikou et la sorcière*, Francia, 1998)

A través de sus aventuras Kirikou llega a la montaña y conocerá los secretos de la bruja Karaba...

Dirección: Michel Ocelot.  
Producción: Les Armateurs, Odec KID Cartoons, Monipoly Productions, France 3 Cinéma, RTBF (Télévision Belge), Exposure, Trans Europe Film, Studio O.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 97 min.  
Animación para niños desde 7 años.

## CORTOMETRAJES

- *La sopa de moscas*  
(*Flugsoppan*, Soccia, 1999)

Taddy la ranita se ha ido a buscar huevos de hormigas para condimentar una deliciosa sopa de moscas, cuando le sorprende una violenta tormenta. En el río, el nivel de agua sube a tal velocidad que Taddy es incapaz de volver a su casa. Afortunadamente se encuentra con un amable gato que sabe cómo ayudarle.

Director: Lennart & Yiva-Li Gustafsson.  
Producción: Kanalfilm Cartoon AB, Sweden.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 28 min.  
Animación para niños de 3 a 8 años.

- **Paperas**  
(*Přelůstice*, República Checa, 1999)

Una excelente animación de todo lo que puede suceder durante un mes en la vida de María, quien tiene 6 años, se encuentra de vacaciones, se enferma de paperas y a través de un diario nos platica que su madre está embarazada, se mudará de apartamento y cómo ha vivido estos cambios.

Director: Mária Procházková.  
Producción: Czech Television.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7'24"  
Ficción para niños desde 6 años.

- **Ludovic II: un cocodrilo en mi jardín**  
(*Un crocodile dans mon jardin*, Canadá, 2000)

Inicia la primavera. Ludovic en su jardín, es el rey de la jungla en su casa y de sus animales de papel. Cuando ellos se refusan a obedecerle, Ludovic no quiere jugar más con ellos...

Director: Co Hoedeman.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 12 min.  
Animación para niños de 3 a 8 años.

- **El señor Cucú Edgar**  
(*Coucou Monsieur Edgar*, Canadá, 1999)

En la chimenea de una casa que está a punto de caerse, habita el señor Cucú Edgar, quien es el encargado de proporcionar la hora. Al señor Cucú Edgar le gusta que todo esté pulcro y en orden. Una noche en la que se presenta una tormenta de nieve, aparece en un arbusto un nido con tres pequeños canarios, los cuales tendrá que cuidar el señor Cucú Edgar.

Director: Pierre M. Trudeau.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 13 min.  
Animación para niños desde 4 años.

- **Con la abuela**  
(*Avec grand mère* / Canadá, 1999)

Cuando sus padres dejan por primera vez a Madeleine sola con lágrimas en los ojos, aparece su querida abuela, quien la halaga y la hace olvidar su tristeza.

Director: Françoise Hartman.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 9 min.  
Animación para niños de 3 a 8 años.

- **Gran gato, pequeño gato**  
(*Big cat, little cat*, Alemania, 1999)

Gran gato y pequeño gato deciden ir de compras juntos y A partir de ahí conoceremos una nueva historia...

Director: Alexandra Schatz.  
Producción: Alexandra Schatz y SWR, Baden-Baden Matthias Film Stuttgart & Small Screen Developments.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 5 min.  
Animación para niños desde 4 años.

- *Mañana despierto en Berlín*  
(*Morgen Word ik Wakker in Berlyn*, Holanda, 1999)

Marlous es una ganadora cuando se encuentra con otras personas. Su padre es un apasionado de los trenes, su madre siempre está en cama pues padece de migraña y Marlous siempre está pensando en estar en casa de su abuela o de su tía preferida... Veamos que sucede con Marlous al tomar un tren para visitar a su tía...

Director: Benjamin Landshoff.  
Producción: Kik Evelcens & NOS VPRO.  
Formato: Video.  
Duración: 17'50''  
Ficción para niños desde 7 años.

- *Carmelo*  
(México, 2000)

En un mundo donde todos los seres son muñecos de madera, un niño quiere ser como su papá... ¡un gran matador!

Director: Jorge R. Gutiérrez.  
Producción: CalArts, FONCA Programa de Estudio en el Extranjero.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 8 min.  
Animación 3D por computadora para niños desde 6 años.

- *Nos vemos en Milán*  
(México, 2000)

Historia que nos hace reflexionar acerca de la verdadera amistad, aquella amistad que sólo descubrimos cuando somos niños. Dos niños que viven en el mismo conjunto habitacional y que son mejores amigos ven amenazada su eterna unión por una latente mudanza por parte del padre de uno de ellos. Aun y cuando a lo largo de la historia reina la confusión y desilusión de ambas partes, al final de la misma nuestros personajes se dan cuenta que la verdadera amistad no depende de una situación geográfica y que donde quiera que estén siempre contarán el uno con el otro.

Director: Alfredo Marrón.  
Producción: Canal Once TV.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 23 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***Un día muy blanco***  
(México, 2000)

Bien tratado drama que invita a jugar con la fantasía y el sueño de niños y adultos, en el cual Lucía se encuentra sumergida en un abismo de ausencia paterna. De pronto un ángel caído llamado Otto aparece en su vida para llenar de alegría y amistad sus desesperanzados días, dejándole como enseñanza que en el acto de dar se encuentra el tesoro de recibir.

Director: Rafael Illescas.  
Producción: Canal Once TV.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 25 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***Las olas del tiempo***  
(México, 2000)

En la soledad, una niña se enfrenta trágicamente al tiempo y a la muerte.

Director: Carlos Salces.  
Producción: Beret Films / IMCINE.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 9 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***Al fin del mundo***  
(*Au bout du monde*, Francia, 1999)

Las aventuras de una casa que se tambalea a la derecha o izquierda según el desagrado de sus ocupantes.

Director: Konstantin Bronzit.  
Producción: Folimage.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7'45  
Animación para niños desde 8 años.

- ***Nadja***  
(Suecia, 1995)

Entre la realidad y la fantasía, Nadja es una historia de una niña que sueña con cruzar los océanos como un delfín. Nadja tan sólo tiene 7 años y está obsesionada con la idea de aprender a nadar a como dé lugar. Basado en el cuento de Torstimmaren *Swimming high & dry*.

Director: Susanna Edwards.  
Producción: Christer Nilson y Göta Film en colaboración con TV2/Filmare Pa väg con el subsidio del Svenska Filminstitutet.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 25 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***Sobre todas las disputas***  
(*O największej kłótni*, Polonia, 1999)

Sobre la serie de cuentos del Reino de Lailonia, tres hermanos: Eino, Aho y Laje trabajan para mantener sus tierras y sus familias. Un día Aho hace una apuesta y pierde la granja de la que vive toda su familia. Los tres hermanos ahora están sin dinero y tienen que buscar cómo sobrevivir, por lo que deciden un camino y ver por su futuro. Este camino tiene tres bifurcaciones y ellos tendrán que decidir qué camino tomar y se genera una disputa entre los tres hermanos... Veamos qué sucede.

Director: Zbigniew Kotecki.

Producción: Telewizja Polska SA & Television Studio of animation Films in Poznan.

Formato: 35 mm.

Duración: 18 min.

Animación para niños desde 7 años.

- ***El último espectáculo***  
(*Siste Forestilling*, Noruega, 1998)

Badre es un niño de 10 años quien vive con sus padres en Safi, una ciudad en Marruecos donde casi todos los hombres se dedican a la pesca. Un día un espectáculo de marionetas ambulantes llega al pueblo. Badre asiste a una de las presentaciones donde un monstruo ataca a los pescadores y se come todo lo que ellos pescan. Una tarde, el padre de Badre no regresa de haber navegado en el mar. El niño va a buscar al dueño de las marionetas para pedirle su ayuda y poder encontrar a su padre.

Director: Nour-Eddine Lakhmari.

Producción: Anders Tangen Free Artist AS.

Formato: 35 mm.

Duración: 19 min.

Ficción para niños desde 7 años.

**7º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)  
Del 14 al 19 de agosto de 2001.**

Reflexiones sobre el Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños):

El Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan niños) revisita una enorme importancia para los aspectos formativos de los pequeños.

En primer lugar, los entretiene, factor de extrema importancia para los padres y para los hijos; los ubica y educa en la realidad del mundo de los niños, ya que es un cine especial, dirigido precisamente a este sector de la población, sin duda el más importante para el futuro de la humanidad; les permite interrelacionarse con las experiencias de niños de otros lugares del mundo y pueden así conocer y asociar sus semejanzas y diferencias.

El cine para niños involucra un esfuerzo aún no reconocido en México, pero que poco a poco, gracias a la constante labor profesional de 7 años de La Matatena, A.C., viene ganando terreno en pro de la niñez mexicana.

Para los padres de familia debería ser un apoyo imprescindible, para los maestros de escuela un complemento vital de sus labores de enseñanza y, para los cineastas, llámense productores, distribuidores o exhibidores, una fuente de conocimientos de la que se crearán cine-espectadores que conozcan y exijan un mejor cine, cine de calidad.

El cine infantil encierra, además, un gran potencial para que nuevas generaciones se interesen en escribir, producir y dirigir un cine acorde con las exigencias de un mundo en tan acelerada evolución.

**Jaime Souza**  
Vicepresidente de la AMFI / Director de la Casa Productora Toma Uno.  
Consejo Directivo de La Matatena, A. C.

Hay pocas cosas tan gratificantes como compartir el placer de las imágenes con los niños. Ver sus rostros emocionados o risueños en la semi penumbra de las salas de cine, participar con ellos del milagro de ver revelarse el mundo a través de imágenes y sonidos que vienen de lejos y de pronto están tan cerca.

Descubrir a su lado otros cielos, otras ciudades, otras culturas, otras voces, una galería infinita de personajes y de historias que sin duda son el mejor abono para poblar su universo de colores, de ideas, de emociones, de ganas... El Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños) es un oasis refrescante y necesario de buen cine dedicado al público infantil y adolescente.

En una cartelera generalmente consagrada al mundo de los adultos, el cine para niños es todavía coto de las grandes distribuidoras, de emporios cinematográficos que acompañan las películas de un despliegue ensordecedor de publicidad y mercadeo

Una película se vuelve un evento completo: mochila, camiseta, gorra, lápiz, botón, golosina, disco, personajes dedicados por un sistema impecable de ventas, ¿y las historias?, ¿y los niños?, ¿y el entrañable arte milenario de contar un cuento, así, con toda simplicidad?

Hay que celebrar y agradecer la existencia de este Festival. No sólo por el amoroso y paciente trabajo que anima a sus organizadores desde hace ya más de seis años, sino por lo gratificante y enriquecedora selección de películas que pueblan sus pantallas.

Todos los géneros, todas las técnicas y formas narrativas que hoy exploran las imágenes en movimiento están ahí. Largos, cortos, animación, ficción, fábula, peripecia, misterio, drama, cuentos. Hoy narrar se ha vuelto audiovisual. ¡Qué privilegio!

El cine y los niños son definitivamente el objeto, el sentido y la emoción de esta aventura.

**Marina Stavenhagen**

Guionista de cine / Coordinadora del Festival de Cine Francés en Acapulco.  
Consejo Directivo de La Matatena, A.C.

El Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños) llega a su séptima edición, gracias al esfuerzo y trabajo constante de Liset Cotera y su grupo de colaboradores, comprometidos con este proyecto.

Este Festival se consolida y cumple una función fundamental para el entretenimiento y la formación cultural de los niños, proporcionándoles una opción diferente de cine.

Aquí se ven películas que provienen de cinematografías que no tienen espacio en nuestras salas, donde sólo se ve el cine norteamericano.

El que los niños vean otras culturas y tengan otra visión del mundo, amplía su conocimiento de la vida y enriquece su cultura cinematográfica.

Promover este cine diferente es una obligación que tenemos quienes nos hemos dedicado a la difusión filmica y es una función que cumple cabalmente el Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños).

**Mario Aguiñaga**

Director de los Estudios Churubusco Azteca.  
Consejo Directivo de La Matatena, A.C.

Ya son 7 años de un trabajo constante con el afán de tener una propuesta cinematográfica enriquecedora para nuestros niños de México a través del Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños).

La premisa y razón de ser de este Festival que cada año se lleva a cabo en las vacaciones de verano es que "Los niños tienen derecho a construir su identidad y qué mejor que hacerlo a través del apoyo del séptimo arte: el cine".

Conocer y revalorar su cultura y expresar sus inquietudes, emociones, deseos y sueños a través de la pantalla grande es, en un sentido amplio, lo que les ofrece el Festival y la razón de ser de esta semana de cine.

Este proceso lleva tiempo, no se da de la noche a la mañana y requiere del esfuerzo de muchas instituciones y personas interesadas, llámese directores, productores, distribuidores, exhibidores, escritores, promotores, al participar y apoyar proyectos como el de La Matatena, A.C., para mostrar un cine de calidad a nuestra gente chiquita: niñas y niños, quienes merecen lo mejor en todos sentidos.

Los invito a que cerremos los ojos muy fuerte... veamos lucercitas y luego... ¡Dejémonos llevar a través de las imágenes en movimiento!

**Liset Cotera**  
Directora del Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños).  
Consejo Directivo de La Matatena, A.C.

## LARGOMETRAJES

- ***Mi pequeño diablo***  
(*My little devil*, Canadá-India, 2000)

Joseph, un niño de 10 años, se encuentra triste cuando ha tenido que dejar a su mejor amigo Magan y la pequeña villa en que vivía para trasladarse a estudiar en una escuela católica lejos de su hogar. Muy lento y con varios incidentes Joseph aprende a compartir el amor con sus otros compañeros, lo que le permite ser muy respetado entre ellos.

Director: Gopi Desai.  
Producción: Rock Demers.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 88 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***Bajo la misma estrella***  
(*Sjörn Nystrar*, Suecia, 1998)

En una hermosa noche estrellada, tres niñas nacen al mismo tiempo. Las tres son llamadas Johanna. Las niñas crecen sin conocerse pero comparten el mismo sentimiento de soledad. Ocho años más tarde, las tres Johannas se encuentran por casualidad en el Festival de las Rosas. Es el inicio de una aventura en busca del perro de una de las tres Johannas.

Director: Tobias Falk.  
Producción: Film Lance International AB, Lars Blomgrew.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 80 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***Serafin***  
(México, 2000)

Serafin la película es una historia llena de magia y fantasía en donde la amistad y el cariño son la base fundamental de la unión fraternal entre un grupo de niños, bajo la protección de un tierno angelito llamado Serafin que ha bajado del cielo para guiarlos en sus aventuras.

Director: René Cardona III.  
Producción: Coyoacán Films, S.A. de C.V.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 90 min.  
Ficción y animación para niños desde 6 años.

- *Tsatsiki, mamá y el policía*  
(*Tsatsiki, morsan och polisen*, Succión, 1998)

Tsatsiki de ocho años vive con su mamá Tina en Estocolmo. Su papá, un pescador de pulpos, no sabe que ha tenido un hijo. Tsatsiki sueña con conocer a su padre e ir a Grecia, aprende griego y es amigo del policía que renta un cuarto en su casa. Tina, su madre, sueña con ser una destacada cantante de rock y cuando el grupo tiene éxito, su madre y él van a Grecia a que conozca a su padre.

Director: Ella Lemhagen.  
Producción: Felicia Films AB.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 90 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

- *Atlético San Pancho*  
(México, 2001)

Película que se desarrolla en San Francisco del Monte (Real del Monte), pueblo donde se jugó por primera vez un partido de fútbol. Una comedia familiar que narra la vida de unos niños que aman el fútbol y que hacen todo lo posible por ganar el torneo infantil más importante del país.

Director: Gustavo Loza.  
Producción: Altavista Films.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 2 horas.  
Ficción para niños desde 7 años.

## CORTOMETRAJES

Los siguientes materiales fueron realizados por niños y participaron en el *Festival Kids for Kids*, celebrado en Tesalónica, Grecia, 2001.  
Categoría: Animación.

- *Fútbol primitivo*  
(México, 2000)  
*Ganador en el Festival como la animación más creativa.*

Un partido de fútbol muy especial...

Realizado por: La Matatena, A.C., Filmoteca de la UNAM y SONY en el Taller de animación en plastilina del 6º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños).  
Formato: video / animación.  
Duración: 2 min.

- *La casa del silencio*  
(*House of silence*, Portugal)

El silencio tiene su casa, donde la música entra sin permiso.

Realizado por: Tiago Santos, 13 años.  
Formato: video / animación.  
Duración: 2'23''

- ***La sopa de matemáticas y chícharos***  
(*The math and the pea soup*, Noruega, 2000)

Un pequeño filme animado, realizado por un grupo de niños entre 12 y 13 años durante el *Festival Internacional de Cine para Niños Kristiansand*, dedicado a las cosas que en verdad detestan, como las matemáticas, la sopa de chícharos y otras más...

Realizado por: Oryvind Armando Reinersten, 13 años.

Formato: video / animación-ficción.

Duración: 4 min.

- ***Código de barras***  
(*Barcodes*, Ucrania)

Un código de barras es un símbolo moderno de consumo, que fue usado como imagen del filme con un tema ecológico.

Realizado por: Helena Knysh, 14 años.

Formato: video / animación.

Duración: 1 min.

- ***El dolor del diente***  
(*The tooth ache*, Inglaterra)

Un niño sufre un fuerte dolor de diente y busca por varias vías poder tirar del diente que le provoca dolor...

Realizado por: Niños del Taller de Películas y Video en Londres.

Formato: video / animación.

Duración: 1'51''

- ***Woof y el ovni***  
(*UFO & Woof*, Croacia)  
*Ganadora en el Festival como la mejor historia animada.*

El perro Woof pasa la noche afuera aullando a la luna, cuando de pronto un OVNI cae. Woof le ayudará a salir de apuros...

Realizado por: Dinko Oletic, 14 años.

Formato: video / animación.

Duración: 2'20''

- ***Yanush Korchah***  
(*Yanush Korchah*, Ucrania)

Trágica historia del famoso pedagogo checo.

Realizado por Helena Kyrsh, 14 años.

Formato: video / animación.

Duración: 2'25''

- *Postre de manzana*  
(*Compote*, Francia)

Una historia acerca de una manzana.

Realizado por: Los Niños del Taller de Cine Animado en Annecy.

Formato: video / animación.

Duración: 2 min.

- *El cielo y el infierno*  
(*Heaven & Hell*, Inglaterra)

Mike sufre un accidente y muere. Ahora él tendrá que enfrentar las consecuencias de sus actos en el pasado.

Realizado por: Los Niños del Taller de Películas y Video en Londres.

Formato: video / animación.

Duración: 1'40''

#### Categoría: Ficción

- *El pequeño niño Tiny*  
(*Little boy*, Tiny, Polonia)

Tiny es un niño con una familia problemática. Él parece ser muy travieso y mal portado, pero... ¿realmente lo es?

Realizado por: Los Niños del Centro Infantil de Arte.

Formato: video / ficción.

Duración: 5'40''

- *Gaute en la montaña*  
(*Gaute on the mountain*, Noruega)

El músico Gaute Gundersen vive solo en una cabaña de piedra en una montaña, escribiendo canciones. Pero cuando llega la primavera, baja al pueblo a tocar una canción.

Realizado por: Torfinn Iversen & Jarle Gundersen, 15 años.

Formato: video / ficción.

Duración: 5 min.

- *El último caballero*  
(*The last knight*, Estonia)

Una historia de amor.

Realizado por: Kirill Makarkin, 13 años.

Formato: video / ficción.

Duración: 3'40''

- *El amor espinoso*  
(*The prickly love*, Estonia)

Un joven se esmera en su arreglo para poder encontrarse por la tarde en un parque con su amor, con el cual comparte la pasión por las espinas.

Realizado por: Olga Grigorjeva.  
Formato: video / ficción.  
Duración: 4'30''

- *Un sueño*  
(*A dream*, Bulgaria)

La historia de una niña búlgara que tiene muchos sueños.  
Realizado por: Tomislav Krasimirov, 13 años.  
Formato: video / ficción.  
Duración: 2'56''

#### Categoría: Documentales y otros

- *El mundo del tabaco*  
(*Tobacco world*, Estados Unidos)

Historia de los muchachos que trabajan en los campos de tabaco por un sueldo muy bajo, y de cómo los empresarios venden el tabaco a las grandes tabacaleras para así obtener enormes ganancias.

Realizado por: Matthew Schwartz.  
Formato: video / animación.  
Duración: 1'34''

- *Enganchados*  
(*Hooked*, Estados Unidos)

Un anuncio acerca de los peligros del uso del tabaco y lo sencillo que resulta que la gente joven quede enganchada con los astutos mensajes publicitarios.

Realizado por: Peter Villareal.  
Formato: video / animación.  
Duración: 30 seg.

- *Agua azul*  
(*Blue water*, Grecia)

Una historia sobre la experiencia de un grupo de niñas en Tesalónica, Grecia, que practican nado sincronizado.

Realizado por: Christine, 14 años.  
Formato: video / ficción.  
Duración: 2'45''

- *El manantial*  
(*The well*, Yugoslavia)

Una historia sobre cómo todos contribuimos a contaminar el medio ambiente y todos sufrimos las consecuencias.

Realizado por: La Escuela de Filmes Animados.  
Formato: video / animación.  
Duración: 3'45''

- *La historia que cuenta Drachma*  
(*The history of Drachma or The History Drachma tells.* Grecia)

Esta es la historia de Drachma desde la antigüedad.

Realizado por: Memos Marioglou.

Formato: video.

Duración: 5'10''

#### **CORTOMETRAJES DEL TALLER "EL PIBE"\***

Santa Fe, Argentina.

- *El fuentón\**  
(Argentina, 2000)

Un niño descubre en el fuentón de su casa, algo que los demás no logran ver.

Producción: Taller El Pibe, Santa Fe, Argentina.

Formato: SVHS, edición digital / ficción.

Duración: 10 min.

- *En el mar\**  
(Argentina, 1998-1999)

Una sirena y un delfín salvan a un naufrago de las feroces intenciones de un gigante a quien todos temen.

Producción: Taller El Pibe, Santa Fe, Argentina.

Formato: video / animación.

Duración: 4 min.

- *Todos juegan\**  
(Argentina, 1999)

Los chicos del equipo quisieron investigar cómo jugaban otros chicos, sus padres, sus maestros y sus abuelos...

\* Producción: Taller El Pibe, Santa Fe, Argentina.

Formato: video / documental.

Duración: 29 min.

#### **CORTOMETRAJES DEL TALLER "EL MATE"**

Buenos Aires, Argentina.

- *Que no te sienta venir°*  
(Argentina, 2000)

La muerte cumple su trabajo a la perfección, hasta que se enamora de una de sus víctimas.

Producción: Taller El Mate, Buenos Aires, Argentina.

Formato: video / ficción.

Duración: 7'14''

- ***Sólo una partida***<sup>o</sup>  
(Argentina, 2000)

Un adolescente se despierta una mañana y se encuentra con que su piel desapareció.

° Producción: Taller El Mate, Argentina.  
Formato: 16 mm video / animación.  
Duración: 5'25"

- ***Un brinco pa'lla***  
(México, 2000)

Don Ramón viaja en busca de fortuna a la frontera de México con Estados Unidos. Junto con otros amigos la cruzarán ilegalmente y una sorpresa los llevará más lejos de lo previsto.

Director: Dominique Jonard.

Producción: Instituto Mexicano de Cinematografía / Alas y Raíces a los Niños / Background Production / Movim (Dominique Jonard).

Dibujos, voces y argumento: Niños de la frontera de Tijuana y San Diego.

Formato: 35 mm.

Duración: 20 min.

Animación para niños desde 9 años.

- ***Sólo tres días***  
(México, 2000)

La curiosidad de Lupita la ha llevado a problemas que no podrá solucionar sin la ayuda de su hermana Carmen. Los pericos Ninfas de la abuela, los huevos de codorniz estrellados con tocino y la lagartija sin casa complican más a Lupita, quien tendrá que tomar una decisión en sólo tres días.

Director: Fernando Ruela.

Producción: Canal Once TV / Serie Camino a Casa.

Formato: BETACAM.

Duración: 25 min.

Ficción para niños desde 7 años.

- ***De regreso a casa***  
(Tilbage Til Hven, Dinamarca, 1999)

Los papás de Alice decidieron mudarse fuera de la ciudad. Es muy difícil para Alice dejar a sus amigos y adaptarse al nuevo lugar. Su resistencia acaba cuando descubre lo bueno del nuevo lugar... los animales, la naturaleza y una amiga... y de cualquier manera en un futuro ella podrá regresar a la ciudad y visitar a sus amigos.

Director: Michael W. Horsten.

Producción: ASA Film / Danish Film Institute.

Formato: 35 mm.

Duración: 18 min.

Ficción para niños desde 8 años.

- ***Mi abuela planchaba las camisas del rey***  
(*My grandmother ironed the king's shirt*, Canadá-Noruega, 2000)

Es la historia de la abuela de la directora de animación, que planchó las camisas del Rey de Noruega durante la Segunda Guerra Mundial. Con un sentido agudo y fantástico, mezcla las historias que contaba su abuela con episodios reales de la historia, dando un toque mágico y magnífico a esta animación.

Director: Torill Kove.  
Producción: Office National du film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10'35''  
Animación para niños desde 8 años.

- ***Ludovic: de vacaciones en casa del abuelo***  
(*Ludovic: des vacances chez gran-papa*, Canadá, 2001)

Ludovic es invitado a pasar unos días en la granja de sus abuelos. Al llegar, Ludovic siente tristeza ya que la abuela ha muerto. Ludovic y su abuelo nos enseñan a sobrellevar y entender la pérdida de una persona amada.

Director: Co Hoedeman.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 11'40''  
Animación para niños desde 4 años.

- ***Christopher cambió su nombre***  
(*Christopher changes his name*, Canadá, 2000)

A Christopher Mulamba no le gusta para nada su nombre... es demasiado común. La tía Gail que vive en Trinidad y Tobago le cuenta una historia de un super hombre llamado Tiger, entonces Christopher decide desde ese momento llamarse Tiger. Veamos los problemas que le ocasiona cambiar su nombre...

Director: Cilia Sawadogo.  
Producción: Office National du film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 16'23''  
Animación para niños desde 8 años.

- ***La semilla***  
(México, 2000)

La protagonista, quien a raíz de leer la Declaración de las Naciones Unidas de los Derechos de los Niños se confronta con la realidad en su país. Esta historia nos muestra el cuestionamiento de una niña que refleja el sentir de nuestra niñez.

Director: Alfredo Marrón.  
Producción: The British Council / Veneno Producciones.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- *El diablo en el closet*  
(*En tjevel i skapet*, Noruega 1999)

Linn e Ivar quieren demostrarle a su pequeño amigo cómo conquistar el miedo y la obscuridad. Siempre sus amigos suelen asustarlo, hasta que Linn prepara una revancha en donde conjura al diablo...

Director: Lars Berg.  
Producción: Norks Filminstitutt.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- *La apuesta*  
(*Veddemålet*, Noruega, 1999)

Dos niños apuestan y discuten sobre cuál será el próximo carro que pase. Y para sorpresa de ellos es una carroza fúnebre... veamos en qué termina la historia.

Director: Eva F. Dahr.  
Producción: Norks Filminstitutt.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 4 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

- *Shangoul y Mongoul*  
(*Shangoul and Mongoul*, Irán, 2000)

Un lobo engaña a las pequeñas cabras y entra en su casa cuando la mamá cabra está fuera. Se come a dos de ellas, pero éstas son salvadas con la ayuda del más pequeño de la familia.

Director: Frakhondch Torabi & Morteza Ahadi.  
Producción: Institute for the Intellectual Development of Children & Young Adults.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 17'30''  
Animación para niños desde 8 años.

## CORTOMETRAJES FRANCESES

- *El monje y el pez*  
(*Le moine et le poisson*, Francia, 1994)

Un monje descubre a un pez en el estanque. Él trata diversas estrategias para atraparlo...

Director: Michaël Dudok de Wit.  
Producción: Folimage.  
Duración: 6'30''  
Animación para niños desde 5 años.

- *Palabras al aire*  
(*Paroles en l'air*, Francia, 1995)

Un joven quiere reconfortar a su vecino y lo hace enviándole un mensaje en una hoja de papel a manera de aeroplano. Pero el papel que ha enviado no aterriza en el lugar donde supuestamente tendría que haber llegado.

Director: Sylvain Vincendeau.  
Producción: Folimage.

Formato: 35 mm.  
Duración: 7 min.  
Animación para niños desde 5 años.

- *El príncipe de las joyas*  
(*Le prince des joyaux*, Francia, 1993)

Una princesa persa que toca el arpa en el claro de la luna, un joven que la observa escondido en un árbol (¡es algo prohibido!), un águila gigante que roba las esmeraldas, un rey al que le gustan demasiado las piedras preciosas, un forastero cruel que ronda, trampas, venganza, amor y una lluvia de diamantes... Esta película es el pretexto para una hermosa historia, una de esas que se susurrán antes de dormir.

Director: Michel Ocelot.  
Producción: Folimage.  
Duración: 12'43"  
Animación para niños desde 7 años.

- *El muro*  
(*Le wall*, Francia, 1992)

Con un ritmo que recuerda el de los dibujos animados, dos personajes, instalados de uno y otro lado de un muro, se dedican a insultarse hasta la ruptura total de relaciones. Luego buscan acercarse de nuevo el uno al otro, para acabar encontrándose... en otra parte. Una fábula sobre las disputas y las reconciliaciones.

Director: Jean-Loup Felicioli.  
Producción: Folimage.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7'41"  
Animación para niños desde 7 años.

- *A la luz de la luna*  
(*Au clair de la lune*, Francia, 1994)

Comenzamos con la canción. Pero ¿quién conoce realmente el texto original de esta tonada de siempre?

Director: Pascal de Notré  
Producción: Folimage.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 1'22"  
Animación para niños desde 7 años.

- *El pequeña circo de todos los colores*  
(*Le petit cirque de toutes les couleurs*, Francia, 1993)

Un jovencito pierde el último metro. Queda varado en el andén de la estación "Bastilla" y las puertas ya se han cerrado. De repente, un cartel que anuncia un próximo espectáculo circense se abre, ofreciéndole así una salida de emergencia. Inicia entonces un viaje por la imaginación y la fantasía que lo llevará a conocer a un payaso negro que hace de blanco. Una fábula sobre la sociedad multirracial y la amistad entre los pueblos.

Director: Jacques Remy Girerd.  
Producción: Folimage.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7'06"  
Animación para niños desde 7 años.

- ***Nuestro adiós a la variedad***  
(*Nos adieux au music-hall*, Francia, 1989)

Historia tragicómica en donde pequeñas marionetas bailarinas fabricadas con distintos tipos de pastas alimenticias (espaguetis, macarrones y coditos) interpretan a buenos y malos...

Director: L. Pouvaret.

Producción: Folimage.

Formato: 35 mm.

Duración: 2'09"

Animación para niños desde 7 años.

#### **UN MINUTO DE CIENCIA POR FAVOR\***

(*Science please*)

Serie canadiense realizada con dibujos animados, dirigida a niñas y niños de 9 a 12 años, que permite a través del humor y la imaginación conocer más sobre los fenómenos científicos y descubrimientos importantes de la historia.

- ***El maravilloso mundo del color***  
(*Le monde merveilleux de la couleur*, Canadá, 1999)

Vivimos en un mundo sin color. El color es un efecto producido en nuestros ojos y gracias a la luz. ¡Así que el color no existe, pero tiene un efecto muy real en nosotros!

Director: Claude Cloutier.

Producción: Office National du film du Canada.

Formato: VIDEO BETACAM SP.

Duración: 1 min.

Animación.

- ***La fuerza del agua***  
(*La force de l'eau*, Canadá, 1999)

Si alguna vez has tomado un baño, sabrás que el cuerpo inmerso en el agua desplaza cierta cantidad de agua. Pero ¿por qué algunos objetos flotan mientras otros se hunden? Todo esto es por la fuerza del agua.

Director: Claude Cloutier.

Producción: Office National du film du Canada.

Formato: VIDEO BETACAM SP.

Duración: 1 min.

Animación.

- ***Hielo resbaloso***  
(*La glace glisse*, Canadá, 1999)

El hielo tiene muchos usos. Nos sirve para enfriar o congelar carne o para dar un paseo. ¡El hielo es resbaloso! ¿Pero, por qué?

Director: Claude Cloutier.

Producción: Office National du film du Canada.

Formato: VIDEO BETACAM SP.

Duración: 1 min.

Animación.

- **El viento**  
(*Le souffle du vent*, Canadá, 1999)

Desde los inicios del tiempo, el viento ha soplado a través de la faz de la tierra. Deshaciendo los peinados de bellas damas. ¿Es esto un misterio? Encuéntralo en: ¡el viento!

Director: Martin Barry & Claude Cloutier.  
Producción: Office National du film du Canada.  
Formato: VIDEO BETACAM SP.  
Duración: 1 min.  
Animación.

- **La rueda**  
(*La roue contre la friction*, Canadá, 1999)

A los humanos les encanta estar en movimiento. Pero la fricción retarda el movimiento, ¡qué obstáculo! La rueda hace frente a la fricción: ¡la batalla está por comenzar!

Director: Claude Cloutier.  
Producción: Office National du film du Canada.  
Formato: VIDEO BETACAM SP.  
Duración: 1 min.  
Animación.

**8º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)  
Del 13 al 18 de agosto de 2002.**

Ya son 8 años de un trabajo constante con el afán de tener una propuesta visual y enriquecedora para nuestros niños de México a través del Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños). La premisa y razón de ser de este Festival que cada año se lleva a cabo en las vacaciones de verano es la siguiente: Los niños tienen derecho a construir su identidad y qué mejor que hacerlo a través del apoyo del séptimo arte: el cine. Conocer y revalorar su cultura, expresar sus inquietudes, emociones, deseos y sueños a través de la pantalla grande es, en un sentido amplio, el objetivo y razón de ser de este Festival en donde el compromiso de los adultos es proporcionarles las herramientas para lo que viene.

Una excelente muestra de cine dirigida a la población infantil es la propuesta del 8º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños) que se llevará a cabo nuevamente en este mes de agosto. Las salas cinematográficas de la ciudad de México abren sus puertas al mundo de las imágenes en movimiento: el cine, con historias en donde las emociones y percepciones del mundo infantil son los objetivos básicos a tratar y nos permitirán sensibilizarnos a nuevas historias de otras partes del mundo en animación y ficción, a través de diversos cortometrajes y largometrajes dirigidos a las niñas y niños de países como: Australia, Bolivia, Canadá, Dinamarca, Finlandia, México, Noruega y Suecia, entre otros, con una extensa programación que promete ofrecer un banquete lleno de imágenes de otros países.

Contaremos con un Jurado Infantil, quien discutirá durante toda esta semana y analizará los cortometrajes y largometrajes que se exhibirán en esta semana y así otorgará un premio simbólico, el cual se hará llegar a los directores ganadores en la categoría del mejor cortometraje y largometraje que se exhiba dentro del Festival. A su vez, este año por primera vez se incluirá la categoría de cortometrajes realizados en plastilina que se imparten en los talleres de La Matatena, Asociación de Cine para Niños y Niñas, A.C., títulos como: *Fútbol primitivo*, *Todo para nada*, *¿Era una estrella?*, *Otra historia de perros y gatos*, *Carne Asada*, *Una historia de piratas y canibales*, *Amista Polar* y *Viaje al planeta Vulcano*. Estas animaciones nos ofrecen un punto de vista desde la mirada de los niños. Su mundo nos aporta grandes ideas y diversas maneras de ver la vida y afrontarla. Escucharlos y promover entre ellos este tipo de ejercicio nos da una lección de vida de la cual tenemos mucho que aprender los adultos, sobre todo su manera de expresarse, sentir, percibir y desmenuzar lo visual.

El Festival ha congregado 31,000 espectadores y se han exhibido 30 largometrajes y 83 cortometrajes a lo largo de estos 8 años, lo que permite constatar que sí existe un público ávido de buen cine e interesado en lo que se realiza en otras partes del mundo.

Los esperamos en esta intensa semana en la que durante 6 días podremos darnos una vuelta y asomarnos a nuevas historias, aventuras que nos permitan acercarnos a nuestros niños con un discurso muy especial. Por último, los invitamos a que conozcan nuestra página de Internet: [www.lamatatena.org](http://www.lamatatena.org), en la que podrán navegar y conocer la propuesta de La Matatena, Asociación de Cine para Niños y Niñas, A.C., como una extensión de actividades que se ofrecen todo el año sobre Cine y Niños.

El Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños) es un proyecto cultural independiente organizado por La Matatena, Asociación de Cine para Niños y Niñas, A.C., con el valioso apoyo de diversas

instituciones como: CIFEJ, Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Cineteca Nacional, Dirección General de Actividades Cinematográficas de la UNAM, Instituto Mexicano de Cinematografía, Fundación Carmen Toscano, Secretaría de Relaciones Exteriores, Alas y Raíces a los niños, Cinemanía, Cinemex, Estudios Churubusco Azteca, Kodak, New Art, Virgin, Talento Post, Producciones Volcán, Equis Cosa, Webmedia, Fundación Televisa, Editorial Vid, Cucurucho, City, Nuvisión, Videocine, Vendor, Asociación Mexicana de Filmadoras, INDI y Centro Cultural San Fernando.

Así como el valioso apoyo de la Delegación de Quebec y las embajadas de Canadá, Finlandia, Francia, Noruega, Países Bajos y Suecia en nuestro país.

**¡DATE UNA VUELTA POR EL MEJOR CINE INFANTIL DEL MUNDO...!**

**La Matatena, Asociación de Cine para Niñas y Niños, A.C.**

## **LARGOMETRAJES**

- ***El elefante***  
(*The impossible éléphant*, Canadá, 2000)

Daniel tiene 12 años y su madre ha muerto, él desea tener una mascota a quién cuidar y que le haga compañía. Después de pedirselo con mucha fe a una estrella... un buen día descubre un elefante en el patio trasero de su casa. Una mágica y fantástica aventura...

Director: Martin Wood.  
Producción: Edge Entertainment.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 94 min.  
Ficción para niños desde 6 años.

- ***La fortaleza escondida***  
(*La forteresse suspendue*, Canadá, 2001)

Los niños de dos campamentos juegan a la guerra. ¿Un juego? o ¿una verdadera rivalidad? El enfrentamiento inicia entre los niños del campamento del norte que son ricos y los niños del campamento más modesto del sur. Es el año 2000 y la guerra se encuentra establecida entre los conquistadores y los indígenas y gobiernan las leyes de la guerra, de donde el corazón escapa.

Director: Roger Cantin.  
Producción: Les Production La Fête.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 90 min.  
Ficción para niños desde 6 años.

- ***Minoes***  
(Países Bajos, 2001)

Basado en una novela para niños holandesa y escrita por Annie M.G. Schmidt, Minoes nos introduce en la vida de Tibbe, un joven reportero de prensa que le da mucha pena entrevistar a las personas y tiene miedo de perder su empleo. Tibbe es salvado por la señorita Minoes, quien tiene el poder de hablar con los gatos y actuar como ellos. Los gatos saben mucho de quienes viven en ese pequeño pueblo en donde aparentemente no sucede nada.

Director: Vincent Bal.  
Producción: CV Minoes en coproducción con Bos Bros.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 87 min.  
Ficción para niños desde 8 años.

- ***Ikingut***  
(Islandia, 2000)

En un poblado al norte de Islandia, el pequeño Buas ve a la distancia una criatura peluda. Fascinado y a la vez asustado, Buas intenta descubrir qué es. El pequeño esquimal perdido en la nieve es Ikingut, quien le salvará la vida y se convertirá en su mejor amigo. Pero Ikingut será un extraño en el pueblo y provocará temores y supersticiones de ciertos habitantes. Su amistad sabrá vencer la ignorancia y les permitirá conocerse mejor.

Director: Gísli Snær Erlingsson.  
Producción: Icelandic Film Corporation.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 87 min.  
Ficción para niños desde 7 años.

- ***Días de perro***  
(Hundhotellet, Suecia, 2000)

El perro Sture toma prestado el coche de su amo y se dispone a organizar un viaje con su amigo Picasso. Ellos pretenden ir a París, pero terminan en un excéntrico hotel cerca de Dartmoor, que resulta estar lleno de misteriosos personajes y empiezan a pasar cosas raras. El paseo de Sture y Picasso se convierte en una aventura muy divertida.

Director: Per Ahlin.  
Producción: Swedish Film Institut.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 68 min.  
Animación para niños desde 6 años.

## CORTOMETRAJES

- ***El sol de Nuligak***  
(Le soleil de Nuligak, Canadá, 2001)

En una noche polar de Nunavut's, un pequeño Inuk recibe un regalo de su padre, una lámpara de luz que vendrá a ser más que un juguete, después de una expedición para recolectar mejillones.

Director: Richard Lavoie.  
Producción: Richard Lavoie Inc.  
Formato: Video Beta Sp.  
Duración: 26'50''  
Ficción para niños desde 6 años.

- ***Toros malos***  
(Bad bulls, Noruega, 1999)

Toros malos es una animación y parodia del oeste de los 60's y 70's. Esta animación con títeres es una clásica historia de vaqueros: un héroe, su perro, una pandilla peligrosa y una damisela en apuros... Todos los personajes son toros o pollos, a excepción de Hot Dog que es un perro y el narrador de la historia.

Director: Heiborg Kiøstend.

Producción: Anders Grønham.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 15 min.  
Animación para niños desde 7 años.

- *Ernst va a patinar*  
(*Ernst på Skøjter*, Dinamarca, 2000)

Es invierno. Ernst y su mamá van al parque a patinar en el lago, que está congelado. Ernst ve una dulce y pequeña princesa patinando en la pista. Ernst hace sus primeras zancadas en el hielo –su mamá lo llama– pero una vez que empieza no puede detenerse y cae, justo frente al área en donde el hielo es muy delgado. Ernst se pone de pie otra vez. La princesa pasa silbando junto a él y él la sigue, patinando lo mejor que puede.

Director: Alice de Champfleury.  
Producción: ASA Film Produktions A/S.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7 min.  
Animación para niños desde 4 años.

- *El cerco de espinas*  
(*Tornehekken*, Noruega, 2001)

Florin y Malene son los mejores amigos. Un día una guerra estalla, por lo que ya no tienen permitido jugar juntos, pues pertenecen a diferentes bandos.

Director: Anita Killi.  
Producción: Norvegin Film Institutt.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 13 min.  
Animación para niños desde 4 años.

- *Desde afuera mirando hacia adentro*  
(*Mens du står utenfor*, Noruega, 2001)

Lise y Camila tienen 9 años. Son vecinas y mejores amigas, hasta que... Lise ya no es bienvenida a la fiesta de cumpleaños de Camila. Lise no puede soportar el dolor, así que le escribe una carta de no muy buen modo, pero al final seguirán siendo amigas.

Director: Nina Grünfeld.  
Producción: Norvegin Film Institutt.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 13 min.  
Ficción para niños desde 9 años.

- *La extraordinaria unidad de Christian Savage*  
(*The unique oneness of Christian Savage*, Australia, 1999)

Christian Savage es un niño granjero de 12 años. Él ha crecido con Nyadzé, el hijo de Zulu, quien se encarga del asco de su casa. Ambos crecen con una gran diferencia cultural y exploran las delicias de la vida rural en África, la tierra, su gente y otras religiones.

Director: Jennifer Ussi.  
Producción: MANAGER Kit Reynolds.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 18 min.

Ficción para niños desde 10 años.

- **Alma negra**  
(*Black soul*, Canadá, 2001)

Alma Negra es una regocijante inmersión al corazón de la cultura negra a través de un vertiginoso viaje por los momentos que definen su historia.

Director: Martine Chartrand.  
Producción: National Film Board of Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.  
Animación para niños desde 12 años.

- **Desde lejos**  
(*From far away*, Canadá, 2000)

Esta historia trata de Saoussan, una niña que lucha por adaptarse a un nuevo mundo después de ser desarraigada del lugar donde vivía, que ahora está en guerra. Desde lejos, habla del poder dentro de todos nosotros de adaptar y dar la bienvenida a un recién llegado.

Director: Shira Avni & El-Had Daouid, codirector.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: Betacam / SP.  
Duración: 7 min.  
Animación para niños desde 7 años.

- **Ludovic: magia en el aire**  
(*Un vent de magie*, Canadá, 2001)

Las hojas de los árboles siempre tienen un color muy brillante en el otoño. Najo al cuidado de su padre, Ludovic juega en el parque cuando de pronto se acerca otro pequeño osito. Ludovic piensa que tendrá una compañía para jugar, pero éste lo golpea y tira al suelo y Ludovic... De pronto aparece una mamá osa con su hija, quien es un poco tímida, la cual es más pequeña que Ludovic y ellos podrán jugar y divertirse.

Director: Co Hoedeman.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 11'40"  
Animación para niños desde 4 años.

- **La danza de Bully**  
(*Bully dance*, Canadá, 2000)

Un niño muy fuerte conocido como Bully está buscando compañeros más débiles que él para molestarlos. El día que Bully le rompe la pierna a un compañero, todos concuerdan con que sus abusos han llegado demasiado lejos y deciden enfrentarlo. Pero al final del día, todos se dan cuenta de que Bully es así por el trato que recibe de su padre, quien es duro e insensible.

Director: Janet Pearlman.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.  
Animación para niños desde 7 años.

- **Lentes**  
(*Glasses*, Canadá, 2001)

Milo tiene un problema, es el primero en la clase en usar lentes. Ser parte de la pandilla era muy difícil antes... pero ahora. ¿Qué pasa con la pequeña Gwenny? Se miran y se miran ¿y entonces... qué?

Director: Brian Duchscherer.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 23 min.  
Animación para niños desde 6 años.

- **Christopher, por favor limpia tu cuarto**  
(*Christopher, range ta chambre s'il plait!*, Canadá, 2001)

Christopher es un niño terrible. Es *cool*, agradable y muy inteligente. Pero él realmente tiene un gran problema... es un desordenado, sus zapatos huelen mal, nunca le cambia el agua a su pecera, así es que se imaginarán... ¿qué sucede con los peces? Hasta las cucarachas merodean por ahí...

Director: Vincent Gauthier.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 7 min.  
Animación para niños desde 3 años.

- **Una lección de caza**  
(*Une leçon de chasse*, Canadá, 2000)

Antoine se encuentra fascinado por su vecino. Un hombre de mayor edad, solitario que vive en el bosque y se dedica únicamente a escribir en su computadora. Antoine descubre que este hombre fue un gran y famoso cazador y le pide que le enseñe a cazar todos aquellos exóticos animales que él cazó en su juventud. Pero al final Antoine aprenderá a través de este sabio hombre que tenemos que respetar la vida ante todo.

Director: Jacques Drouin.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 13'5''  
Animación para niños desde 9 años.

- **Luz para Gita**  
(*Lights for Gita*, Canadá, 2001)

Gita, una pequeña de 8 años, se ha mudado a vivir a Canadá y quiere celebrar el Divali, el festival de las luces que se celebra en la India. Pero el clima de este nuevo lugar en nada le ayuda, no es como Nueva Delhi, India. En Canadá el clima es frío y gris y de pronto una tormenta de nieve destruye sus planes para festejar. Veamos qué sucede con Gita en este día.

Director: Michael Vo.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 7'25''  
Animación para niños desde 6 años.

- *La magia de Anansi*  
(*The magic of Anansi*, Canadá, 2001)

La araña Anansi está cansada y aburrida de mirar a los animales de la jungla, ya que no tiene nada que hacer pues las redes que teje no pueden capturar ningún insecto. Anansi pide el respeto del señor Tigre, quien le solicita que atraiga hacia él al señor Víbora y entonces ella será respetada por él. Después de varias aritmáticas, Anansi lo logra pero también descubre que tiene que existir un gran respeto entre ellos.

Director: Jamie Mason.  
Producción: Office National du Film du Canada.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 6'30"  
Animación para niños desde 6 años.

- *La muñeca de maíz*  
(Bolivia, 1989)

Arazá, una niña guaraní, tiene una muñeca que ella misma se hizo de una mazorca de maíz. Por jugar con la muñeca la oculta bajo la tierra. Llegan las lluvias y la muñeca desaparece, finalmente reaparece convertida nuevamente en mazorca de una planta de maíz.

Director: Marisol Barragán.  
Producción: Marisol Barragán.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 10 min.  
Animación por recortes para niños desde 8 años.

- *Paulina y el cóndor*  
(Bolivia, 1994)

Paulina es una niña aymara que para ser pastora tiene que tener una honda y un sombrero. Un viaje a la ciudad de La Paz se ve interferido por un gran cóndor con el cual Paulina tenía una secreta amistad.

Director: Marisol Barragán.  
Producción: Nicobis.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 4'30"  
Animación para niños desde 5 años.

- *Pintemos el mundo de colores*  
(Bolivia, 1991)

Un pájaro y un pez establecen amistad en un ambiente de armonía con la naturaleza, hasta que una fuerte contaminación en el agua y en el aire altera sus vidas. Pájaro y pez emprenden una lucha hasta lograr que el hombre tome conciencia de la situación y juntos, pájaro, pez y hombre logran restituir el equilibrio ecológico, logrando un mundo de colores.

Director: Alfredo Ovando.  
Producción: Luciérnaga.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 4'39"  
Animación para niños desde 5 años.

- ***Mario el lustrabotas***  
(Bolivia, 1997)

Como muchos niños de los barrios periféricos de las ciudades de Latinoamérica, Mario tiene que trabajar durante el día para poder estudiar en la noche. Su trabajo de lustrabotas lo hace con dedicación y entusiasmo, cosa que nos podemos percatar desde el punto de vista de cámara subjetiva con el que está realizado este dibujo animado.

Director: Jesús Pérez.  
Producción: Luciérnaga.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 4'30''  
Animación para niños desde 5 años.

- ***¡Cuidado mamá!***  
(Bolivia, 1998)

Una niña bebé que se encuentra en el vientre de su madre siente las palabras cariñosas de sus padres. El bebé habla con su madre sobre su crecimiento y desarrollo, pero la mamá también aprende que tiene que tener cuidados especiales para su bebé.

Director: Alfredo Ovando y Liliana de la Quintana.  
Producción: Nicobis.  
Formato: U-Matic ¼.  
Duración: 2 min.  
Animación para niños desde 8 años.

- ***El partido debe continuar***  
(Bolivia, 1994)

En el patio de una escuela de pueblo, niños juegan fútbol. Uno de ellos cae y se lastima a causa de bolsas flotando en el aire. Todos los niños se asustan y con su profesor aprenden a no tirar la basura en cualquier lugar, a separarla de la basura orgánica ya que con ella se puede hacer una compostera. Al final todos siguen jugando fútbol, pero esta vez en un patio limpio y florido.

Director: Jesús Pérez.  
Producción: Luciérnaga.  
Formato: U-Matic ¼.  
Duración: 13'18''  
Animación para niños desde 5 años.

- ***En camino***  
(Bolivia, 1996)

La historia trata de una familia del norte de Potosí, en Bolivia, que por la pobreza se ve obligada a migrar a la ciudad y después al trópico.

Director: Jesús Pérez.  
Producción: Luciérnaga.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 10'30''  
Animación para niños desde 8 años.

- **La Navidad de Charlie**  
(*L'enfant au gilet*, Francia)

Después de una fuerte nevada, un bebé abandonado fue encontrado por un cartero en medio del bosque. Él apretaba en su mano un curioso cascabel. El pequeño Charlie creció en un orfanato en compañía de otros seis niños. Días antes de la Navidad, Charlie acompaña a su amigo el cartero, quien debe entregar a Santa Claus las cartas que los niños le habían escrito.

Director: Jacques Rémy Girerd.  
Producción: Folimage, Canal +, France 3 y ZDF.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 26 min.  
Animación para niños desde 4 años.

- **Hasta los huesos**  
(México, 2001)

Un hombre muere y se encuentra con él mismo al final de la tierra en un gran cabaret en donde grandes esqueletos bailan y celebran la muerte como en la cultura mexicana. Una de las cantantes seduce al muerto con su canción y finalmente él acepta su muerte y la celebra.

Director: René Castillo Rivera.  
Producción: Calavera Films.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 11 min.  
Ficción para niños desde 13 años.

- **Diente de leche**  
(México, 1999)

Mariana e Isa son las mejores amigas, a Isa se le cayó un diente de leche. Al salir de la escuela un balonazo tira el diente de Isa y le rompe la flauta de Mariana, ahora no podrá pedir dinero al ratón de los dientes y Mariana no podrá ser la mejor flautista de la clase. Mariana no tiene dinero para una nueva flauta y sin embargo ayuda a encontrar el diente de Isa y así devolverle la ilusión del ratón de los dientes. El valor manejado es la amistad.

Director: Javier "Fox" Patrón.  
Producción: Canal Once / Serie *Camino a Casa*.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 13'46''  
Ficción para niños desde 6 años.

- **¿Sabes qué día es hoy?**  
(México, 2002)

Es el cumpleaños de Valentina, pero nadie parece recordarlo, ni siquiera la abuela. Por accidente, Valentina pierde una pulsera que pertenece a su hermana. Cuando pensaba que ya nadie la felicitaría, llega por correo el regalo de sus abuelos paternos: un sobre con dinero. ¿Debe reemplazar la pulsera o comprarse el juego de química con el que tanto ha soñado? Una sorpresa confirma que tomó la decisión adecuada.

Director: Jorge Villalobos.  
Producción: Canal Once / Serie *El Diván de Valentina*.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 21'47''  
Ficción para niños desde 5 años.

- *¿Has viajado al espacio?*  
(México, 2002)

La prima de Monterrey llega a pasar las vacaciones en casa de Valentina. Nadie tiene tiempo para Valentina, ni siquiera ya su recámara. Valentina decide demostrar a su familia que, al igual que Laica, la primer perra que viajó al espacio, ella puede sobrevivir sin ayuda de nadie. Pasa la noche en su tienda de campaña... sola, pero las cosas no salen como Valentina las planeó.

Director: Patricia Arriaga.  
Producción: Canal Once / Serie *El Diván de Valentina*.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 24'20''  
Ficción para niños desde 5 años.

- *Tonatiuh*  
(México, 2002)

Es un cuento de la tradición oral náhuatl, que narra cómo el Sol, Tonatiuh, vino a pintar la tierra de colores y conoce al Tlaltekuhli, el señor de la Tierra, quien lo invita a pintar también el centro del planeta.

Director: María Fernanda Gutiérrez Serralde.  
Producción: María Fernanda Gutiérrez Serralde.  
Formato: DV Cam.  
Duración: 15'26''  
Animación para niños desde 6 años.

- *La historia de la aviación latinoamericana*  
(México, 2001)

Un recorrido de volada por la historia de la aviación en Latinoamérica. ¿Sabes que el primero en cruzar los Alpes fue un peruano?, ¿que Francisco I. Madero fue el primer presidente del mundo en volar en avión? Descubre por qué la primer línea aérea mexicana alzó vuelo por primera vez desde un hipódromo y qué tuvieron que ver los petroleros y saltadores de caminos en su desarrollo.

Dirección: Guadalupe Sánchez Sosa.  
Producción: Argos para Disney Channel Latinoamérica.  
Formato: Video digital.  
Duración: 5 min.  
Animación para niños desde 6 años.

- *Los sonidos del cuerpo*  
(México, 2001)

Ha llegado la noche. Una pareja y su pequeño bebé pretenden irse a dormir en silencio. No sospechan que los múltiples sonidos que impedirán su descanso no vienen de fuera, sino que salen de sus cuerpos. Todo lo que quieres saber del hipo, los ronquidos, el castaño de los dientes y otros sonidos menos dignos y más olorosos que irrumpen cualquier casa en medio de la noche.

Director: Guadalupe Sánchez Sosa.  
Producción: Argos para Disney Channel Latinoamérica.  
Formato: Video digital.  
Duración: 5 min.  
Animación para niños desde 6 años.

- *Crónicas del caribe*  
(México, 1982)

Narra con gran sentido del humor, desde la vinculación de Colón con los Reyes de España, pasando por su travesía a lo largo del Atlántico y la conquista de América, hasta el intento de los panameños de reconquistar la soberanía definitiva de su Canal frente a la prepotencia norteamericana.

Director: Francisco López y Emilio Watanabe.  
Producción: Taller de Animación, A.C., Kinesis Film, Francisco López, Ramiro Sandy y Roberto Sosa.  
Formato: 16 mm.  
Duración: 32 min.  
Animación para niños desde 10 años.

- *Tootletubs & Jyro: un regalo del cielo*  
(Turilas & Jäärd, Finlandia, 2001)

Es la historia de cómo se conocieron Tootletubs & Jyro, dos pequeños insectos.

Director: Mariko Härkönen et Ismo Virtanen.  
Producción: Lisbet Garielsson Film, Finnish Broadcasting Company & Finnish Film Institute.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7 min.  
Animación para niños desde 4 años.

- *Tootletubs & Jyro: el microchip*  
(Turilas & Jäärd, Finlandia, 2001)

Nuestros héroes Tootletubs & Jyro se han encontrado un microchip. Veamos que hacen con esto.

Director: Mariko Härkönen et Ismo Virtanen.  
Producción: Lisbet Garielsson Film, Finnish Broadcasting Company & Finnish Film Institute.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7 min.  
Animación para niños desde 4 años.

- *Tootletubs & Jyro: problemas con el chicle*  
(Turilas & Jäärd, Finlandia, 2001)

En su basurero favorito, Tootletubs & Jyro encuentran algo inesperado y muy delicioso, una goma de mascar.

Director: Mariko Härkönen et Ismo Virtanen.  
Producción: Lisbet Garielsson Film, Finnish Broadcasting Company & Finnish Film Institute.  
Formato: 35 mm.  
Duración: 7 min.  
Animación para niños desde 10 años.

#### **CORTOMETRAJES DE ANIMACIÓN EN PLASTILINA, REALIZADOS POR NIÑAS Y NIÑOS EN LOS TALLERES DE LA MATATENA, A.C.**

- *Fútbol primitivo*  
(México, 2000)

Un partido de fútbol muy especial... Animación realizada en el marco del 6º Festival Internacional de Cine para Niños y ganadora del premio de "Animación más Creativa" en el Festival de Cine de Niños para Niños de Tesalónica, Grecia 2001.

Realizado por: Niños y niñas en el Taller de Animación de la Matatena.  
Producción: La Matatena, A.C., Filmoteca de la UNAM y Sony México.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 2 min.  
Animación.

- ***Todo para nada***  
(México, 2001)

Una catarina y un gusano desean comer el azúcar que se encuentra sobre la mesa... y entran en una lucha por obtener lo que desean. Hasta que aparece una araña que los puede devorar a ambos, en ese momento unen fuerzas y vemos en qué termina esta historia.

Realizado por: Niños y niñas de 9 a 14 años en el Taller de Animación de la Matatena, impartido por Jorge Valdéz.  
Producción: La Matatena, A.C., y el valioso apoyo de Estudios Churubusco Azteca y Talento Post.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 2 min.  
Animación.

- ***¿Era una estrella?***  
(México, 2001)

En una noche estrellada dos niños han visto la imagen de un objeto luminoso, después de fotografiarlo se acercan con un policía para comentar lo que han visto, pero éste no les cree, al final la incógnita sigue en pie... ¿Era una estrella?

Realizado por: Niños y niñas de 7 a 8 años en el Taller de Animación de La Matatena y el Taller El Pibe, impartido por Teresita Cherry y Claudia Ruiz.  
Producción: La Matatena, A.C. y Taller el Pibe de Santa Fe Argentina con el valioso apoyo de Estudios Churubusco Azteca, Talento Post, La Abuela Records y Virgin durante el 7º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños)  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 2 min.  
Animación.

- ***Otra historia de perros y gatos***  
(México, 2001)

En un pequeño pueblo conviven armónicamente perros y gatos. Pero un día un ser que viene del cielo los atrapa con una red... los niños del pueblo solicitan el apoyo de las hadas que los liberan y la armonía y la paz entre perros y gatos se restablece.

Realizado por: Niños y niñas de 7 a 9 años en el Taller de Animación de La Matatena y el Taller El Pibe, impartido por Teresita Cherry y Claudia Ruiz.  
Producción: La Matatena, A.C. y Taller el Pibe de Santa Fe Argentina con el valioso apoyo de Estudios Churubusco Azteca, Talento Post, La Abuela Records y Virgin durante el 7º Festival Internacional de Cine para Niños (... y no tan Niños).  
Formato: Betacam SP / Animación.  
Duración: 2 min.

- *Una historia de piratas y canibales*  
(México, 2001)

Un barco de piratas navega tranquilamente en las aguas del océano, cuando de pronto se ve atacado por otros piratas. Al finalizar la pelea el barco encalla en una isla y ahora se ven atacados por canibales, que los toman como prisioneros para un rico desayuno. ¡Veamos en qué termina esta historia de piratas y canibales!

Realizado por: Niños y niñas en el Taller de Animación de La Matatena.  
Producción: La Matatena, A.C., Alpha Star, Digit Post, Equis Cosa, Estudios Churubusco Azteca, New Art, Kodak y Cinemanía.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 2'49''  
Animación.

- *Carne asada*  
(México, 2001)

Una mujer está ideando cómo poder conseguir dinero. ¡De pronto! Aparece un ratón y ella piensa que si vende ratones asados será un buen negocio, por lo que se da a la tarea de cazarlas...

Realizado por: Niños y niñas en el Taller de Animación de La Matatena.  
Producción: La Matatena, A.C., Alpha Star, Digit Post, Equis Cosa, Estudios Churubusco Azteca, New Art, Kodak y Cinemanía.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 2'42''  
Animación.

- *Amistad Polar*  
(México, 2002)

Un pequeño pingüino en el Polo Norte sufre las constantes burlas y abusos de una morsa y un pingüino adulto, hasta que un buen amigo llega en su ayuda de manera inesperada...

Realizado por: Niños y niñas en el Taller de Animación de La Matatena.  
Producción: La Matatena, A.C., Alpha Star, Virgin, Equis Cosa, Estudios Churubusco Azteca, New Art, Kodak y Cinemanía.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 3'18''  
Animación.

- *Viaje al planeta Vulcano*  
(México, 2002)

Una familia realiza una excursión a la luna, pero algo inesperado ocurre y su nave aterriza en un planeta desconocido. El viaje se convierte en una aventura sorprendente con un final insospechado.

Realizado por: Niños y niñas en el Taller de Animación de La Matatena.  
Producción: La Matatena, A.C., Alpha Star, Virgin, Equis Cosa, Estudios Churubusco Azteca, New Art, Kodak y Cinemanía.  
Formato: Betacam SP.  
Duración: 3'20''  
Animación.

## BIBLIOGRAFÍA

- Allen, Robert C. y Gomery, Douglas, *Teoría y práctica de la historia del cine*, Barcelona, Paidós, 1995.
- Altman, Robert, *Los géneros cinematográficos*, Barcelona, Paidós, 2000.
- Antonio Martínez, María Estela, *El cine como perspectiva pedagógica*, México, Tesina, UNAM, 1998.
- Ayala Blanco, Jorge, *La eficacia del cine mexicano*, México, Grijalbo, 1994.
- \_\_\_\_\_, *La fugacidad del cine mexicano*, México, Oceano, 2001.
- Baena, Guillermina, *Manual para elaborar trabajos de investigación documental*, México, Editores Mexicanos Unidos, 1991.
- Campbell, Federico, *Periodismo escrito*, México, Planeta, 1994.
- Ciuk, Perla, *Diccionario de directores del cine mexicano*, México, CONACULTA, 2000.
- Cohen-Séat, Gilbert y Fougeyrollas, Pierre, *La influencia del cine y la televisión*, México, Fondo de Cultura Económica, 1967.
- Cortés Rocha, Carmen, *La escuela y los medios de comunicación masiva*, México, El Caballito-SEP, 1998.
- Costa, Antonio, *Saber ver el cine*, Barcelona, Paidós, 1997.
- De la Vega Alfaro, Eduardo (coord.), *Microhistorias del cine en México*, México, Universidad de Guadalajara, UNAM-IMCINE-Cineteca Nacional-Instituto Mora, 2001.
- Eco, Umberto, *Cómo se hace una tesis*, Gedisa, 2000.
- Ferreira, Carlos, *Por un cine libre*, Buenos Aires, Corregidor, 1983.
- García Riera, Emilio, *Breve historia del cine mexicano*, México, Mapa, 1998.
- \_\_\_\_\_, *Historia documental del cine mexicano*, Tomo 1 y 9, Guadalajara, Gobierno de Jalisco, Secretaría de Cultura, CONACULTA, IMCINE, UdeG, 1992-1999.
- Gennari, Mario, *La educación estética*, Barcelona, Paidós, 1997.
- Gómezjara, Francisco y de Dios, Delia Selene, *Sociología del cine*, México, SEP, 1973.

González Reyna, Susana, *Manual de redacción e investigación documental*, México, Trillas, 1990.

Grijelmo, Alex, *El estilo del periodista*, Madrid, Taurus, 2001.

Gubern, Roman, *Historia del cine*, Barcelona, Lumen, 2000.

Hernández Sampieri, Roberto; Fernández Collado, Carlos y Baptista Lucio, Pilar, *Metodología de Investigación*, México, McGraw Hill, 2003.

Leñero, Vicente y Marín, Carlos, *Manual de Periodismo*, México, Grijalbo, 1986.

McQuail, Denis, *Introducción a la teoría de la comunicación de masas*, México, Paidós, 1997.

Merino, Ma. Eugenia, *Escribir bien, corregir mejor*, México, Trillas, 2002.

Morin, Edgar, *El cine o el hombre imaginario*, Seix Barral, Barcelona, 1972.

Iturralde Rúa, Víctor, *Cine para los niños*, Buenos Aires, Corregidor, 1984.

Patan, Federico, *El cine norteamericano*, México, Instituto Mora, 1994.

Popper, Karl R. y Condry, John, *La televisión es mala maestra*, México, Fondo de Cultura Económica, 2002.

Reyes, Alfonso, Martín Luis Guzmán y Federico de Onís, *Frente a la pantalla*, Cuadernos de Cine no. 6, México, UNAM, 1963.

Río Reynaga, Julio del, *Técnica del Reportaje*, México, UNAM, 1964.

Sadoul, Georges, *Historia del cine mundial*, México, Siglo XXI, 1998.

Sorlin, Pierre, *Sociología del cine*, México, Fondo de Cultura Económica, 1992.

Storck, Henri, *El cine recreativo para espectadores juveniles*, París, UNESCO, 1951.

Velázquez, Luis, *Técnica del Reportaje*, Veracruz, Universidad Veracruzana, 1992.

Wolf, Mario, *La investigación de la comunicación de masas*, México, Paidós, 1991.

## ARTÍCULOS Y ENSAYOS EN REVISTAS

Arriaga, Patricia, "En busca de la caja inteligente", *Lunes en la ciencia de La Jornada*, número 216, México, 29 de julio de 2002, p. 1.

Aurrecochea, Juan Manuel, *Retrospectiva de cine mexicano de animación*, Cuadernos de la Cineteca Nacional, México, 2002, pp. 4-9.

Castellanos Roberto e Iris Montero, "Los niños mexicanos. Rostros de la desigualdad", *Este País*, número 131, febrero de 2002, p. 55.

Coronado, Carmen, "Deletreando el cine", en *Chasqui*, Quito, número 59, septiembre de 1997, pp. 55-56.

Cineteca Nacional, "Retrospectiva de cine mexicano de animación", *Cuadernos de la Cineteca Nacional 2002*, México, CONACULTA.

Musia, Rosa, "El cine y la educación", en *Revista de Educación*, Ministerio de Educación y Cultura, Santiago de Chile, número 158, julio de 1988, pp. 63-64.

Ortiz, Alma, "Festival de cine para niños", en *Tiempo Libre*, año XVII, número 848, México, 8 de agosto de 1996, p. 44.

\_\_\_\_\_, "Cine especialmente para ti", en *Tiempo Libre*, año XIX, número 953, México, 13 de agosto de 1998, p. 46.

Ponce, Roberto, "Sí, taller infantil de cine", en *Proceso*, número 1319, México, 10 de febrero de 2002, p. 67.

Rovirosa, Gabriel S., "La prensa infantil ha crecido", en *Etcétera*, número 15, México, enero de 2002, pp. 61-65.

Steritt, David, " Films about children prevail at Montreal Festival", en *Christian Science Monitor*, vol. 88, número 199, septiembre de 1996, p.13.

S/A , "Managers make matinees", en *Young Cinema*, Londres, Children's Film Foundation, 1976, pp. 13-14.

Toussaint, Florence, "Actualidad de las televisiones culturales", *Texto sobre imagen*, número 11, México, Filmoteca de la UNAM, marzo de 2001.

Vértiz, Columba, "¿Quién clasifica a los clasificadores?", *Proceso*, número 1339, México, 30 de junio de 2002, p. 92

Wall, James M., "Children in trouble", en *Christian Century*, vol. 114, número 25, octubre de 1997, p.779.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

## HEMEROGRAFÍA

*Crónica*, 3 de agosto de 1996.

\_\_\_\_\_, 10 de agosto de 1996.

\_\_\_\_\_, 14 de agosto de 1997.

\_\_\_\_\_, 16 de agosto de 1997.

\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1998, Espectáculos, p. 10.

\_\_\_\_\_, 9 de agosto de 1998, Espectáculos, p. 15B

\_\_\_\_\_, 3 de agosto de 1999, Espectáculos, p. 17.

\_\_\_\_\_, 8 de agosto de 2001, Espectáculos, p. 32.

*El Día*, 16 de agosto de 1997.

\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 2000, La Guía del Ocio, p. 28

\_\_\_\_\_, 11 de agosto de 2000, Espectáculos, p. 31.

\_\_\_\_\_, 8 de agosto de 2001, Espectáculos, p. 19.

*El Economista*, 15 de agosto de 2001, La Plaza, p. 53

*El Financiero*, 10 de agosto de 1996.

\_\_\_\_\_, 18 de agosto de 1997.

\_\_\_\_\_, 11 de agosto de 1998, Cultura, p. 78

\_\_\_\_\_, 14 de agosto de 1998, Espectador, p. 57

\_\_\_\_\_, 15 de agosto de 1998, Espectador, p. 58

\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1999, Espectador, p. 48.

\_\_\_\_\_, 10 de agosto de 1999, Cultura, p. 53.

\_\_\_\_\_, 11 de agosto de 2000, Espectáculos, p. 62

\_\_\_\_\_, 8 de agosto de 2001, Espectador, p. 62

\_\_\_\_\_, 13 de agosto de 2001, Cartelera, p. 99.

*El Heraldo de México*, 6 de agosto de 1998.

\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1998, Espectáculos, p. 6

\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1999, Espectáculos, p. 1 y 4

\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1999.

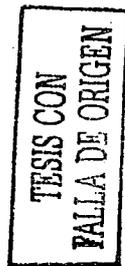
\_\_\_\_\_, 12 de agosto de 2000, Escaparate, p. 1.

\_\_\_\_\_, 16 de agosto de 2000, Escaparate, p. 1.

\_\_\_\_\_, 4 de agosto de 2001, Escaparate, p. 2

\_\_\_\_\_, 11 de agosto de 2001, Escaparate, p. 1

\_\_\_\_\_, 15 de agosto de 2001, Escaparate, p. 2.



*El Nacional*, 8 y 9 de agosto de 1995.

\_\_\_\_\_, 11 al 13 de agosto de 1995.

\_\_\_\_\_, 20 de agosto de 1997.

\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1998, Espectáculos, p. 47.

\_\_\_\_\_, 17 de agosto de 1998, Espectáculos, p. 46.

*El País*, 13 de agosto de 1996.

*El Universal*, 10 de agosto de 1995.  
\_\_\_\_\_, 16 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 21 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1999, Cultura, p.3.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1999, Espectáculos, p.20.  
\_\_\_\_\_, 13 de agosto de 2000, Suplemento, p.7.  
\_\_\_\_\_, 2 de agosto de 2001, ¡Por fin!, p.10  
\_\_\_\_\_, 8 de agosto de 2001, Cultura, p. 2.  
\_\_\_\_\_, 9 de agosto de 2001, ¡Por fin!, p.11.  
\_\_\_\_\_, 26 de agosto de 2001, Conecta-t, p.5.

*Esto*, 17 de agosto de 2001, sección B, p.8.

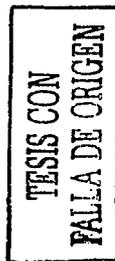
*Excélsior*, 15 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 16 de agosto de 1997 (2 notas)  
\_\_\_\_\_, 3 de agosto de 1998, espectáculos, p.6.  
\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1998, Espectáculos, p.3.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1999, Aviso de Ocasión, p.7  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1999, Espectáculos, p.7  
\_\_\_\_\_, 12 de agosto de 1999, Aviso de Ocasión, p.5  
\_\_\_\_\_, 9 de agosto de 2000, Espectáculos, p.4.  
\_\_\_\_\_, 8 de agosto de 2001, Espectáculos, p.5.

*Gaceta de la UNAM*, 13 de agosto de 2001, no. 3475, p.16.

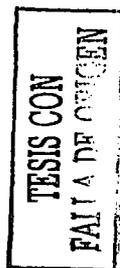
*La Jornada*, 5 de agosto de 1995, Suplemento Niños, p. 1, año 9, No. 439.  
\_\_\_\_\_, 15 de agosto de 1997, Cultura p. 28.  
\_\_\_\_\_, 17 de agosto de 1997, Cartelera, p. 40.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1998, Cultura p. 30, año 14, No. 5001.  
\_\_\_\_\_, 10 de agosto de 1998, Cultura, p.32.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1999, Cultura p. 30, año 15, No. 5361.  
\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 2000, Cultura, p.3

*Milenio*, 14 de agosto de 2001, Cultura, p.49.

*Novedades*, 5 de agosto de 1995.  
\_\_\_\_\_, 9 de agosto de 1995.  
\_\_\_\_\_, 11 al 14 de agosto de 1995.  
\_\_\_\_\_, 9 de agosto de 1996.  
\_\_\_\_\_, Suplemento *Punto 6*, 12 de agosto de 1996.  
\_\_\_\_\_, 20 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 25 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 26 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 28 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1998, Espectáculos, p.10.



- \_\_\_\_\_ 6 de agosto de 1999, Espectáculos, p.20.
- \_\_\_\_\_ 11 de agosto de 1999, Espectáculos, p.6.
- \_\_\_\_\_ 12 de agosto de 1999, Espectáculos, p.4.
- \_\_\_\_\_ 13 de agosto de 1999, Espectáculos, p.5.
- \_\_\_\_\_ 15 de agosto de 1999, Espectáculos, p.14.
- \_\_\_\_\_ 17 de agosto de 1999, Espectáculos, p.4.
- \_\_\_\_\_ 18 de agosto de 1999, Espectáculos, p.3.
- \_\_\_\_\_ 17 de agosto de 2000, Espectáculos, p.12.
- \_\_\_\_\_ 18 de agosto de 2000, Espectáculos, p.14.
- \_\_\_\_\_ 20 de agosto de 2000, Espectáculos, p.14.
- \_\_\_\_\_ 21 de agosto de 2000, Espectáculos, p.10.
- \_\_\_\_\_ 24 de agosto de 2000, Espectáculos, p. 5.
- \_\_\_\_\_ 4 de agosto de 2001, Mi periodiquito, p.10.
- \_\_\_\_\_ 8 de agosto de 2001, Espectáculos, p.10.
- \_\_\_\_\_ 11 de agosto de 2001, Mi periodiquito, p.12.
- \_\_\_\_\_ 12 de agosto de 2001, Espectáculos, p.2.
- \_\_\_\_\_ 16 de agosto de 2001, Espectáculos, p.10.
- \_\_\_\_\_ 18 de agosto de 2001, Espectáculos, p.10.
- \_\_\_\_\_ 19 de agosto de 2001, Espectáculos, p.10.
- \_\_\_\_\_ 20 de agosto de 2001, Espectáculos, p.12.
- \_\_\_\_\_ 21 de agosto de 2001, Espectáculos, p.10.
- \_\_\_\_\_ 22 de agosto de 2001, Espectáculos, p.10.
- \_\_\_\_\_ 23 de agosto de 2001, Espectáculos, p.10.



- Ovaciones*, 7 de agosto de 1995.  
 \_\_\_\_\_ 9 de agosto de 2001.

- Reforma*, 4 de agosto de 1995.  
 \_\_\_\_\_ 6 de agosto de 1995, p. 13D, año 2, No. 610.  
 \_\_\_\_\_ 9 de agosto de 1995, p. 5D, año 2, No. 613.  
 \_\_\_\_\_ 9 de agosto de 1996.  
 \_\_\_\_\_ 16 de agosto de 1996. P. 3E, año 3, No. 984.  
 \_\_\_\_\_ 14 de agosto de 1997.  
 \_\_\_\_\_ 7 de agosto de 1998, Primera Fila, p.31.  
 \_\_\_\_\_ 7 de agosto de 1998.  
 \_\_\_\_\_ 6 de agosto de 1999, Primera Fila, p.16.  
 \_\_\_\_\_ 6 de agosto de 1999, Primera Fila, p.17.  
 \_\_\_\_\_ 9 de agosto de 1999, Gente, p.4.  
 \_\_\_\_\_ 11 de agosto de 1999, Cultura, p.6.  
 \_\_\_\_\_ 7 de agosto de 2000, Regreso a clases, p.35.  
 \_\_\_\_\_ 11 de agosto de 2000, Primera Fila, p.22.  
 \_\_\_\_\_ 18 de agosto de 2000, Primera Fila, p.40  
 \_\_\_\_\_ 8 de agosto de 2001, Gente, p.8  
 \_\_\_\_\_ 10 de agosto de 2001, Suplemento Primera Fila, p. 2, año 6, no. 326  
 \_\_\_\_\_ 11 de agosto de 2001, Gente Chiquita, p.6.  
 \_\_\_\_\_ 13 de agosto de 2001, p. 9E, año 8, No. 2800.  
 \_\_\_\_\_ 14 de agosto de 2001, p. 5E, año 8, No. 2801

\_\_\_\_\_, 21 de agosto de 2001, Gente, p.5.  
[www.reforma.com](http://www.reforma.com), 7 de agosto de 2001.  
\_\_\_\_\_, 9 de agosto de 2001.  
\_\_\_\_\_, 12 de agosto de 2001.  
\_\_\_\_\_, 16 de agosto de 2001.  
\_\_\_\_\_, 19 de agosto de 2001.  
\_\_\_\_\_, 17 de diciembre de 2001.  
\_\_\_\_\_, 8 de enero de 2002.

TESIS CON  
FALLA DE ORIGEN

*Unomásuno*, 1° de agosto de 1995.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1995.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1996.  
\_\_\_\_\_, 16 de agosto de 1997.  
\_\_\_\_\_, 7 de agosto de 1998, Cultura, p.32.  
\_\_\_\_\_, 9 de agosto de 1998, Cultura, p.25.  
\_\_\_\_\_, 6 de agosto de 1999, Cultura, p.37.  
\_\_\_\_\_, 11 de agosto de 2000, Cultura, p.34.  
\_\_\_\_\_, 12 de agosto de 2000, Cultura, p.34.  
\_\_\_\_\_, 14 de agosto de 2000, Cultura, p.32.  
\_\_\_\_\_, 15 de agosto de 2000, Cultura, p.35.  
\_\_\_\_\_, 14 de julio de 2001, Suplemento Cultural, p.10  
\_\_\_\_\_, 8 de agosto de 2001, Cultura, p.28.  
\_\_\_\_\_, 12 de agosto de 2001, Cultura, p.24.  
\_\_\_\_\_, 20 de agosto de 2001, Cultura, p.26.  
\_\_\_\_\_, 12 de enero de 2002, Suplemento Cultural, p.15.

### Publicaciones periódicas

Memorias de la Cineteca nacional, 2000 y 2001.  
Programa Mensual de la Cineteca Nacional: agosto de 1995, 1997- 2002

### Páginas electrónicas

[www.cifej.com](http://www.cifej.com)  
[www.lamatatena.org](http://www.lamatatena.org)  
[www.webmedia.com.mx/festivalcine\\_niños](http://www.webmedia.com.mx/festivalcine_niños)  
[www.difusioncultural.unam.mx/prensa/boletines/agosto/boletin367.html](http://www.difusioncultural.unam.mx/prensa/boletines/agosto/boletin367.html)  
[www.informador.com.mx/lastest/2001/agosto/08Ago2001/08ar04b.htm](http://www.informador.com.mx/lastest/2001/agosto/08Ago2001/08ar04b.htm)  
[www.cnca.gob.mx/cnca/nuevo/2001/diarias/ago/160801/brincopa.htm](http://www.cnca.gob.mx/cnca/nuevo/2001/diarias/ago/160801/brincopa.htm)  
[www.arts-history.mx/2001/especiales/fonca/FomProyCoinvCult/2001Resultados/fycl](http://www.arts-history.mx/2001/especiales/fonca/FomProyCoinvCult/2001Resultados/fycl)  
[www.cnca.gob.mx/cnca/nuevo/diarias/120400/coinvers.html](http://www.cnca.gob.mx/cnca/nuevo/diarias/120400/coinvers.html)  
[www.azteca.conaculta.gob.mx/cnca/fonca/pcc10.htm](http://www.azteca.conaculta.gob.mx/cnca/fonca/pcc10.htm)  
[www.cnca.gob.mx/cnca/nuevo/2001/diarias/oct231001/inescine.htm](http://www.cnca.gob.mx/cnca/nuevo/2001/diarias/oct231001/inescine.htm)  
[www.cinergis.com.mx/matatena.htm](http://www.cinergis.com.mx/matatena.htm)  
[www.cultura.df.gob.mx/2001/nov/sanfernando.htm](http://www.cultura.df.gob.mx/2001/nov/sanfernando.htm)